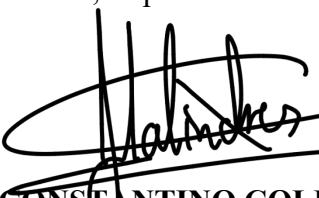




PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

CERTIFICACIÓN

Yo, **JORGE CONSTANTINO COLINDRES CASTILLO**, mayor de edad, hondureño por nacimiento, abogado, soltero, con domicilio en Próspera ZEDE, Roatán, Islas de la Bahía, con Documento Nacional de Identificación número 0501-1992-13410, actuando en calidad de **SECRETARIO TÉCNICO** de **PRÓSPERA ZEDE**, una de las Zonas de Empleo y Desarrollo Económico creada de conformidad al artículo 329 de la Constitución de la República, mediante declaración del Congreso Nacional expresada en el artículo 39 del Decreto Legislativo No. 120-2013, contentivo de la Ley Orgánica de las ZEDE, cuya parcela original fue incorporada por su propietario a este régimen especial en fecha 29 de diciembre de 2017, según consta en el Certificado de Registro e Incorporación al Régimen ZEDE emitido por el Comité para la Adopción de Mejores Prácticas (CAMP); organizada en sus estructuras fundamentales de gobernanza mediante la promulgación de la **CARTA DE PRÓSPERA** y sus reformas, aprobada originalmente por el Secretario Técnico y el CAMP en fecha 23 de agosto del 2018 y publicada el 13 de noviembre del 2018 en el medio oficial de publicación de normativas de Próspera ZEDE: <https://pzgps.hn/charter-bylaws-carta-constitutiva-y-reglamentos/>; con **primera reforma** adoptada en fecha 9 de diciembre del 2018 por el Secretario Técnico y el Consejo de Próspera, aprobada por el CAMP en fecha 31 de Diciembre del 2018 y publicada oficialmente en fecha 3 de enero del 2019: <https://pzgps.hn/charter-bylaws-1/>; con **segunda reforma** adoptada en fecha 28 de febrero de 2019 por el Secretario Técnico y el Consejo de Próspera, aprobada automáticamente por el CAMP en fecha 23 de abril del 2019, conforme a la Sección 11.08(8) de la Carta, y publicada oficialmente en fecha 13 de mayo del 2019: <https://pzgps.hn/charter-bylaws-3/>; con **tercera reforma** adoptada en fecha 26 de julio del 2019 por el Secretario Técnico y el Consejo de Próspera, aprobada por el CAMP en fecha 12 de septiembre del 2019 y publicada oficialmente en fecha 13 de septiembre del 2019: <https://pzgps.hn/charter-bylaws-1-2/>; con **cuarta reforma** adoptada en fecha 18 de septiembre del 2019 por el Secretario Técnico y el Consejo de Próspera, aprobada automáticamente por el CAMP en fecha 4 de noviembre del 2019, CAMP conforme a la Sección 11.08(8) de la Carta, y publicada oficialmente en fecha 6 de noviembre del 2019: <https://pzgps.hn/amendments-annexes-to-the-charter-bylaws-enmiendas-y-anexos-a-la-carta-y-reglamentos-4/>; acreditando las facultades con las actúo mediante mi Acuerdo de Nombramiento, el cual consta en la Certificación con fecha 27 de abril del 2022 del Punto de Acta número ocho (8) del Acta de la Comisión Permanente del CAMP No. 3-2022 de fecha 28 de enero del 2022; por este acto **CERTIFICO** que la copia adjunta de la Carta de Próspera ZEDE es conforme a su original y reformas aprobadas en el idioma inglés por el Secretario Técnico, Consejo de Próspera y CAMP, con una traducción al español de mi autoría. Dada a los **10 días del mes de septiembre del 2024** en Próspera ZEDE, Roatán, Islas de la Bahía, República de Honduras.


JORGE CONSTANTINO COLINDRES
SECRETARIO TÉCNICO DE PRÓSPERA ZEDE
REPÚBLICA DE HONDURAS





CHARTER OF PRÓSPERA / CARTA DE PRÓSPERA

ARTICLE I: TITLE, DEFINITIONS AND CROSS-REFERENCES	6
ARTÍCULO I: TÍTULO, DEFINICIONES Y REFERENCIAS CRUZADAS	6
1.01 TITLE.	6
1.01 TÍTULO.	6
1.02 DEFINITIONS.	6
1.02 DEFINICIONES.	6
1.03 CROSS-REFERENCES.	11
1.03 REFERENCIAS CRUZADAS.	11
ARTICLE II: INCORPORATION, POWERS AND DEMOCRATIC RIGHTS.....	12
ARTÍCULO II: CONSTITUCIÓN, FACULTADES Y DERECHOS DEMOCRÁTICOS....	12
2.01 INCORPORATION OF PRÓSPERA.	12
2.01 INCORPORACIÓN DE PRÓSPERA.	12
2.02 COMPOSITION OF PRÓSPERA.	13
2.02 COMPOSICIÓN DE PRÓSPERA.	13
2.03 PURPOSE OF PRÓSPERA.	13
2.03 PROPÓSITO DE PRÓSPERA.	13
2.04 POWERS OF PRÓSPERA.	13
2.04 FACULTADES DE PRÓSPERA.	13
2.05 OTHER ENTITIES.	14
2.05 OTRAS ENTIDADES.	14
2.06 DEMOCRATIC RIGHTS OF RESIDENTS AS BENEFICIARIES OF THE PUBLIC TRUST.	15
2.06 DERECHOS DEMOCRÁTICOS DE LOS RESIDENTES COMO BENEFICIARIOS DEL FIDEICOMISO PÚBLICO.....	15
ARTICLE III: PRÓSPERA COUNCIL.....	16
ARTÍCULO III: CONSEJO DE PRÓSPERA.....	16
3.01 GOVERNANCE, RULEMAKING AND EXECUTIVE POWER OF PRÓSPERA.	16
3.01 PODER DE GOBERNANZA, NORMATIVO Y EJECUTIVO DE PRÓSPERA.	16
3.02 COMPOSITION OF PRÓSPERA COUNCIL.	16
3.02 COMPOSICIÓN DEL CONSEJO DE PRÓSPERA.	16
3.03 THE PRÓSPERA COUNCIL SECRETARY.....	17
3.03 EL SECRETARIO DEL CONSEJO DE PRÓSPERA.	17
3.04 THE TREASURER OF THE PRÓSPERA COUNCIL.....	18
3.04 EL TESORERO DEL CONSEJO DE PRÓSPERA.	18
3.05 MEETINGS OF THE PRÓSPERA COUNCIL.	18
3.05 REUNIONES DEL CONSEJO DE PRÓSPERA.....	18
3.06 QUORUM OF THE PRÓSPERA COUNCIL.....	21
3.06 QUÓRUM DEL CONSEJO DE PRÓSPERA.....	21
3.07 VOTING BY THE PRÓSPERA COUNCIL.	22



3.07 VOTACIÓN DEL CONSEJO DE PRÓSPERA.	22
3.08 APPOINTMENT AND TERM OF COUNCIL TRUSTEES.	23
3.08 NOMBRAMIENTO Y MANDATO DE LOS FIDUCIARIOS DEL CONSEJO.....	23
3.09 RULES OF PRÓSPERA.	23
3.09 NORMAS DE PRÓSPERA.	23
3.10 QUALIFICATIONS OF COUNCIL TRUSTEES.....	27
3.10 CALIFICACIONES DE LOS FIDUCIARIOS DEL CONSEJO.....	27
3.11 CONFLICT OF INTEREST OF COUNCIL TRUSTEES.	27
3.11 CONFLICTO DE INTERESES DE LOS FIDUCIARIOS DEL CONSEJO.....	27
3.12 COMPENSATION.	28
3.12 COMPENSACIÓN.	28
3.13 INQUIRIES AND INVESTIGATIONS.	29
3.13 CONSULTAS E INVESTIGACIONES.....	29
3.14 VACANCY OF COUNCIL TRUSTEE’S SEAT.	29
3.14 VACANTE DE UN PUESTO DE FIDUCIARIO DEL CONSEJO.	29
3.15 REMOVAL AND SUSPENSION OF COUNCIL TRUSTEES.....	30
3.15 REMOCIÓN Y SUSPENSIÓN DE LOS FIDUCIARIOS DEL CONSEJO.	30
3.16 COMMITTEES OF THE PRÓSPERA COUNCIL.	32
3.16 COMITÉS DEL CONSEJO DE PRÓSPERA.....	32
ARTICLE IV: TECHNICAL SECRETARY AND VICE TECHNICAL SECRETARY.....	32
ARTÍCULO IV: SECRETARIO TÉCNICO Y VICESECRETARIO TÉCNICO.....	32
4.01 OFFICE OF THE TECHNICAL SECRETARY.	32
4.01 OFICINA DEL SECRETARIO TÉCNICO.....	32
4.02 DUTIES OF THE TECHNICAL SECRETARY.	32
4.02 FUNCIONES DEL SECRETARIO TÉCNICO.....	32
4.03 APPOINTMENT OF THE TECHNICAL SECRETARY AND VICE TECHNICAL SECRETARY.....	34
4.03 NOMBRAMIENTO DEL SECRETARIO TÉCNICO Y DEL VICESECRETARIO TÉCNICO.....	34
4.04 EXERCISE OF LEGAL POWERS OF THE TECHNICAL SECRETARY.....	36
4.04 EJERCICIO DE LAS FACULTADES LEGALES DEL SECRETARIO TÉCNICO.....	36
4.05 VICE TECHNICAL SECRETARY.....	36
4.05 VICESECRETARIO TÉCNICO.	36
ARTICLE V: PRÓSPERA TRUST.....	37
ARTÍCULO V: FIDEICOMISO DE PRÓSPERA.....	37
5.01 ESTABLISHMENT OF THE PRÓSPERA TRUST.....	37
5.01 ESTABLECIMIENTO DEL FIDEICOMISO DE PRÓSPERA.	37
5.02 PRÓSPERA TRUST ASSETS AND COMPOSITION.....	38
5.02 ACTIVOS Y COMPOSICIÓN DEL FIDEICOMISO DE PRÓSPERA.....	38
5.03 USE OF ASSETS OF THE PRÓSPERA TRUST.....	38
5.03 USO DE LOS ACTIVOS DEL FIDEICOMISO DE PRÓSPERA.....	38
ARTICLE VI: INTERNAL SELECTION PROCEDURES AND INTERNAL REFERENDA	



.....	39
ARTÍCULO VI: PROCEDIMIENTOS INTERNOS DE SELECCIÓN Y REFERENDOS INTERNOS	39
6.01 VOTES BASED ON RESIDENCE.	39
6.01 VOTOS BASADOS EN LA RESIDENCIA.	39
6.02 VOTES BASED ON OWNERSHIP OF LAND.....	39
6.02 VOTOS BASADOS EN LA PROPIEDAD DE LA TIERRA.	39
6.03 REFERENDA.....	40
6.03 REFERÉNDUMS.	40
ARTICLE VII: GENERAL SERVICE PROVIDER.....	41
ARTÍCULO VII: PROVEEDOR DE SERVICIOS GENERALES	41
7.01 DELEGATION OF PRÓSPERA TRUST RESPONSIBILITIES.	41
7.01 DELEGACIÓN DE RESPONSABILIDADES DEL FIDEICOMISO DE PRÓSPERA.	41
7.02 RECEIPT OF FUNDS.	42
7.02 RECEPCIÓN DE FONDOS.	42
7.03 PROCESS FOR SELECTING THE GENERAL SERVICE PROVIDER.....	42
7.03 PROCESO PARA SELECCIONAR AL PROVEEDOR DE SERVICIOS GENERALES.	42
7.04 SERVICE CONTRACT.	43
7.04 CONTRATO DE SERVICIOS.....	43
ARTICLE VIII: TAXATION.....	43
ARTÍCULO VIII: TRIBUTACIÓN	43
8.01 TAXATION.....	43
8.01 TRIBUTACIÓN.....	43
8.02 TAX AND DEBT LIMITS.....	45
8.02 LÍMITES A LOS IMPUESTOS Y DEUDAS.....	45
ARTICLE IX: DISPUTE RESOLUTION AND COURT SYSTEM.....	47
ARTÍCULO IX: SISTEMA DE RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS Y DE TRIBUNALES	47
9.01 COURT AND LEGAL SYSTEM.	47
9.01 SISTEMA JUDICIAL Y JURÍDICO.....	47
9.02 ARBITRATION.....	48
9.02 ARBITRAJE.....	48
9.03 OMBUDSMAN.	50
9.03 DEFENSOR DEL PUEBLO.	50
ARTICLE X: SECURITY	53
ARTÍCULO X: SEGURIDAD	53
10.01 PRÓSPERA SECURITY ENTITIES.	53



10.01 ENTIDADES DE SEGURIDAD DE PRÓSPERA.	53
10.02 EXCLUSIVE CONTROL BY PRÓSPERA.	53
10.02 CONTROL EXCLUSIVO POR PRÓSPERA.	53
10.03 REQUESTS FOR ASSISTANCE FROM OUTSIDE LAW ENFORCEMENT.	53
10.03 SOLICITUDES DE ASISTENCIA DE FUERZAS DE SEGURIDAD EXTERNAS.	53
ARTICLE XI: MISCELLANEOUS.....	53
ARTÍCULO XI: MISCELÁNEO.....	53
11.01 SEVERABILITY.....	53
11.01 DIVISIBILIDAD.....	53
11.02 CAMP CONSENT.	54
11.02 CONSENTIMIENTO DEL CAMP.	54
11.03 DISPUTES IN CONNECTION WITH THIS CHARTER.	55
11.03 CONTROVERSIAS RELACIONADAS CON ESTA CARTA.	55
11.04 LANGUAGE.....	56
11.04 IDIOMA.....	56
11.05 CURRENCY.....	56
11.05 MONEDA.	56
11.06 PROPERTY REGISTER AND OTHER REGISTERS.	56
11.06 REGISTRO DE LA PROPIEDAD Y OTROS REGISTROS.	56
11.07 PROPERTY RIGHTS.	57
11.07 DERECHOS DE PROPIEDAD.	57
11.08 AMENDMENT BY REFERENDUM OR OTHERWISE.....	57
11.08 REFORMAS POR REFERÉNDUM O DE OTRA MANERA.	57
11.09 SPECIAL DISTRICTS.	59
11.09 DISTRITOS ESPECIALES.	59
11.10 COVENANTS.	61
11.10 CONVENIOS.....	61
11.11 LIABILITY.....	62
11.11 RESPONSABILIDAD.	62
11.12 CONTINUATION.	64
11.12 CONTINUACIÓN.....	64
ARTICLE XII: RESIDENT BILL OF RIGHTS	65
ARTÍCULO XII: DECLARACIÓN DE DERECHOS DE LOS RESIDENTES	65
12.01 RIGHTS GUARANTEED.....	65
12.01 DERECHOS GARANTIZADOS.	65
12.02 PRINCIPLES OF CONSTRUCTION.....	70
12.02 PRINCIPIOS DE INTERPRETACIÓN.....	70
12.03 LIMITATION OF SCOPE.....	70
12.03 LIMITACIÓN DEL ALCANCE.....	70



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

CHARTER OF PRÓSPERA	CARTA DE PRÓSPERA
Article I: Title, Definitions and Cross-References	Artículo I: Título, Definiciones y Referencias Cruzadas
1.01 Title.	1.01 Título.
This legislation may be cited as the <i>Charter of Próspera</i> .	Esta legislación puede ser citada como la <i>Carta de Próspera</i> .
1.02 Definitions.	1.02 Definiciones.
In this Charter the following terms have the following meanings:	En esta Carta, los siguientes términos tienen los siguientes significados:
(1) “ Applicable Law ” means those laws that apply in Próspera, including:	(1) “ Ley Aplicable ” significa aquellas leyes que se aplican en Próspera, incluyendo:
(a) laws applicable to ZEDEs as defined in Articles 294, 303, and 329 of the Constitution of the Republic, and Articles 8 and 41 of ZEDE Organic Law;	(a) leyes aplicables a las ZEDE según se definen en los Artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República, y en los Artículos 8 y 41 de la Ley Orgánica de las ZEDE;
(b) this Charter and the Rules adopted by Próspera in strict accordance with this Charter;	(b) esta Carta y las Normas adoptadas por Próspera en estricta conformidad con esta Carta;
(c) contracts, including Agreements of Coexistence and legal stability agreements, formed by Próspera; and	(c) contratos, incluyendo Convenios de Convivencia y acuerdos de estabilidad jurídica, formados por Próspera; y
(d) binding decisions of judges or arbitrators with jurisdiction over the matter in question.	(d) decisiones vinculantes de jueces o árbitros con jurisdicción sobre el asunto en cuestión.
(2) “ CAMP ” means Comité para la Adopción de Mejores Prácticas (<i>Committee for the Adoption of Best Practices</i>) as mentioned in the ZEDE Organic Law.	(2) “ CAMP ” significa Comité para la Adopción de Mejores Prácticas como se menciona en la Ley Orgánica de las ZEDE.
(3) “ Charter ” means this Amended and Restated Charter and Bylaws of Próspera except where express reference to the original August 23, 2018 Charter is made.	(3) “ Carta ” significa esta Carta Enmendada y Reformulada y los Estatutos de Próspera, excepto cuando se haga referencia expresa a la Carta original del 23 de agosto de 2018.
(4) “ Common Interest Community Bodies ” means associations, organizations or legal entities granted authority to govern a specific location as a social unit either contractually or by way of covenants, conditions, and restrictions that run with land title; the term includes homeowner’s associations, condominium associations, industrial park associations, as well as their property managers, and the equivalent.	(4) “ Organismos Comunitarios de Interés Común ” significa las asociaciones, organizaciones o personas jurídicas facultadas para gobernar una ubicación específica como unidad social, ya sea por contrato o por medio de convenios, condiciones y restricciones que corren con el título de propiedad de la tierra; el término incluye a las asociaciones de propietarios de viviendas, las asociaciones de condominios, las asociaciones de parques industriales, así como a sus administradores de propiedades y su



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

	equivalente.
(5) “Council” or “Próspera Council,” means the Council of Próspera established under this Charter by the Technical Secretary in the nature of a trust under Article 12(3) of the ZEDE Organic Law for the provision of all services, revenue management, procurement, property management, and other functions necessary to fulfill the purpose of the creation and management of Próspera as a ZEDE under the ZEDE Organic Law and Articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic of Honduras. References to council members shall be construed as references to Council Trustees.	(5) “Consejo” o “Consejo de Próspera,” significa el Consejo de Próspera establecido bajo esta Carta por el Secretario Técnico en la forma de un fideicomiso bajo el Artículo 12(3) de la Ley Orgánica de las ZEDE para la provisión de todos los servicios, administración de ingresos, compras, administración de propiedades, y otras funciones necesarias para cumplir con el propósito de la creación y administración de Próspera como una ZEDE bajo la Ley Orgánica de las ZEDE y los Artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República de Honduras. Las referencias a los miembros del Consejo se deberán interpretar como referencias a los Fiduciarios del Consejo.
(6) “days” means consecutive calendar days, unless otherwise specified. When this Charter requires an act to be performed within a certain number of days, the period shall extend to the next business day if the last day to perform the act falls on a weekend or holiday in Próspera.	(6) “días” significa días calendarios consecutivos, a menos que se especifique lo contrario. Cuando esta Carta requiera que un acto sea realizado dentro de un cierto número de días, el período se deberá extender hasta el siguiente día hábil si el último día para desempeñar el acto cae en un fin de semana o día festivo en Próspera.
(7) “Eligible Council Trustee” means a serving Council Trustee who is entitled to vote under section 3.02(1) and who does not have an unresolved conflict of interest that prohibits him from voting, as determined by Rule or otherwise the Próspera Council Secretary.	(7) “Fiduciario del Consejo Elegible” significa un Fiduciario del Consejo en funciones que tiene derecho a votar según la sección 3.02(1) y que no tiene un conflicto de interés sin resolver que le prohíba votar, según lo determinado por Norma o de lo contrario por el Secretario del Consejo de Próspera.
(8) “e-Resident” or “e-Residents” means, unless otherwise specified in this Charter or by Rule, a person or persons who are registered as electronic residents of Próspera in the Próspera Personal Registry or Entity Registry, are a party to a valid, unterminated Agreement of Coexistence, and pursuant to such Agreement of Coexistence and this Charter, shall have no permanent personal physical presence within Próspera and may only visit or conduct business within Próspera on a temporary and transient basis; the term does not include	(8) “e-Residente” o “e-Residentes” significa, a menos que se especifique lo contrario en esta Carta o por Norma, una persona o personas que están registradas como residentes electrónicos de Próspera en el Registro Personal o en el Registro de Entidades de Próspera, son parte de un Convenio de Convivencia válido y vigente, y de conformidad con dicho Convenio de Convivencia y esta Carta, no deberán tener presencia física personal permanente dentro de Próspera y sólo podrán visitar o llevar a cabo actividades comerciales dentro de Próspera de manera



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

Resident.	temporal y transitoria; el término no incluye al Residente.
(9) “ General Service Provider ” means an entity appointed in accordance with Article VII to provide delegated services in Próspera.	(9) “ Proveedor de Servicios Generales ” significa una entidad designada de acuerdo con el Artículo VII para proveer servicios delegados en Próspera.
(10) “ High Population Density ” means when the average population density of natural person Residents inhabiting the area within Próspera exceeds Low Population Density.	(10) “ Alta Densidad Poblacional ” significa cuando la densidad poblacional promedio de las personas naturales residentes en el área de Próspera excede la Baja Densidad Poblacional.
(11) “ Landowners ” means natural persons or legal entities who are the title owners to at least one square meter of land within Próspera, and whose title is recorded in either CAMP’s ZEDE Special Registry or the Próspera Property Registry.	(11) “ Propietarios ” significa las personas naturales o jurídicas que son los propietarios de por lo menos un metro cuadrado de terreno dentro de Próspera, y cuyo título está inscrito en el Registro Especial del CAMP de la ZEDE o en el Registro de la Propiedad de Próspera.
(12) “ Low Population Density ” means when the average population density of natural person inhabitants of the area within Próspera is below the average for rural areas in Honduras. At the time of original promulgation of this Charter, Low Population Density exists when there are fewer than 35 permanent inhabitants per square kilometer on average, as certified by the Instituto Nacional de Estadística (National Institute of Statistics) Opinion of August 31, 2015.	(12) “ Baja Densidad Poblacional ” significa cuando la densidad poblacional promedio de las personas naturales que habitan el área dentro de Próspera está por debajo del promedio de las áreas rurales de Honduras. En el momento de la promulgación original de esta Carta, la Baja Densidad Poblacional existe cuando hay menos de 35 habitantes permanentes por kilómetro cuadrado en promedio, como lo certifica el Dictamen del Instituto Nacional de Estadística del 31 de agosto de 2015.
(13) “ Non-Próspera Governing Authority ” means any governmental agency, body, branch, department, instrumentality, municipal department, or political subdivision of the Republic of Honduras that is not among the Próspera Group.	(13) “ Autoridad Gobernante que no es de Próspera ” significa cualquier agencia gubernamental, cuerpo, rama, departamento, dependencia, departamento municipal o subdivisión política de la República de Honduras que no esté dentro del Grupo Próspera.
(14) “ Ordinance ” means the type of promulgation authorized by Articles 12(5), 12(9), 12(10) and 12(11) of the ZEDE Organic Law and defined in section 3.09(8)(c). This Charter, as well as Statutes and Regulations, have supremacy over Ordinances; and Ordinances are effective only to the extent consistent therewith. Ordinances have supremacy over Resolutions.	(14) “ Ordenanza ” significa el tipo de promulgación autorizada por los artículos 12(5), 12(9), 12(10) y 12(11) de la Ley Orgánica de las ZEDE y definida en la sección 3.09(8)(c). Esta Carta, así como los Estatutos y Reglamentos, tienen supremacía sobre las Ordenanzas; y las Ordenanzas tienen vigencia sólo en la medida en que sean consistentes con ellas. Las Ordenanzas tienen supremacía sobre las Resoluciones.



(15) “Promoter and Organizer” means the party that initially applied for ZEDE status for land within the boundaries of Próspera and registered the boundaries with CAMP and is therefore entitled to all rights and duties conferred under the Decree No. 120-2013. It is herein recognized that Honduras Próspera LLC (f/k/a Sociedad Para el Desarrollo Socioeconómico de Honduras, LLC), a Delaware USA limited liability company, is the sole Promoter and Organizer of Próspera. To ensure that the Promoter and Organizer is accurately identified at all times, the Promoter and Organizer shall timely furnish the Registrar of the Próspera Entity Registry and CAMP with an accurate certified statement of any changes in corporate name or structure, which shall be honored by Próspera and CAMP.	(15) “Promotor y Organizador” significa la parte que inicialmente solicitó el estatus de ZEDE para tierras dentro de los límites de Próspera y registró los límites con el CAMP y por lo tanto tiene derecho a todos los derechos y deberes conferidos bajo el Decreto No. 120-2013. Se reconoce por el presente que Honduras Próspera LLC (antes conocida como Sociedad Para el Desarrollo Socioeconómico de Honduras, LLC), una sociedad de responsabilidad limitada de Delaware, EEUU, es el único Promotor y Organizador de Próspera. Para asegurar que el Promotor y Organizador esté identificado en todo momento, el Promotor y Organizador deberá entregar oportunamente al Registrador del Registro de Entidades de Próspera y a CAMP una declaración certificada precisa de cualquier cambio en el nombre o estructura de la sociedad, la cual deberá ser honrada por Próspera y CAMP.
(16) “Próspera Group” means the Próspera ZEDE, the Office of the Technical Secretary, the Technical Secretary, the Próspera Council, the Council Trustees, the Próspera Trust, the trustee of the Próspera Trust, the General Service Provider when acting as delegate of Próspera or Próspera Trust, the default Arbitration Service Provider, as well as all of their agents, officers, representatives, or instrumentalities.	(16) “Grupo Próspera” significa la ZEDE Próspera, la Oficina del Secretario Técnico, el Secretario Técnico, el Consejo de Próspera, los Fiduciarios del Consejo, el Fideicomiso de Próspera, el fiduciario del Fideicomiso de Próspera, el Proveedor de Servicios Generales cuando actúa como delegado de Próspera o del Fideicomiso de Próspera, el Proveedor de Servicios de Arbitraje predeterminado, así como todos sus agentes, funcionarios, representantes o dependencias.
(17) “Próspera ZEDE” means the special regime zone established by and through this Charter under the ZEDE Organic Law and Articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic by CAMP and the Technical Secretary. The legal names of Próspera ZEDE include “Próspera,” “Honduras Próspera,” and shall be deemed to include previous references to “ZEDE Village of North Bay,” the “Village of North Bay,” the “ZEDE of North Bay” and the “ZNB,” all of which shall be deemed to relate to the same special regime zone	(17) “Próspera ZEDE” significa la zona de régimen especial establecida por y a través de esta Carta bajo la Ley Orgánica de las ZEDE y los Artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República por CAMP y el Secretario Técnico. Los nombres legales de la Próspera ZEDE incluyen “Próspera”, “Honduras Próspera”, y se deberá considerar que incluyen referencias anteriores a “ZEDE de Village of North Bay”, la “Village of North Bay”, la “ZEDE de North Bay” y la “ZNB”, todas las cuales se deberán considerar relacionadas con la misma



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

governed under this Charter. Except where the text and context clearly indicate a different interpretation would be more appropriate, a reference to Próspera shall be construed consistently with section 2.02.	zona de régimen especial gobernada bajo esta Carta. Excepto cuando el texto y el contexto indiquen claramente que una interpretación diferente sería más apropiada, una referencia a Próspera se deberá interpretar de manera consistente con la sección 2.02.
(18) “ Republic of Honduras ” or “ Republic ” means the State of Honduras including all branches, all departments, and all levels of government.	(18) “ República de Honduras ” o “ República ” significa el Estado de Honduras, incluyendo todas las ramas, todos los departamentos y todos los niveles de gobierno.
(19) “ Resident ” or “ Residents ” means, unless otherwise specified in this Charter or by Rule, a person or persons who are registered as physical residents of Próspera in the Próspera Personal Registry or Entity Registry, are a party to a valid, untermiated Agreement of Coexistence, and pursuant to such Agreement of Coexistence and this Charter, may establish personal residency or a principal place of business within Próspera; the term does not include e-Resident.	(19) “ Residente ” o “ Residentes ” significa, a menos que se especifique lo contrario en esta Carta o por Norma, una persona o personas que están registradas como residentes físicos de Próspera en el Registro Personal o en el Registro de Entidades de Próspera, son parte de un Convenio de Convivencia válido y sin terminar, y de conformidad con dicho Convenio de Convivencia y esta Carta, pueden establecer residencia personal o un lugar principal de negocios dentro de Próspera; el término no incluye e-Residente.
(20) “ Regulation ” means the type of promulgation authorized by Articles 12(5), 12(6), 12(10) and 12(11) of the ZEDE Organic Law and defined in section 3.09(8)(b). This Charter and Statutes have supremacy over Regulations; and Regulations are effective only to the extent consistent therewith. Regulations have supremacy over Ordinances and Resolutions.	(20) “ Regulación ” significa el tipo de promulgación autorizada por los Artículos 12(5), 12(6), 12(10) y 12(11) de la Ley Orgánica de la ZEDE y definida en la sección 3.09(8)(b). Esta Carta y Estatutos tienen primacía sobre las Regulaciones; y las Regulaciones sólo tienen vigencia en la medida en que sean coherentes con la misma. Las Regulaciones tienen supremacía sobre las Ordenanzas y las Resoluciones.
(21) “ Resolution ” means the type of promulgation authorized by Articles 12(5), 12(7), 12(10) and 12(11) of the ZEDE Organic Law and defined in section 3.09(8)(d). This Charter, as well as Statutes, Regulations and Ordinances, have supremacy over Resolutions; and Resolutions are effective only to the extent consistent therewith.	(21) “ Resolución ” significa el tipo de promulgación autorizada por los Artículos 12(5), 12(7), 12(10) y 12(11) de la Ley Orgánica de las ZEDE y definida en la sección 3.09(8)(d). Esta Carta, así como los Estatutos, Regulaciones y Ordenanzas, tienen primacía sobre las Resoluciones; y las Resoluciones tienen vigencia sólo en la medida en que sean coherentes con éstas.
(22) “ Rule ” or “ Rules ” means all or any part of the Statutes, Regulations, Ordinances, or	(22) “ Norma ” o “ Normas ” significa todo o parte de los Estatutos, Regulaciones, Ordenanzas o



Resolutions promulgated as provided in section 3.09(8).	Resoluciones promulgadas según lo dispuesto en la sección 3.09(8).
(23) “ Statute ” means the type of promulgation authorized by Articles 12(5), 12(6), 12(10) and 12(11) of the ZEDE Organic Law and defined in section 3.09(8)(a). This Charter has supremacy over Statutes; and Statutes are effective only to the extent consistent therewith. Statutes have supremacy over Regulations, Ordinances and Resolutions.	(23) “ Estatuto ” significa el tipo de promulgación autorizada por los artículos 12(5), 12(6), 12(10) y 12(11) de la Ley Orgánica de la ZEDE y definida en la sección 3.09(8)(a). Esta Carta tiene primacía sobre los Estatutos; y los Estatutos sólo tienen vigencia en la medida en que sean coherentes con la misma. Los Estatutos tienen primacía sobre las Regulaciones, Ordenanzas y Resoluciones.
(24) “ Trust Agreement ” means the common law trust agreement establishing the Próspera Trust under section 5.01.	(24) “ Contrato de Fideicomiso ” significa el Contrato de Fideicomiso de derecho común o anglosajón que establece el Fideicomiso de Próspera bajo la sección 5.01.
(25) “ Urban Population Density ” means when the average population density of Próspera is above 6,000 natural person Residents per square kilometer.	(25) “ Densidad Poblacional Urbana ” significa cuando la densidad poblacional promedio de Próspera es superior a 6,000 personas naturales Residentes por kilómetro cuadrado.
(26) “ whole number of the Próspera Council ” means the absolute number of seats on the Próspera Council as set forth in section 3.02.	(26) “ número total del Consejo de Próspera ” significa el número absoluto de asientos en el Consejo de Próspera como se establece en la sección 3.02.
(27) “ ZEDE ” means Zonas de Empleo y Desarrollo Económico (<i>Zones of Employment and Economic Development</i>) as authorized, empowered and defined in Articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic.	(27) “ ZEDE ” significa Zonas de Empleo y Desarrollo Económico según lo autorizado, facultado y definido en los artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República.
(28) “ZEDE Organic Law” means Decreto (<i>Decree</i>) No. 120-2013.	(28) “ Ley Orgánica de las ZEDE ” significa el Decreto No. 120-2013.
1.03 Cross-References.	1.03 Referencias cruzadas.
(1) The following table identifies commonly referenced sections of the August 23, 2018 Charter and the corresponding sections of this Charter that should be construed as covering the same subject matter as indicated:	(1) La siguiente tabla identifica las secciones comúnmente referenciadas de la Carta del 23 de agosto de 2018 y las secciones correspondientes de esta Carta que deben interpretarse como si cubrieran el mismo tema según es indicado:
August 23, 2018 Charter	Carta del 23 de agosto de 2018
3.05(3)	3.05(3)
3.05(4)	3.05(4)
3.05(6)	3.05(6)
3.05(7)	3.05(7)
3.05(8)	3.05(8)



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

3.05(9)	3.05(9)
3.06(2)(b)	3.06(2)(b)
3.07(7), (8)	3.07(7), (8)
3.07(9)	3.07(9)
3.09	3.09
3.09(11)	3.09(11)
3.09(11)(a)	3.09(11)(a)
3.09(11)(d)	3.09(11)(d)
8.01	8.01
(2) If a section reference to the August 23, 2018 Charter in any previously promulgated Rule is not specifically cross-referenced to a section of this Charter in the preceding table, then any such section reference shall be construed as referring to the section(s) of this Charter that address the same subject matter, if any.	(2) Si una referencia a una sección de la Carta del 23 de agosto de 2018 en cualquier Norma previamente promulgada no es específicamente coreferenciada a una sección de esta Carta en la tabla anterior, entonces cualquier referencia a tal sección deberá ser interpretada como refiriéndose a la(s) sección(es) de esta Carta que trata el mismo tema, en su caso.
(3) The Próspera Council Secretary may revise and republish on behalf of Próspera all previously promulgated Rules in conformity with this section pursuant to section 3.03(4).	(3) El Secretario del Consejo de Próspera puede revisar y volver a publicar en nombre de Próspera todas las Normas previamente promulgadas de conformidad con esta sección con arreglo a lo dispuesto en la sección 3.03(4).
Article II: Incorporation, powers and democratic rights	Artículo II: Constitución, facultades y derechos democráticos
<u>2.01</u> Incorporation of Próspera.	<u>2.01</u> Incorporación de Próspera.
(1) Effective December 29, 2017, Próspera was incorporated and established by the Technical Secretary and CAMP under the ZEDE Organic Law and Articles 294, 303, 329 of the Constitution of the Republic as a special regime zone in the form of a ZEDE under the original name of ZEDE Village of North Bay, which was also known as ZEDE of North Bay and Village of North Bay.	(1) Con vigencia a partir del 29 de diciembre de 2017, Próspera fue incorporada y establecida por el Secretario Técnico y el CAMP de conformidad con la Ley Orgánica de las ZEDE y los Artículos 294, 303, 329 de la Constitución de la República como una zona de régimen especial en forma de ZEDE bajo el nombre original de ZEDE Village of North Bay, que también se conocía como ZEDE de North Bay y Village of North Bay.
(2) Próspera has perpetual succession.	(2) Próspera tiene sucesión perpetua.
(3) Próspera possesses all the rights, privileges, and duties of a ZEDE in the Republic of Honduras and has its own legal personality with special regime zone status under the ZEDE Organic Law and Constitution of the Republic of Honduras Articles 294, 303, and	(3) Próspera posee todos los derechos, privilegios y deberes de una ZEDE en la República de Honduras y tiene su propia personalidad jurídica con condición de zona de régimen especial de conformidad con la Ley Orgánica de las ZEDE y la Constitución de la República de Honduras,



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

329.	Artículos 294, 303, y 329.
(4) The boundaries of Próspera shall encompass all of the real property incorporated into it under the ZEDE Organic Law provided that the incorporation of any property which is not owned by the Promoter and Organizer or its affiliates shall require the consent of the Promoter and Organizer and approval by Resolution.	(4) Los límites de Próspera deberán comprender todos los bienes inmuebles incorporados a la misma de conformidad con la Ley Orgánica de las ZEDE, siempre que la incorporación de cualquier propiedad que no sea propiedad del Promotor y Organizador o de sus afiliados requiera el consentimiento del Promotor y Organizador y la aprobación por Resolución.
(5) The boundaries of Próspera may be published by Resolution in the form of an official map from time to time.	(5) Los límites de Próspera pueden ser publicados por Resolución en la forma de un mapa oficial de vez en cuando.
2.02 Composition of Próspera.	2.02 Composición de Próspera.
Próspera shall consist of:	Próspera deberá estar integrado por:
(1) the Technical Secretary;	(1) el Secretario Técnico;
(2) the Próspera Council, of which the Technical Secretary shall be a trustee; and	(2) el Consejo de Próspera, del cual el Secretario Técnico deberá ser un fiduciario; y
(3) such other committees, boards, instrumentalities, personnel and departments as determined by the Próspera Council and approved by Rule.	(3) tales otros comités, juntas, dependencias, personal y departamentos según lo determine el Consejo de Próspera y se apruebe por Norma.
2.03 Purpose of Próspera.	2.03 Propósito de Próspera.
The purpose of Próspera is to promote shared prosperity and human flourishing by protecting the individual rights of life, liberty, and property; furthermore, attracting domestic and foreign investment, creating economic opportunities, increasing safety and security, and building resilient, transparent, and effective governance institutions.	El propósito de Próspera es promover la prosperidad compartida y el florecimiento humano mediante la protección de los derechos individuales a la vida, la libertad y la propiedad; además, atraer inversiones nacionales y extranjeras, crear oportunidades económicas, aumentar la seguridad y la protección, y crear instituciones de gobierno resilientes, transparentes y eficaces.
2.04 Powers of Próspera.	2.04 Facultades de Próspera.
Próspera has exclusively the following powers, to be exercised pursuant to this Charter, applicable Rule, and the terms of any Agreement of Coexistence or legal stability agreement to which it is a party:	Próspera tiene exclusivamente las siguientes facultades, que se deberán ejercer de conformidad con esta Carta, la Normativa aplicable y los términos de cualquier Convenio de Convivencia o acuerdo de estabilidad legal del cual sea parte:
(1) to use a corporate seal;	(1) a usar un sello corporativo;
(2) to sue and be sued;	(2) a demandar y ser demandado;
(3) to form agreements in the form of contracts or other instruments with public or private	(3) a celebrar acuerdos en forma de contratos u otros instrumentos con partes públicas o



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

parties;	privadas;
(4) to acquire, develop, maintain, operate, or sell property in the same way as a corporation operating under Applicable Laws within the boundaries of Próspera;	(4) a adquirir, desarrollar, mantener, operar o vender propiedad de la misma manera que una corporación operando bajo las Leyes Aplicables dentro de los límites de Próspera;
(5) to create special districts by Rule with governance structures, authorities and Rules that differ from the rest of Próspera within its own jurisdiction;	(5) Crear distritos especiales por Norma con estructuras de gobierno, autoridades y Normas que difieran del resto de Próspera dentro de su propia jurisdicción;
(6) to give, receive, and manage funds in any form, including loans, grants, gifts, sale proceeds, equity investments, service charges, fees, fines and taxes;	(6) a dar, recibir y administrar fondos en cualquier forma, incluyendo préstamos, subvenciones, donaciones, ingresos de ventas, inversiones de capital, cargos por servicios, cargos, multas e impuestos;
(7) to issue bonds, promissory notes, marketable tax credits and other instruments;	(7) a la emisión de bonos, pagarés, créditos fiscales negociables y otros instrumentos;
(8) to promulgate Rules for application in Próspera;	(8) a promulgar las Normas de aplicación en Próspera;
(9) to conduct its internal affairs as a fiduciary for its Residents;	(9) a conducir sus asuntos internos como un fiduciario para sus Residentes;
(10) to provide public services and charge for their use, including police, courts, law enforcement, and public infrastructure;	(10) a proporcionar servicios públicos y cobrar por su uso, incluyendo la policía, los tribunales, la aplicación de la ley y la infraestructura pública;
(11) to regulate activities for purposes of public health, safety, and welfare both within and outside its boundaries;	(11) a regular las actividades con fines de salud pública, seguridad y bienestar, tanto dentro como fuera de sus fronteras;
(12) to prescribe by Regulation or Resolution a code of ethics and Rules for resolving conflicts of interest;	(12) a prescribir, mediante Regulación o Resolución, un código de ética y Normas para la resolución de conflictos de intereses;
(13) to enforce arbitration awards through administrative or executive action;	(13) a hacer cumplir los laudos arbitrales a través de acciones administrativas o ejecutivas;
(14) to enforce Applicable Law; and	(14) a hacer cumplir la Ley Aplicable; y
(15) to do all things necessary and proper for carrying out the powers in this Article, including delegation to a General Service Provider, provided that such incidental power is construed as no greater than the scope of a reasonably implied power to implement the preceding express powers.	(15) a hacer todo lo necesario y apropiado para desempeñar las facultades en este Artículo, incluyendo la delegación a un Proveedor de Servicios Generales, siempre que tal facultad incidental no sea interpretada como mayor que el alcance de una facultad razonablemente implícita para implementar las facultades expresas precedentes.
2.05 Other entities.	2.05 Otras entidades.
(1) Próspera may, by agreement, assume,	(1) Próspera podrá, mediante acuerdo, asumir,



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

transfer, consolidate, or coordinate functions with other governmental or non-governmental entities according to Articles 3 and 4 of the ZEDE Organic Law subject to applicable Rule.	transferir, consolidar o coordinar funciones con otras entidades gubernamentales o no gubernamentales de acuerdo con los artículos 3 y 4 de la Ley Orgánica de las ZEDE, con sujeción a la Norma aplicable.
(2) Subject to Article III of this Charter and applicable Rule, Próspera shall select and delegate responsibilities to separate service providers, including a General Service Provider, as provided in Article VII, among other service providers as deemed necessary.	(2) Sujeto al Artículo III de esta Carta y a la Norma aplicable, Próspera deberá seleccionar y delegar responsabilidades a proveedores de servicios diversos, incluyendo un Proveedor de Servicios Generales, según lo dispuesto en el Artículo VII, entre otros proveedores de servicios según se considere necesario.
2.06 Democratic Rights of Residents as Beneficiaries of the Public Trust.	2.06 Derechos Democráticos de los Residentes como Beneficiarios del Fideicomiso Público.
Residents of Próspera have the following democratic rights as beneficiaries of the public trust:	Los residentes de Próspera tienen los siguientes derechos democráticos como beneficiarios del fideicomiso público:
(1) Right to select the Technical Secretary: Residents have the right to select the Technical Secretary and Vice Technical Secretary of Próspera, subject to and as expressly established in section 4.03.	(1) Derecho a elegir al Secretario Técnico: Los residentes tienen derecho a elegir al Secretario Técnico y al Vicesecretario Técnico de Próspera, con sujeción a lo establecido expresamente en la sección 4.03.
(2) Right to select the majority of Council Trustees: Residents have the right to select Council Trustees, subject to and as expressly established in sections 3.08(4), which, together with the selection of the Technical Secretary pursuant to section 4.03, will constitute a majority of the whole number of the Próspera Council. Residents also have the right to recall their selected Council Trustees pursuant to section 3.15(2).	(2) Derecho a elegir a la mayoría de los miembros del Consejo de Fiduciarios: Los residentes tienen el derecho de seleccionar Fiduciarios del Consejo, sujeto a lo establecido expresamente en la sección 3.08(4), la cual, junto con la selección del Secretario Técnico de acuerdo con la sección 4.03, constituirá la mayoría del número total del Consejo de Próspera. Los Residentes también tienen el derecho de revocar a sus Fiduciarios del Consejo previamente seleccionados, de acuerdo con la sección 3.15(2).
(3) Right to repeal Rules through a referendum: Residents have the right to repeal Rules through a referendum, subject to and as expressly established in section 6.03(2).	(3) Derecho a revocar las Normas mediante referéndum: Los residentes tienen el derecho de revocar las Normas a través de un referéndum, sujeto a lo establecido expresamente en la sección 6.03(2).
(4) Right to amend the Charter: Residents have the right to amend this Charter, subject to and as expressly established in section	(4) Derecho a reformar la Carta: Los residentes tienen el derecho de reformar esta Carta, sujeto a y en la forma expresamente establecida en la



11.08(1).	sección 11.08(1).
(5) Right to replace the Ombudsman: Residents have the right to replace the Ombudsman, subject to and as expressly established in section 9.03(1).	(5) Derecho a sustituir al Defensor del Pueblo: Los residentes tienen derecho a remplazar al Defensor del Pueblo, con sujeción a lo establecido expresamente en la sección 9.03(1).
Article III: Próspera Council	Artículo III: Consejo de Próspera
3.01 Governance, rulemaking and executive power of Próspera.	3.01 Poder de gobernanza, normativo y ejecutivo de Próspera.
Subject to the provisions of this Charter, all governance, rulemaking and executive power of Próspera shall be exercised by the Technical Secretary only with the prior approval of the Próspera Council, pursuant to a council meeting; unless such prior approval or meeting is excused as expressly authorized by this Charter.	Sujeto a las disposiciones de esta Carta, todo poder de gobernanza, normativo y ejecutivo de Próspera deberá ser ejercido por el Secretario Técnico sólo con la aprobación previa del Consejo de Próspera, conforme a lo dispuesto en una reunión del consejo; a menos que dicha aprobación previa o reunión sea excusada según lo expresamente autorizado por esta Carta.
3.02 Composition of Próspera Council.	3.02 Composición del Consejo de Próspera.
(1) The Próspera Council shall consist of the following nine natural persons who are entitled to vote at meetings of the Próspera Council:	(1) El Consejo de Próspera deberá estar integrado por las siguientes nueve personas naturales con derecho a voto en las reuniones del Consejo de Próspera:
(a) the Technical Secretary;	(a) el Secretario Técnico;
(b) a Secretary;	(b) un Secretario;
(c) a Treasurer; and	(c) un Tesorero; y
(d) six other Council Trustees.	(d) otros seis Fiduciarios del Consejo.
(2) In accordance with Articles 12(8), 12(10) and 12(11) of the ZEDE Organic Law, the Technical Secretary hereby establishes a standing appointment of all other Council Trustees to serve as ad-hoc secretaries of Próspera, in addition to their capacity as trustees of the Próspera Council, for the term of their service. Such appointment is accepted when a Council Trustee assumes his seat on the Próspera Council. The Technical Secretary shall appoint and remove such other ad hoc secretaries as may be approved by the Próspera Council from time to time.	(2) De conformidad con los artículos 12(8), 12(10) y 12(11) de la Ley Orgánica de las ZEDE, el Secretario Técnico establece por la presente un nombramiento recurrente de todos los demás Fiduciarios del Consejo para que actúen como secretarios ad hoc de Próspera, además de su condición de fiduciarios del Consejo, por el tiempo que dure su mandato. Dicho nombramiento se acepta cuando un Fiduciario del Consejo asume su puesto en el Consejo de Próspera. El Secretario Técnico deberá nombrar y destituir a tales otros secretarios ad hoc que el Consejo de Próspera apruebe de vez en cuando.
(3) The Próspera Council may, from time to time as needed, appoint and remove other council advisors who are not entitled to vote at	(3) El Consejo de Próspera puede, de vez en cuando según sea necesario, nombrar y remover a otros consejeros del consejo que no tengan



meetings of the Próspera Council.	derecho a votar en las reuniones del Consejo de Próspera.
(4) An appropriate oath or other solemn statement committing Council Trustees to uphold this Charter may be prescribed by Rule as a condition of accepting selection to serve on the Próspera Council.	(4) Un juramento apropiado u otra declaración solemne que comprometa a los Fiduciarios del Consejo a defender esta Carta puede ser prescrita por Norma como una condición para aceptar la selección para servir en el Consejo de Próspera.
3.03 The Próspera Council Secretary.	3.03 El Secretario del Consejo de Próspera.
(1) The Próspera Council Secretary shall give notice of all meetings of the Próspera Council to each Council Trustee except where notice is waived by unanimous consent of Council Trustees who are then serving.	(1) El Secretario del Consejo de Próspera deberá dar notificación de todas las reuniones del Consejo de Próspera a cada Fiduciario del Consejo, excepto cuando la notificación sea renunciada por consentimiento unánime de los Fiduciarios del Consejo que estén sirviendo en ese momento.
(2) The notice of a meeting state what business is to be transacted at the meeting.	(2) La notificación de una reunión deberá declarar qué asuntos se tratarán en la reunión.
(3) The Próspera Council Secretary shall keep an up-to-date list of the serving Council Trustees, Eligible Council Trustees and Council Trustees not entitled to vote; and the Próspera Council Secretary's determination shall be final unless an objection is made by a serving Council Trustee and the objection is sustained by a simple majority of the whole number of the Próspera Council.	(3) El Secretario del Consejo de Próspera deberá mantener una lista actualizada de los Fiduciarios del Consejo en funciones, Fiduciarios del Consejo Elegibles y Fiduciarios del Consejo que no tienen derecho a voto; y la determinación del Secretario del Consejo de Próspera deberá ser definitiva a menos que una objeción sea hecha por un Fiduciario del Consejo en funciones y la objeción sea sostenida por una mayoría simple del número total de miembros del Consejo de Próspera.
(4) The Próspera Council Secretary has the authority to certify any records, or copies of records, as the official records of Próspera, as well as to act as the revisor of charter amendments, Statutes, Regulations, Ordinances, and Resolutions, which includes authority to establish and conform the same to standard codification styles and standards adopted by Resolution, as well as to correct typographical and cross-referencing errors, provided that (a) such revisions do not substantively alter the original text and (b) a record of the original text is maintained for review at all times upon reasonable notice by	(4) El Secretario del Consejo de Próspera tiene la autoridad de certificar cualquier registro, o copias de los registros, como los registros oficiales de Próspera, así como de actuar como revisor de reformas a la Carta, Estatutos, Regulaciones, Ordenanzas y Resoluciones, lo cual incluye la autoridad para establecer y conformar a los mismos con los estilos de codificación estándar y con los estándares adoptados por Resolución, así como para corregir errores tipográficos y de referencias cruzadas, siempre y cuando (a) tales revisiones no alteren sustancialmente el texto original y (b) se mantenga un registro del texto original para su revisión en todo momento ante



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

Residents, the Próspera Council and CAMP.	un aviso razonable por parte de los residentes, el Consejo de Próspera y el CAMP.
(5) The Próspera Council Secretary shall keep the minutes of the Próspera Council meetings.	(5) El Secretario del Consejo de Próspera deberá guardar las actas de las reuniones del Consejo de Próspera.
(6) The Próspera Council shall select and may replace the Próspera Council Secretary from among the Eligible Council Trustees; the selection of the Próspera Council Secretary requires a Resolution approved by a two-thirds majority of the whole number of the Próspera Council; and the removal of an existing Secretary requires a Resolution approved by a simple majority of the whole number of the Próspera Council.	(6) El Consejo de Próspera deberá seleccionar y podrá reemplazar al Secretario del Consejo de Próspera de entre los Fiduciarios del Consejo Elegibles; la selección del Secretario del Consejo de Próspera requiere una Resolución aprobada por una mayoría de dos tercios del número total del Consejo de Próspera; y la remoción de un Secretario existente requiere una Resolución aprobada por una mayoría simple del número total del Consejo de Próspera.
(7) The Próspera Council Secretary shall serve a one-year automatically renewable terms while the Próspera Council Secretary remains a Council Trustee.	(7) El Secretario del Consejo de Próspera deberá servir por mandatos de un año renovables automáticamente mientras que el Secretario del Consejo de Próspera siga siendo un Fiduciario del Consejo.
3.04 The Treasurer of the Próspera Council.	3.04 El Tesorero del Consejo de Próspera.
(1) The Treasurer shall be responsible for:	(1) El Tesorero deberá ser responsable de:
(a) overseeing the financial affairs of Próspera;	(a) supervisar los asuntos financieros de Próspera;
(b) presenting reports of Próspera's finances to the Próspera Council as required, but at least annually; and	(b) presentar informes de las finanzas de Próspera al Consejo de Próspera según sea necesario, pero al menos una vez al año; y
(c) reviewing the financial audit of Próspera.	(c) revisar la auditoría financiera de Próspera.
(2) The Próspera Council shall select and may replace the Treasurer from among the Eligible Council Trustees; the selection of the Treasurer requires a Resolution approved by a simple majority of the whole number of the Próspera Council and the removal of an existing holder of the office of Treasurer requires a Resolution approved by a simple majority of the whole number of the Próspera Council.	(2) El Consejo de Próspera deberá seleccionar y podrá reemplazar al Tesorero de entre los Fiduciarios del Consejo Elegibles; la selección del Tesorero requiere una Resolución aprobada por una mayoría simple del número total del Consejo de Próspera y la remoción de un titular existente del cargo de Tesorero requiere una Resolución aprobada por una mayoría simple del número total del Consejo de Próspera.
(3) The Treasurer shall serve a one-year automatically renewable terms while the Treasurer remains a Council Trustee.	(3) El Tesorero deberá servir un mandato de un año renovable automáticamente mientras el Tesorero siga siendo un Fiduciario del Consejo.
3.05 Meetings of the Próspera Council.	3.05 Reuniones del Consejo de Próspera.
(1) The Próspera Council shall hold regular	(1) El Consejo de Próspera deberá celebrar



meetings at least twice per year in accordance with an internally approved schedule issued by the Próspera Council Secretary.	reuniones ordinarias por lo menos dos veces al año de acuerdo con un calendario aprobado internamente y emitido por el Secretario del Consejo de Próspera.
(2) Special meetings may be called by the Technical Secretary, by the Próspera Council Secretary, or by any three Council Trustees, on 24-hour's notice to all Council Trustees unless notice is waived.	(2) Las reuniones especiales pueden ser convocadas por el Secretario Técnico, por el Secretario del Consejo de Próspera, o por tres Fiduciarios del Consejo, con una notificación de 24 horas a todos los Fiduciarios del Consejo, a menos que se renuncie a la notificación.
(3) The notice of the special meeting shall state what business is to be transacted at the special meeting.	(3) En la notificación de la reunión especial se indicarán los asuntos que se tratarán en la reunión especial.
(4) CAMP hereby approves the Technical Secretary and the Próspera Council taking or ratifying any action, including but not limited to the promulgation, amendment or repeal of any Rule, without a meeting, through an appropriate memorialization of such action reflecting the approval of two-thirds of the whole number of the Próspera Council, provided that (a) the Próspera Council Secretary is among the approving Council Trustees, (b) any resulting Rule or Charter amendment requiring presentment to CAMP is presented to, and not timely disapproved by CAMP within the time frames contemplated in section 3.09(8) or 11.08(8), respectively; and (c) such memorialization is published.	(4) Por medio de la presente, CAMP aprueba que el Secretario Técnico y el Consejo de Próspera tomen o ratifiquen cualquier acción, incluyendo pero no limitándose a la promulgación, reforma o derogación de cualquier Norma, sin una reunión, a través de una memorialización apropiada de dicha acción que refleje la aprobación de dos tercios del número total de miembros del Consejo de Próspera, siempre y cuando (a) el Secretario del Consejo de Próspera se encuentre entre los Fiduciarios del Consejo aprobadores, (b) cualquier reforma a una Norma o a la Carta que requiera la presentación a CAMP sea presentada a, y no sea desaprobada oportunamente por, CAMP dentro de los plazos contemplados en la sección 3.09(8) u 11.08(8), respectivamente; y (c) dicha memorialización sea publicada.
(5) Council Trustees may waive any notice requirement in writing physically or electronically before, during or after the meeting.	(5) Los Fiduciarios del Consejo pueden renunciar a cualquier requisito de notificación por escrito, física o electrónicamente, antes, durante o después de la reunión.
(6) Any technical procedural requirement that is unrelated to quorum or vote thresholds for any meeting or act of the Próspera Council, including any notice requirement, shall be deemed waived if, as reflected in the record of proceedings kept by the Próspera Council Secretary, all serving Council Trustees, including the Próspera Council Secretary,	(6) Cualquier requisito procesal técnico que no esté relacionado con el quórum o los umbrales de votación para cualquier reunión o acto del Consejo de Próspera, incluyendo cualquier requisito de notificación, deberá considerarse renunciado si, como se refleja en el registro de procedimientos mantenido por el Secretario del Consejo de Próspera, todos los Fiduciarios del



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

consent in writing physically or electronically to the act or otherwise attend the meeting at which the act was taken and none concurrently object in writing to the act or meeting.	Consejo de Próspera, incluido el Secretario del Consejo de Próspera, dan su consentimiento por escrito, ya sea de forma física o electrónica, al acto o de otra manera asisten a la reunión en la que se llevó a cabo el acto, y ninguno de ellos se opone de forma concurrente por escrito a dicho acto o reunión.
(7) Meetings may be conducted either in person or by remote communication.	(7) Las reuniones podrán celebrarse ya sea en persona o mediante comunicación a distancia.
(8) Council Trustees who participate in meetings by remote communication shall be deemed present and may vote at such a meeting if Próspera has implemented measures to provide all Council Trustees a reasonable and equal opportunity to participate in the meeting and to vote on matters before the Próspera Council, including an opportunity to communicate about the proceedings of the meetings, substantially contemporaneously with the proceedings. A proper record of said remote participation, as determined by the Próspera Council Secretary, must be kept for verification purposes.	(8) Los fiduciarios del Consejo que participen en reuniones por comunicación a distancia deberán ser considerados presentes y podrán votar en dicha reunión si Próspera ha implementado medidas para proporcionar a todos los Fiduciarios del Consejo una oportunidad razonable e igualitaria de participar en la reunión y votar sobre asuntos ante el Consejo de Próspera, incluyendo la oportunidad de comunicarse sobre los procedimientos de las reuniones, en forma sustancialmente contemporánea con los procedimientos. Se debe mantener un registro apropiado de dicha participación a distancia, según lo determine el Secretario del Consejo de Próspera, para fines de verificación.
(9) Either (a) each voting Council Trustee shall verifiably manifest his or her vote in any form prescribed by the Próspera Council Secretary, or (b) the Próspera Council Secretary or his or her delegate shall record the votes of each such Council Trustee for all final decisions.	(9) Alternativamente, (a) cada uno de los miembros votantes Fiduciarios del Consejo deberá manifestar de manera verificable su voto en cualquier forma prescrita por el Secretario del Consejo de Próspera, o (b) el Secretario del Consejo de Próspera o su delegado deberá registrar los votos de cada uno de dichos Fiduciarios del Consejo para todas las decisiones finales.
(10) The Próspera Council Secretary shall send minutes of each regular and special meeting to all Council Trustees after the meeting.	(10) El Secretario del Consejo de Próspera deberá enviar las actas de cada reunión ordinaria y extraordinaria a todos los Fiduciarios del Consejo después de la reunión.
(11) A reliable record of unanimous consent or vote in favor of an act of the Próspera Council by all serving Council Trustees may substitute for minutes in the discretion of the Próspera Council Secretary.	(11) Un registro confiable de consentimiento o voto unánime a favor de un acto del Consejo de Próspera, por parte de todos los Fiduciarios del Consejo en funciones, puede sustituir las actas a discreción del Secretario del Consejo de



	Próspera.
(12) A majority of the whole number of the Próspera Council may add items to a meeting agenda.	(12) La mayoría del número total del Consejo de Próspera puede añadir elementos al orden del día de una reunión.
3.06 Quorum of the Próspera Council.	3.06 Quórum del Consejo de Próspera.
(1) A majority of the whole number of the Próspera Council shall constitute a quorum for the transaction of business at a meeting, provided that the Próspera Council Secretary or his designee are among those present. The Council Trustees present at a duly called or held meeting at which a quorum is present may continue to do business until adjournment, notwithstanding the withdrawal of enough Council Trustees to leave fewer than a quorum, provided that the Próspera Council Secretary or his designee are among those present. Any action taken in the absence of a quorum due to the absence of the Próspera Council Secretary or his designee is void ab initio. However, if the sole agenda item for a meeting is the selection of the Secretary of the Council, a two-thirds majority of the whole number of the Próspera Council shall constitute a quorum for the transaction of such business.	(1) La mayoría del número total del Consejo de Próspera deberá constituir el quórum para la realización de actos en una reunión, siempre y cuando el Secretario del Consejo de Próspera o la persona que éste designe se encuentren entre los presentes. Los Fiduciarios del Consejo presentes en una reunión debidamente convocada o celebrada en la que haya quórum podrán continuar realizando actos hasta que se levante la sesión, a pesar de que se haya retirado un número suficiente de Fiduciarios del Consejo para dejar menos que un quórum, siempre y cuando el Secretario del Consejo de Próspera o la persona que éste designe se encuentren entre los presentes. Cualquier acción tomada en ausencia de quórum debido a la ausencia del Secretario del Consejo de Próspera o su designado es nula ab initio. Sin embargo, si el único punto del orden del día de una reunión es la selección del Secretario del Consejo, una mayoría de dos tercios del número total del Consejo de Próspera deberá constituir el quórum para la tramitación de dichos asuntos.
(2) In the event of an emergency, as determined by the Technical Secretary and Próspera Council Secretary jointly or by a two-thirds majority of available Council Trustees, decisions exercising the power and authority of Próspera may be made at a meeting of at least three Council Trustees by agreement of a simple majority of those present. The Próspera Council shall meet as soon as a quorum can be assembled and vote to either ratify or terminate such emergency decisions. Emergency decisions shall be deemed terminated unless they are expressly ratified by Resolution within the earlier of two subsequent meetings of the	(2) En caso de emergencia, según lo determinado por el Secretario Técnico y el Secretario del Consejo de Próspera conjuntamente o por una mayoría de dos tercios de los Fiduciarios del Consejo disponibles, las decisiones que ejercen el poder y la autoridad de Próspera se pueden tomar en una reunión de por lo menos tres Fiduciarios del Consejo por acuerdo de una mayoría simple de los presentes. El Consejo de Próspera deberá reunirse tan pronto como pueda reunirse un quórum y votará para ratificar o dar por terminadas dichas decisiones de emergencia. Las decisiones de emergencia deberán considerarse rescindidas a menos que hayan sido



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

Próspera Council, or three months of the decision.	expresamente ratificadas por una Resolución en el plazo de dos reuniones subsiguientes del Consejo de Próspera, o de tres meses a partir de la fecha de la decisión.
3.07 Voting by the Próspera Council.	3.07 Votación del Consejo de Próspera.
(1) Voting on any final decision shall be taken by voice vote or in writing physically or electronically.	(1) La votación sobre cualquier decisión final deberá realizarse por votación oral o por escrito, física o electrónicamente.
(2) Votes shall be either yes, no, or abstain. Only yes or no votes count for purposes of ascertaining whether the approval or disapproval threshold for a decision has been met.	(2) Los votos serán sí, no o abstención. Sólo los votos a favor o en contra cuentan para determinar si se ha alcanzado el umbral de aprobación o desaprobación de una decisión.
(3) The votes of Council Trustees who are not present, and the votes of Council Trustees who are present but do not cast a vote, shall be counted as abstentions.	(3) Los votos de los Fiduciarios del Consejo que no estén presentes, y los votos de los Fiduciarios del Consejo que estén presentes pero no emitan un voto, deberán contarse como abstenciones.
(4) All Eligible Council Trustees, including the Technical Secretary, shall have one vote on all decisions.	(4) Todos los Fiduciarios del Consejo Elegibles, incluyendo el Secretario Técnico, deberán tener un voto en todas las decisiones.
(5) If there is an equality of votes, the vote is taken to have been a no vote.	(5) Si hay igualdad de votos, se considera que la votación ha sido un no.
(6) Votes may be submitted by electronic transmission. An electronic transmission must either be set forth in, or be submitted with, information from which it can be determined that the electronic transmission was authorized by a Council Trustee, as determined by the Próspera Council Secretary.	(6) Los votos podrán ser enviados por vía electrónica. Una transmisión electrónica se debe establecer en, o ser sometida con, información de la cual se puede determinar que la transmisión electrónica fue autorizada por un Fiduciario del Consejo, según lo determinado por el Secretario del Consejo de Próspera.
(7) Unless otherwise provided by this Charter or applicable Rule, action by the Próspera Council shall be taken by a majority vote of the whole number of the Próspera Council.	(7) A menos que esta Carta o la Norma aplicable dispongan lo contrario, la decisión del Consejo de Próspera se deberá tomar por mayoría de votos del número total del Consejo de Próspera.
(8) Any action to cause Próspera to terminate a contract shall require a Resolution approved by a vote of two-thirds of the whole number of the Próspera Council if such termination would result in the discontinuation of a delegation of authority from or payment obligation otherwise owed by Próspera or the Próspera Trust.	(8) Cualquier acción para hacer que Próspera termine un contrato deberá requerir una Resolución aprobada por el voto de dos tercios del número total del Consejo de Próspera si dicha terminación resultara en la discontinuación de una delegación de autoridad de, u obligación de pago que de otra manera le correspondería a Próspera o al Fideicomiso de Próspera.
(9) Actions of the Próspera Council which do	(9) Las acciones del Consejo de Próspera que no



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

not constitute a Rule or a Charter Amendment shall be deemed a “Council Action.”	constituyan una Norma o una Reforma a la Carta se deberán considerar una “Acción del Consejo”.
3.08 Appointment and term of Council Trustees.	3.08 Nombramiento y mandato de los Fiduciarios del Consejo.
(1) The Próspera Council, other than the Technical Secretary, shall consist of:	(1) El Consejo de Próspera, con excepción del Secretario Técnico, deberá estar integrado por:
(a) four persons who are selected by all Residents, subject to section 3.08(4)	(a) cuatro personas que son seleccionadas por todos los Residentes, sujeto a la sección 3.08(4)
(b) four persons who are selected by the Promoter and Organizer;	(b) cuatro personas que son seleccionadas por el Promotor y Organizador;
(2) Council Trustees shall serve seven-year terms.	(2) Los Fiduciarios del Consejo deberán servir por periodos de siete años.
(3) There shall be no limit on the number of terms that a Council Trustee may serve.	(3) No deberá haber límite en el número de periodos en los que un Fiduciario del Consejo puede servir.
(4) Until Próspera becomes an area of Urban Population Density, two of the four Council Trustees to be selected by all Residents shall, in the interim, be selected by Landowners in accordance with section 6.02.	(4) Hasta que Próspera se convierta en un área de Densidad Poblacional Urbana, dos de los cuatro Fiduciarios del Consejo que serán seleccionados por todos los Residentes deberán, mientras tanto, ser seleccionados por los Propietarios de Tierra de acuerdo con la sección 6.02.
(5) The selection of Council Trustees other than the Technical Secretary shall not be subject to CAMP approval or disapproval.	(5) La selección de los Fiduciarios del Consejo, que no sea el Secretario Técnico, no estará sujeta a la aprobación o desaprobación del CAMP.
3.09 Rules of Próspera.	3.09 Normas de Próspera.
(1) Pursuant to Articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic of Honduras and Articles 12(5), 12(6), 12(10) and 12(11) of the ZEDE Organic Law, the Technical Secretary hereby promulgates, and CAMP approves, this Charter. This Charter shall be superior to any Rule promulgated by Próspera; and where the promulgation of a Rule is authorized by this Charter, that Rule must be consistent with this Charter and the hierarchy among Rules to be legally effective.	(1) De conformidad con los artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República de Honduras y los artículos 12(5), 12(6), 12(10) y 12(11) de la Ley Orgánica de las ZEDE, por medio de la presente el Secretario Técnico promulga y aprueba esta Carta. Esta Carta deberá ser superior a cualquier Norma promulgada por Próspera; y cuando la promulgación de una Norma sea autorizada por esta Carta, esa Norma debe ser consistente con esta Carta y la jerarquía entre las Normas para ser legalmente efectiva.
(2) Electronic residency (“e-residency”) as well as physical residency for natural persons and legal entities shall be permitted in Próspera. Physical residency and e-residency in Próspera requires entry into an Agreement of Coexistence between and among the person	(2) La residencia electrónica (“e-residencia”), así como la residencia física de personas naturales y jurídicas, deberá ser permitida en Próspera. La residencia física y la residencia electrónica en Próspera requieren la celebración de un Convenio de Convivencia entre la persona que solicita la



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

seeking residency and Próspera, which may include legal stability provisions, as provided in Articles 10 and 12 of the ZEDE Organic Law. The details for establishing physical or e-residency may be further determined by Rule.	residencia y Próspera, que puede incluir disposiciones de estabilidad jurídica, según lo dispuesto en los artículos 10 y 12 de la Ley Orgánica de las ZEDE. Los detalles para establecer la residencia física o electrónica pueden ser determinados más adelante por Norma.
(3) Agreements of Coexistence, to be valid, shall, at a minimum:	(3) Los Convenios de Convivencia, para que sean válidos, deberán, como mínimo:
(a) manifest each Resident's and e-Resident's consent (i) to such delegation of popular sovereignty as is necessary to sustain the power and authority held in trust under this Charter for the benefit of the Residents and e-Residents of Próspera, and (ii) to being governed under this Charter by Próspera, its officers, agents and instrumentalities;	(a) manifestar el consentimiento de cada Residente y e-Residente (i) a la delegación de soberanía popular como sea necesario para mantener el poder y la autoridad fiduciaria en virtud de esta Carta, para el beneficio de los Residentes y e- Residentes de Próspera, y (ii) a ser gobernado por Próspera, sus funcionarios, agentes y dependencias, de conformidad con esta Carta;
(b) be binding on all successive administrations of Próspera;	(b) ser vinculante para todas las administraciones sucesivas de Próspera;
(c) expressly adopt the Resident Bill of Rights set forth in Article XII;	(c) adoptar expresamente la Declaración de Derechos de los Residentes establecida en el Artículo XII;
(d) be publicly accessible except as to personally identifying information other than each Resident's or e-Resident's identification number established in the Próspera Personal or Entity Registry, as the case may be;	(d) ser accesible al público, excepto en lo que respecta a la información de identificación personal que no sea el número de identificación de cada Residente o e-Residente establecido en el Registro Personal o de Entidades de Próspera, según sea el caso;
(e) not violate the ZEDE Organic law; and	(e) no violar la Ley Orgánica de las ZEDE; y
(f) not be subject to the approval or disapproval of CAMP.	(f) no estar sujeto a la aprobación o desaprobación de CAMP.
(4) Rules may be promulgated to adopt template Agreements of Coexistence and may delegate the decision to accept new Residents or e-Residents to the General Service Provider.	(4) Se podrán promulgar Normas para adoptar modelos de Convenios de Convivencia y delegar la decisión de aceptar a nuevos Residentes o e-Residentes al Proveedor de Servicios Generales.
(5) Rules may be promulgated delegating authority to terminate Agreements of Coexistence to the General Service Provider or Promoter and Organizer (or determining the procedure for terminating such Agreements).	(5) Se podrán promulgar normas que deleguen la autoridad de terminar los Convenios de Convivencia al Proveedor de Servicios Generales o al Promotor y Organizador (o de determinar el procedimiento para terminar tales Convenios).
(6) The criteria for determining to admit	(6) Los criterios para determinar la admisión de



Residents, e-Residents or to incorporate lands shall be applied equally for all similarly situated persons and properties, and shall take into account factors including, but not limited to:	Residentes, e-Residentes o para incorporar tierras deberán aplicarse por igual a todas las personas y propiedades en situación similar, y deberán tomar en cuenta factores que incluyen, pero no se limitan a:
(a) available space;	(a) espacio disponible;
(b) the ability to manage growth;	(b) la capacidad de gestionar el crecimiento;
(c) the reputation and social harmony of Próspera; and	(c) la reputación y la armonía social de Próspera; y
(d) in the case of new potential Residents:	(d) en el caso de nuevos Residentes potenciales:
(i) their ability to pay applicable taxes and fees; and	i) su capacidad para pagar los impuestos y tasas aplicables, y
(ii) their criminal record.	ii) sus antecedentes penales.
(7) Unemancipated minors and natural persons not deemed competent to enter into a contract with Próspera shall be deemed intended third-party beneficiaries under the agreements formed by Próspera with their parents or legal guardians.	(7) Los menores no emancipados y las personas naturales que no se consideren competentes para celebrar un contrato con Próspera deberán considerarse terceros beneficiarios en virtud de los acuerdos formados por Próspera con sus padres o tutores legales.
(8) The Technical Secretary may only exercise governing, rulemaking and executive power and authority pursuant to his expressly authorized duties under section 4.02 and, subject to prior approval from the Próspera Council at the below stated thresholds, by promulgating, amending, or repealing Statutes, Regulations, Ordinances, and Resolutions as follows:	(8) El Secretario Técnico sólo podrá ejercer el poder y autoridad de gobernanza, la potestad normativa y el poder ejecutivo, de conformidad con sus funciones expresamente autorizadas en la sección 4.02 y, sujeto a la aprobación previa del Consejo de Próspera en los umbrales indicados a continuación, mediante la promulgación, modificación o derogación de los Estatutos, Regulaciones, Ordenanzas y Resoluciones de la siguiente manera:
(a) Statutes shall set forth the generally applicable law for Próspera. CAMP hereby approves the promulgation, amendment, or repeal of Statutes by the Technical Secretary, subject to prior approval by a vote of two-thirds of the whole number of the Próspera Council, provided that the Technical Secretary (i) presents the Statute to CAMP after such adoption and approval by the Technical Secretary and Próspera Council; and (ii) CAMP does not disapprove of the submitted Statute within sixty (60) days after presentation.	(a) Los estatutos deberán establecer la ley generalmente aplicable para Próspera. Por medio de la presente, el CAMP aprueba la promulgación, reforma o derogación de los Estatutos por el Secretario Técnico, sujeto a la aprobación previa por voto de dos tercios del número total del Consejo de Próspera, siempre y cuando el Secretario Técnico (i) presente el Estatuto a CAMP después de dicha adopción y aprobación por el Secretario Técnico y el Consejo de Próspera; y (ii) el CAMP no desapruebe el Estatuto presentado dentro de los sesenta (60) días posteriores a su presentación.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

(b) Regulations shall provide detail on how Statutes are to be administered and enforced. CAMP hereby approves the promulgation, amendment, or repeal of Regulations by the Technical Secretary, subject to prior approval by a vote of two-thirds of the whole number of the Próspera Council, provided that the Technical Secretary (i) presents the Regulation to CAMP after such adoption and approval by the Technical Secretary and Próspera Council; and (ii) CAMP does not disapprove of the submitted Regulation within fifteen (15) days after presentation.	(b) Las Regulaciones deberán detallar la forma en que se administrarán y aplicarán los Estatutos. Por medio del presente, el CAMP aprueba la promulgación, reforma o derogación de Regulaciones por parte del Secretario Técnico, sujeto a la aprobación previa de dos tercios del total del Consejo de Próspera, siempre y cuando el Secretario Técnico (i) presente la Regulación a CAMP después de dicha adopción y aprobación por parte del Secretario Técnico y el Consejo de Próspera; y (ii) el CAMP no desapruebe la Regulación presentada dentro de los quince (15) días posteriores a su presentación.
(c) Ordinances shall serve as temporary Resolutions to ensure the efficient delivery of public services or to promote competition in certain markets. Ordinances shall be promulgated, amended, repealed, or renewed by the Technical Secretary subject to prior approval by a vote of a two-thirds majority of the whole number of the Próspera Council. An Ordinance shall expire no later than 12 months after its promulgation unless renewed.	(c) Las Ordenanzas deberán servir como Resoluciones temporales para asegurar la prestación eficiente de los servicios públicos o para promover la competencia en ciertos mercados. Las Ordenanzas deberán ser promulgadas, enmendadas, derogadas o renovadas por el Secretario Técnico, sujeto a la aprobación previa por el voto de una mayoría de dos tercios del número total de miembros del Consejo de Próspera. Una Ordenanza deberá expirar a más tardar 12 meses después de su promulgación, a menos que se renueve.
(d) Resolutions shall govern the authorization, execution and administration of the corporate affairs and procedures of Próspera, including entry into binding contracts, implementation of the structure and services of governance, including the designation, management and direction of departments, committees, officers, agents and instrumentalities that are subordinate to the Technical Secretary, Próspera Council or Próspera Trust, the specific organization of registries authorized by Charter or Statute, as well as binding policies for the interpretation, administration and enforcement of Rules, and the establishment of fees. Resolutions shall be promulgated, amended, or repealed by the Technical Secretary subject to prior approval	(d) Las Resoluciones deberán regir la autorización, ejecución y administración de los asuntos y procedimientos corporativos de Próspera, incluyendo la celebración de contratos vinculantes, la implementación de la estructura y servicios de gobierno, incluyendo la designación, administración y dirección de departamentos, comités, funcionarios, agentes y dependencias que están subordinados al Secretario Técnico, al Consejo de Próspera o al Fideicomiso de Próspera, a la organización específica de los registros autorizados por la Carta o Estatuto, así como a las políticas vinculantes para la interpretación, administración y aplicación de las Normas, y el establecimiento de tasas. Las Resoluciones deberán ser promulgadas, enmendadas o derogadas por el Secretario



by a vote of a two-thirds majority of the whole number of the Próspera Council.	Técnico, sujeto a la aprobación previa de una mayoría de dos tercios del número total de miembros del Consejo de Próspera.
3.10 Qualifications of Council Trustees.	3.10 Calificaciones de los Fiduciarios del Consejo.
(1) To be selected as Council Trustees, individuals must have:	(1) Para ser seleccionados como Fiduciarios del Consejo, las personas deben tener:
(a) a proven commitment to high ethical standards, trustworthiness, and professionalism.	(a) un compromiso comprobado con altos estándares éticos, de confiabilidad y profesionalismo.
(b) successful business experience or comparable strong management and leadership experience.	(b) experiencia empresarial exitosa o experiencia comparable en gestión y liderazgo.
(2) Próspera Council trustee names, resumes and any other relevant information will be made public.	(2) Los nombres de los Fiduciarios del Consejo de Próspera, currículos y cualquier otra información relevante se harán públicos.
3.11 Conflict of interest of Council Trustees.	3.11 Conflicto de intereses de los Fiduciarios del Consejo.
(1) All Council Trustees shall disclose to the Próspera Council both actual and potential conflicts of interests.	(1) Todos los Fiduciarios del Consejo deberán revelar al Consejo de Próspera tanto los conflictos de intereses reales como potenciales.
(2) A potential conflict of interest exists when a Council Trustee has private-capacity interests that could improperly influence the performance of his or her official duties and responsibilities.	(2) Existe un posible conflicto de intereses cuando un Fiduciario del Consejo tiene intereses de tipo privado que podrían influir indebidamente en el desempeño de sus deberes y responsabilidades oficiales.
(3) When the Council Trustee has been selected by the Promoter and Organizer or any affiliated entity, the following shall not be deemed as directly or indirectly giving rise to a conflict of interest or as contrary to any fiduciary duty, including Próspera's fiduciary duty under section 2.04 or any fiduciary duty owed by the Council Trustee by virtue of the Próspera Council being a trust established by the Technical Secretary under Article 12(3) of the ZEDE Organic Law, provided that the fact is disclosed or publicly known:	(3) Cuando el Fiduciario del Consejo haya sido seleccionado por el Promotor y Organizador o cualquier entidad afiliada, lo siguiente no se deberá considerar que da lugar de manera directa o indirecta a un conflicto de intereses o que es contrario a cualquier obligación fiduciaria, incluyendo la obligación fiduciaria de Próspera bajo la sección 2.04 o cualquier obligación fiduciaria debida por el Fiduciario del Consejo en virtud de que el Consejo de Próspera es un fideicomiso establecido por el Secretario Técnico de conformidad con el Artículo 12(3) de la Ley Orgánica de las ZEDE, siempre y cuando el hecho se revele o se conozca públicamente:
(a) owning property within Próspera;	(a) tener propiedad dentro de Próspera;
(b) being or having the rights of a shareholder,	(b) ser o tener los derechos de un accionista,



owner, trustee, partner or officer or other financial beneficiary of the Promoter and Organizer or any affiliated entity;	propietario, fiduciario, socio o funcionario u otro beneficiario financiero del Promotor y Organizador o de cualquier entidad afiliada;
(c) earning compensation in accordance with section 3.12 (Compensation).	(c) obtener una compensación de acuerdo con la sección 3.12 (Compensación).
(4) A conflict of interest in relation to a proposed action may be resolved conclusively by demonstrating that the proposed action is commercially reasonable, equivalent to what would result from an arm's length transaction, or otherwise consistent with the Council Trustee's official duties and responsibilities.	(4) Un conflicto de intereses en relación con una acción propuesta puede resolverse de manera concluyente demostrando que la acción propuesta es comercialmente razonable, equivalente a lo que resultaría de una transacción realizada en condiciones de libre o plena competencia, o que es coherente de otra manera con las funciones y responsabilidades oficiales de un Fiduciario del Consejo.
(5) Council Trustees with an unresolved conflict of interest shall exclude themselves from voting and any discussion of related matters that may be under consideration by the Próspera Council. They still count as present trustees for the quorum according to section 3.06(1).	(5) Los Fiduciarios del Consejo que tengan un conflicto de intereses sin resolver deberán excluirse a sí mismos de la votación y de cualquier discusión de asuntos relacionados que puedan estar siendo considerados por el Consejo de Próspera. Ellos todavía cuentan como fiduciarios presentes para el quórum de acuerdo con la sección 3.06(1).
(6) Conflicts of interest shall not be a basis of challenging any council vote, Rule or action of Próspera if no cognizable injury was caused by the conflict of interest and no objection based on the asserted conflict of interest is raised by a Resident at a regular meeting of the Próspera Council, in a Próspera Court, or default Arbitration Service Provider within sixty (60) days of the publication of the vote, Rule or action.	(6) Los conflictos de interés no deberán ser una base para impugnar cualquier votación, Norma o acción del Consejo de Próspera si no se ha causado ningún daño cognoscible por el conflicto de interés y ninguna objeción basada en el conflicto de interés es planteada por un Residente en una reunión ordinaria del Consejo de Próspera, en un Tribunal de Próspera, o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje predeterminado dentro de los sesenta (60) días de la publicación de la votación, Norma o acción.
3.12 Compensation.	3.12 Compensación.
The compensation of the Council Trustees shall be proportionate to the generalized prosperity of Residents and Landowners of Próspera. The Próspera Council may establish or alter this methodology through Rule. However, alterations to compensation shall not take effect until the subsequent term of Council Trustees.	La compensación de los Fiduciarios del Consejo deberá ser proporcional a la prosperidad generalizada de los Residentes y Propietarios de Próspera. El Consejo de Próspera puede establecer o alterar esta metodología a través de una Norma. Sin embargo, las alteraciones a la compensación no deberán surtir efecto hasta el mandato subsiguiente de los Fiduciarios del



	Consejo.
3.13 Inquiries and investigations.	3.13 Consultas e investigaciones.
(1) The Próspera Council may make inquiries and investigations into:	(1) El Consejo de Próspera podrá hacer consultas e investigaciones sobre:
(a) the affairs of Próspera; and	(a) los asuntos de Próspera; y
(b) the conduct of any Resident or other person within Próspera.	(b) la conducta de cualquier Residente u otra persona dentro de Próspera.
(2) For this purpose, the Próspera Council, or designated committee of the Próspera Council, may subpoena witnesses, administer oaths, take testimony and require the production of evidence.	(2) Para este propósito, el Consejo de Próspera, o el comité designado del Consejo de Próspera, puede citar a testigos, aplicar juramentos, tomar testimonio y requerir la presentación de pruebas.
(3) Any person who fails or refuses to obey a lawful order issued in the exercise of these powers shall be punished as provided by applicable Rule, and may constitute good cause for terminating agreements of coexistence.	(3) Toda persona que incumpla o se niegue a obedecer una orden lícita dictada en el ejercicio de estas facultades deberá ser castigada según lo dispuesto en la Norma aplicable, y podrá constituir una buena causa para la terminación de los convenios de convivencia.
3.14 Vacancy of Council Trustee's seat.	3.14 Vacante de un puesto de Fiduciario del Consejo.
(1) A Council Trustee's seat, including the Technical Secretary's seat, becomes vacant when the incumbent of the seat:	(1) Un puesto de Fiduciario del Consejo, incluido el del Secretario Técnico, queda vacante cuando el titular del puesto:
(a) dies;	(a) muere;
(b) resigns, on written notice to either the Technical Secretary or the Próspera Council Secretary of the Próspera Council, unless the notice specifies a later time for the effectiveness of the resignation; or	(b) renuncia, mediante notificación por escrito al Secretario Técnico o al Secretario del Consejo de Próspera, a menos que la notificación especifique una fecha posterior para la efectividad de la renuncia; o
(c) is removed from his or her seat pursuant to section 3.15.	(c) se retira de su puesto de conformidad con la sección 3.15.
(2) If a Council Trustee seat, other than the Technical Secretary's seat, becomes vacant at any time before the end of a seven-year term, a new Council Trustee shall be selected in the way that the former Council Trustee was selected for that seat no later than 90 days after the vacancy occurs.	(2) Si un puesto de Fiduciario del Consejo, que no sea el puesto del Secretario Técnico, queda vacante en cualquier momento antes del final de un mandato de siete años, un nuevo Fiduciario del Consejo deberá seleccionarse de la misma manera en que se seleccionó al antiguo Fiduciario del Consejo para ese puesto, a más tardar 90 días después de que se produzca la vacante.
(3) The new Council Trustee shall serve the remaining term of his or her predecessor.	(3) El nuevo Fiduciario del Consejo deberá servir el mandato restante de su predecesor.
(4) If the Technical Secretary's seat becomes	(4) Si el puesto de Secretario Técnico quedara



vacant at any time before the end of a seven-year term, the Vice Technical Secretary shall immediately assume the position of Technical Secretary according to the procedure outlined in section 4.05.	vacante en cualquier momento antes del final de un mandato de siete años, el Vicesecretario Técnico deberá asumir inmediatamente el cargo de Secretario Técnico de acuerdo con el procedimiento descrito en la sección 4.05.
3.15 Removal and suspension of Council Trustees.	3.15 Remoción y suspensión de los Fiduciarios del Consejo.
(1) The Próspera Council may either by majority vote of the whole number of the Próspera Council with the consent of the Promoter and Organizer, or by a two-thirds majority of the whole number of the Próspera Council, permanently remove or suspend a Council Trustee from his or her seat, or request CAMP to permanently remove the Technical Secretary, if and only if he or she:	(1) El Consejo de Próspera puede, ya sea por mayoría de votos del número total del Consejo de Próspera con el consentimiento del Promotor y Organizador, o por una mayoría de dos tercios del número total del Consejo de Próspera, remover o suspender permanentemente a un Fiduciario del Consejo de su puesto, o solicitar a CAMP que remueva permanentemente al Secretario Técnico, si y sólo si él o ella:
(a) is convicted of a felony under the Applicable Law in Próspera;	(a) es condenado por un delito grave bajo la Ley Aplicable en Próspera;
(b) is found to have committed a serious violation of his or her official duties, including a violation of the conflict of interest or ethics Rules of Próspera or other relevant Rules and Regulations;	(b) se ha encontrado que ha cometido una violación grave de sus deberes oficiales, incluyendo una violación del conflicto de intereses o de las Normas de ética de Próspera u otras Normas y Regulaciones pertinentes;
(c) acts in a way that is inconsistent with this Charter and fails to remedy the inconsistency within a reasonable timeframe after being informed of the inconsistency by the Próspera Council Secretary of the Próspera Council or the Technical Secretary;	(c) actúa de una manera que es inconsistente con esta Carta y no subsana la inconsistencia dentro de un plazo razonable después de haber sido informado de la inconsistencia por el Secretario del Consejo de Próspera o el Secretario Técnico;
(d) is an Eligible Council Trustee and has been absent from three consecutive, regular Board meetings, not counting any Próspera Council meeting for which the Council Trustee's absence was excused by majority vote of the whole number of the Próspera Council; or	(d) es un Fiduciario Elegible del Consejo y ha estado ausente de tres reuniones consecutivas y regulares de la Junta, sin contar cualquier reunión del Consejo de Próspera para la cual la ausencia del Fiduciario del Consejo haya sido excusada por voto mayoritario del número total de miembros del Consejo de Próspera; o
(e) has abused the emergency authority granted section 3.06(2).	(e) ha abusado de la autoridad de emergencia otorgada por la sección 3.06(2).
(2) Council Trustees, including the Technical Secretary, may be removed by recall at any time by the classes that selected them under section 3.08. Recalls shall be effectuated in the	(2) Los Fiduciarios del Consejo, incluyendo al Secretario Técnico, pueden ser removidos en cualquier momento mediante revocación por parte de las clases que los seleccionaron en virtud



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

manner in which the original selection was made, unless otherwise specified in Article VI of this Charter.	de la sección 3.08. Las revocaciones deberán efectuarse de la manera en que se hizo la selección original, a menos que se especifique de otra manera en el Artículo VI de la presente Carta.
(3) A simple majority of the whole number of the Próspera Council may vote to suspend the Technical Secretary at any time for any reason, in which case CAMP hereby approves the appointment of the Vice Technical Secretary to fulfill the Technical Secretary's roles and responsibilities for the remainder of the Technical Secretary's term provided that (a) the Próspera Council timely presents its decision to CAMP; and (b) CAMP does not disapprove the Próspera Council action within forty-five (45) days after presentment.	(3) Una mayoría simple del número total del Consejo de Próspera puede votar para suspender al Secretario Técnico en cualquier momento y por cualquier razón, en cuyo caso el CAMP por este acto aprueba el nombramiento del Vicesecretario Técnico para cumplir con las funciones y responsabilidades del Secretario Técnico por el resto del mandato del Secretario Técnico, siempre y cuando (a) el Consejo de Próspera presente oportunamente su decisión al CAMP; y (b) el CAMP no desaprobe la acción del Consejo de Próspera dentro de los cuarenta y cinco (45) días posteriores a la fecha de su presentación.
(4) CAMP shall, on its own initiative, remove the Technical Secretary, if it finds that he or she is subject to removal under subsection (1). CAMP's competencies under Article XI of the ZEDE Organic Law remain thereby unaffected.	(4) El CAMP deberá, por iniciativa propia, destituir al Secretario Técnico si considera que debe ser destituido en virtud de la sub-sección (1). Por tanto, las competencias del CAMP según el Artículo XI de la Ley Orgánica de las ZEDE se mantienen sin ser afectadas.
(5) Notwithstanding anything to the contrary above, the CAMP hereby approves the immediate permanent removal of the Technical Secretary by a majority vote of the whole number of the Próspera Council (enforceable, if necessary, by the Próspera Council Secretary of the Próspera Council through equitable relief in the Próspera Court or default Arbitration Service Provider), if the Technical Secretary does not reach, within three days after being formally installed as Technical Secretary, an agreement with the Promoter and Organizer to comply with this Charter and the Trust Agreement, as provided in section 4.03, or otherwise breaches this Charter or the Trust Agreement. However, CAMP's aforesaid approval is subject to: (a) the Próspera Council	(5) No obstante cualquier disposición en contrario en lo anterior, el CAMP aprueba por medio del presente la remoción inmediata y permanente del Secretario Técnico por mayoría de votos del número total del Consejo de Próspera (ejecutable, de ser necesario, por el Secretario del Consejo de Próspera a través de una reparación equitativa en el Tribunal de Próspera o por el Proveedor de Servicios de Arbitraje predeterminado), si el Secretario Técnico no llega, dentro de los tres días posteriores a su instalación formal como Secretario Técnico, a un acuerdo con el Promotor y Organizador para cumplir con esta Carta y con el Contrato de Fideicomiso, de acuerdo con lo estipulado en la sección 4.03, o de otra manera viola esta Carta o el Contrato de Fideicomiso. Sin



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

timely presenting its decision to CAMP; and (b) CAMP not disapproving the Próspera Council action within forty-five (45) days after presentment.	embargo, dicha aprobación del CAMP, antes mencionada, está sujeta a: (a) que el Consejo de Próspera presente oportunamente su decisión al CAMP; y (b) que el CAMP no desapruuebe la acción del Consejo de Próspera dentro de los cuarenta y cinco (45) días después de la presentación.
3.16 Committees of the Próspera Council.	3.16 Comités del Consejo de Próspera.
(1) To the extent permitted by Applicable Law, the Próspera Council may appoint from its trustees a committee or committees, temporary or permanent, and designate the duties and powers of the committees.	(1) En la medida en que lo permita la Ley Aplicable, el Consejo de Próspera podrá nombrar de entre sus Fiduciarios a un comité o comités, temporales o permanentes, y designar los deberes y facultades de los comités.
(2) A committee may invite outside experts or other personnel to advise or assist it with its responsibilities.	(2) Un comité puede invitar a expertos externos u otro personal para que lo asesoren o ayuden con sus responsabilidades.
Article IV: Technical Secretary and Vice Technical Secretary	Artículo IV: Secretario Técnico y Vicesecretario Técnico
4.01 Office of the Technical Secretary.	4.01 Oficina del Secretario Técnico.
(1) The Office of Technical Secretary is hereby established as a legal person.	(1) Se crea por este acto la Oficina del Secretario Técnico como una persona jurídica.
(2) Subject to Rule, the Office of Technical Secretary:	(2) Sujeto a Norma, la Oficina del Secretario Técnico:
(a) shall have perpetual succession;	(a) deberá tener sucesión perpetua;
(b) shall have the power to form agreements that are binding upon successive office holders and administrations; and	(b) deberá tener la facultad de concertar acuerdos que son vinculantes para los sucesivos titulares del cargo y administraciones; y
(c) may sue and be sued without protection of sovereign immunity to the fullest extent permitted by this Charter.	(c) puede demandar y ser demandado sin la protección de la inmunidad soberana en la mayor medida permitida por esta Carta.
4.02 Duties of the Technical Secretary.	4.02 Funciones del Secretario Técnico.
(1) Subject to Rule, the Technical Secretary shall serve as:	(1) Sujeto a Norma, el Secretario Técnico deberá desempeñar las funciones de:
(a) the head of the Office of the Technical Secretary;	(a) jefe de la Oficina del Secretario Técnico;
(b) the chairperson of Próspera Council;	(b) el presidente del Consejo de Próspera;
(c) the creator of Próspera Trust; and	(c) el creador del Fideicomiso de Próspera; y
(d) the representative of Próspera before the public.	(d) el representante de Próspera ante el público.
(2) In the capacity of head of the Office of Technical Secretary, the Technical Secretary	(2) En su calidad de jefe de la Oficina del Secretario Técnico, el Secretario Técnico deberá



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

shall have the exclusive authority to act on behalf of the office in any way consistent with Applicable Laws and Rules.	tener la autoridad exclusiva para actuar en nombre de la oficina de cualquier manera compatible con las Leyes y Normas Aplicables.
(3) Subject to Rule, in the capacity of chairperson of Próspera Council, the Technical Secretary shall:	(3) Sujeto a Norma, en calidad de presidente del Consejo de Próspera, el Secretario Técnico deberá:
(a) chair all meetings of the Próspera Council;	(a) presidir todas las reuniones del Consejo de Próspera;
(b) assess and make recommendations regarding the effectiveness of the Próspera Council;	(b) evaluar y formular recomendaciones sobre la eficacia del Consejo de Próspera;
(c) coordinate an annual performance review of personnel and departments of Próspera and other entities covered under section 2.05;	(c) coordinar una revisión anual del desempeño del personal y los departamentos de Próspera y otras entidades cubiertas bajo la sección 2.05;
(d) sign documents on behalf of Próspera that have been authorized by the Próspera Council; and	(d) firmar documentos en nombre de Próspera que hayan sido autorizados por el Consejo de Próspera; y
(e) appoint ad-hoc secretaries according to section 3.02(2), or in other cases, provided the approval of the Próspera Council is present.	(e) nombrar secretarios ad hoc de acuerdo con la sección 3.02(2), o en otros casos, siempre que esté presente la aprobación del Consejo de Próspera.
(4) Subject to Rule, in the capacity of representative of Próspera, the Technical Secretary shall:	(4) Sujeto a Norma, en calidad de representante de Próspera, el Secretario Técnico deberá:
(a) hold public events to share information with Residents and listen to their input;	(a) celebrar eventos públicos para compartir información con los Residentes y escuchar sus opiniones;
(b) organize cultural events and associations, including parades, ceremonies, and other activities that help build social cohesion and a community identity;	(b) organizar eventos y asociaciones culturales, incluyendo desfiles, ceremonias y otras actividades que ayuden a construir la cohesión social y la identidad de la comunidad;
(c) Build relationships with outside parties, including Honduran authorities, agencies and organizations;	(c) Construir relaciones con partes externas, incluyendo autoridades, agencias y organizaciones hondureñas;
(d) build relationships with Residents and receive and respond to their complaints;	(d) construir relaciones con los Residentes y recibir y responder a sus quejas;
(e) raise issues of public concern with, and propose Resolutions to, the Próspera Council and personnel, as needed;	(e) plantear cuestiones de interés público y proponer Resoluciones al Consejo de Próspera y al personal, según sea necesario;
(f) name important public landmarks and locations, including roads, parks, rivers, districts, and monuments, provided that	(f) nombrar los puntos de referencia y lugares públicos importantes, incluyendo carreteras, parques, ríos, distritos y monumentos, siempre y



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

Próspera Council pre-approval is secured by Resolution;	cuando la aprobación previa del Consejo de Próspera sea obtenida mediante una Resolución;
(g) only enact, amend or revoke Rules after the respective prior approval by the Próspera Council; and	(g) sólo promulgar, reformar o derogar las Normas después de la respectiva aprobación previa del Consejo de Próspera; y
(h) perform other duties as determined by Rule.	(h) realizar otras tareas según lo determinado mediante Norma.
4.03 Appointment of the Technical Secretary and Vice Technical Secretary.	4.03 Nombramiento del Secretario Técnico y del Vicesecretario Técnico.
(1) When Próspera has Low Population Density, the Technical Secretary shall be nominated according to Article 11.3(b) of the ZEDE Organic Law. Additionally, the Promoter and Organizer may select a nominee for the position of Vice Technical Secretary.	(1) Cuando Próspera tenga una Baja Densidad Poblacional, se deberá nominar al Secretario Técnico de acuerdo con el Artículo 11.3(b) de la Ley Orgánica de las ZEDE. Adicionalmente, el Promotor y Organizador podrá seleccionar un candidato para el cargo de Vicesecretario Técnico.
(2) Nominees for the positions of Technical Secretary and Vice Technical Secretary shall be presented to CAMP for approval or disapproval.	(2) Los nominados para los puestos de Secretario Técnico y Vicesecretario Técnico deberán ser presentados al CAMP para su aprobación o desaprobación.
(3) If, at the end of the term of a Technical Secretary, Próspera has High Population Density, the Residents of Próspera shall, in accordance with section 6.01, select a nominee for the position of Technical Secretary and his or her chosen running mate, who shall be nominee for the position of Vice Technical Secretary.	(3) Si al final del mandato de un Secretario Técnico, Próspera tiene una Alta Densidad Poblacional, los Residentes de Próspera deberán, de acuerdo con la sección 6.01, seleccionar a un candidato para el cargo de Secretario Técnico y a su compañero de fórmula elegido, quien será nominado para el cargo de Vicesecretario Técnico.
(4) If no candidate receives a majority of votes after the initial round of voting, the official designated by Rule as responsible for organizing and supervising the selection in accordance with section 6.03(5) shall select the two candidates for the position of Technical Secretary, who received the highest number of votes and hold a runoff selection between the two candidates.	(4) Si ningún candidato recibe la mayoría de votos después de la ronda inicial de votación, el funcionario designado por Norma como responsable de organizar y supervisar la selección de acuerdo con la sección 6.03(5) deberá seleccionar a los dos candidatos para el puesto de Secretario Técnico, quienes recibieron el mayor número de votos, y realizará una segunda vuelta entre los dos candidatos.
(5) The candidate who receives the largest number of votes after the run-off selection procedure shall be certified as the winner.	(5) El candidato que reciba el mayor número de votos después de la segunda vuelta del proceso de selección será certificado como ganador.
(6) The Próspera Council shall then submit the nominees for the positions of Technical	(6) Acto seguido, el Consejo de Próspera deberá presentar al CAMP los nominados para los



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

Secretary and Vice Technical Secretary to CAMP for approval or disapproval.	cargos de Secretario Técnico y Vicesecretario Técnico para su aprobación o desaprobación.
(7) No person shall be eligible as a candidate for Technical Secretary or Vice Technical Secretary, nor shall be listed on any ballots for those positions, without first forming a legally binding pre-appointment agreement with the Promoter and Organizer of Próspera that obligates the candidate to, if appointed, form a legally binding agreement obligating the person to abide by this Charter and the Trust Agreement in both a personal and official capacity.	(7) Ninguna persona será elegible como candidato para Secretario Técnico o Vice-Secretario Técnico, ni deberá ser incluida en ninguna boleta de votación para esos puestos, sin antes formar un acuerdo de pre-nombramiento legalmente vinculante con el Promotor y Organizador de Próspera que obligue al candidato a, si es nombrado, formar un acuerdo legalmente vinculante que obligue a la persona a acatar esta Carta y el Contrato de Fideicomiso, tanto a título personal como oficial.
(8) The pre-appointment agreement shall be substantially similar to the pre-appointment agreement formed with the previous Technical Secretary and Vice Technical Secretary.	(8) El acuerdo de pre-nombramiento deberá ser sustancialmente similar al acuerdo de pre-nombramiento formado con el anterior Secretario Técnico y Vicesecretario Técnico.
CAMP approval or disapproval	Aprobación o desaprobación del CAMP
(9) CAMP's decision on all nominees submitted to it under this section for the position of Technical Secretary shall be in accordance with CAMP's internal procedures and Applicable Law.	(9) La decisión del CAMP sobre todos los nominados que se le presenten de conformidad con esta sección para el cargo de Secretario Técnico deberá darse en cumplimiento con los procedimientos internos del CAMP y la Ley Aplicable.
(10) The Vice Technical Secretary, if any, shall be subject to the same requirements as the Technical Secretary. CAMP shall review the eligibility of candidates for Vice Technical Secretary to become, if necessary, Technical Secretary and shall confirm, in writing, its findings regarding eligibility.	(10) El Vicesecretario Técnico, si lo hubiere, estará sujeto a los mismos requisitos que el Secretario Técnico. El CAMP deberá revisar la elegibilidad de los candidatos a Vicesecretario Técnico para que se convierta, de ser necesario, en Secretario Técnico y deberá confirmar, por escrito, sus conclusiones con respecto a la elegibilidad.
(11) If CAMP does not explicitly approve or disapprove of a nominee within forty-five (45) days after the nominee has been submitted to it, the nominee shall be deemed approved and shall assume the role of Technical Secretary or Vice Technical Secretary, as the case may be.	(11) Si el CAMP no aprueba o desaprueba explícitamente a un nominado dentro de los cuarenta y cinco (45) días posteriores a la presentación del nominado, el nominado se considerará aprobado y asumirá el papel de Secretario Técnico o Vicesecretario Técnico, según sea el caso.
(12) No later than three days after being formally installed as Technical Secretary, the Technical Secretary shall form an agreement	(12) A más tardar tres días después de haber sido instalado formalmente como Secretario Técnico, el Secretario Técnico deberá formar un acuerdo



with the Promoter and Organizer obligating himself or herself in both a personal and official capacity to abide by this Charter and the Trust Agreement.	con el Promotor y Organizador, obligándose a sí mismo a título personal y oficial a acatar esta Carta y el Contrato de Fideicomiso.
(13) The agreement shall be the same as the agreement formed with the previous Technical Secretary, unless the parties agree otherwise.	(13) El acuerdo deberá ser el mismo que el celebrado con el anterior Secretario Técnico, salvo que las partes lo acuerden de otra manera.
(14) The Technical Secretary's term shall be as provided in the ZEDE Organic Law.	(14) El mandato del Secretario Técnico será el previsto en la Ley Orgánica de la ZEDE.
(15) The Vice Technical Secretary's term shall be the same length as that of the Technical Secretary.	(15) El mandato del Vicesecretario Técnico deberá tener la misma duración que el del Secretario Técnico.
4.04 Exercise of legal powers of the Technical Secretary.	4.04 Ejercicio de las facultades legales del Secretario Técnico.
The Technical Secretary may only exercise his governing, rulemaking and executive powers and authorities if, and only if, the Próspera Council has approved of the action to be taken as provided in Articles III and IV. The Technical Secretary shall carry out any action approved by the Próspera Council in accordance with the terms of the approval and all other Applicable Law.	El Secretario Técnico sólo podrá ejercer sus autoridades y facultades de goberanza, potestad normativa y poder ejecutivo si, y sólo si, el Consejo de Próspera ha aprobado las acciones a ser adoptadas de conformidad con lo dispuesto en los Artículos III y IV. El Secretario Técnico deberá llevar a cabo cualquier acción aprobada por el Consejo de Próspera de conformidad con los términos de la aprobación y toda otra Ley Aplicable.
4.05 Vice Technical Secretary.	4.05 Vicesecretario Técnico.
(1) The Vice Technical Secretary shall serve as Acting Technical Secretary in the absence or suspension of the Technical Secretary, exercising its powers by delegation from the Technical Secretary.	(1) El Vicesecretario Técnico deberá actuar como Secretario Técnico Interino en ausencia o suspensión del Secretario Técnico, ejerciendo sus facultades por delegación del Secretario Técnico.
(2) CAMP hereby approves the appointment of the Vice Technical Secretary to the office of Technical Secretary, to serve out the remainder of the Technical Secretary's term if the Technical Secretary's position becomes vacant provided that the Vice Technical Secretary (a) timely submits a request for appointment to CAMP; and (b) CAMP does not disapprove the Vice Technical Secretary's candidacy within forty-five (45) days after presentation.	(2) Por este acto, el CAMP aprueba el nombramiento del Vicesecretario Técnico para el cargo de Secretario Técnico, para servir el resto del mandato del Secretario Técnico si el cargo de Secretario Técnico queda vacante, siempre y cuando el Vicesecretario Técnico (a) presente oportunamente una solicitud de nombramiento ante el CAMP; y (b) el CAMP no desapruebe la candidatura del Vicesecretario Técnico dentro de los cuarenta y cinco (45) días posteriores a su presentación.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

Article V: Próspera Trust	Artículo V: Fideicomiso de Próspera
5.01 Establishment of the Próspera Trust.	5.01 Establecimiento del Fideicomiso de Próspera.
(1) The Technical Secretary shall establish a trust, known as the Próspera Trust (with previous references to the ZEDE of North Bay Trust, or ZNB Trust deemed to refer to the same entity).	(1) El Secretario Técnico deberá establecer un fideicomiso, conocido como el Fideicomiso de Próspera (las referencias previas al Fideicomiso de la ZEDE de North Bay, o Fideicomiso de ZNB se considera que se refiere a la misma entidad).
(2) This Trust may be established as a common law trust in the nature of an escrow, which may consist of subaccounts or funds, that, subject to the terms and conditions of its Trust Agreement:	(2) Este Fideicomiso puede establecerse como un fideicomiso de derecho común o anglosajón con carácter de depósito fiduciario, que puede consistir en subcuentas o fondos que, con sujeción a los términos y condiciones de su Contrato de Fideicomiso:
(a) performs the duties required of it by the ZEDE Organic Law;	(a) desempeñe las funciones que le encomienda la Ley Orgánica de la ZEDE;
(b) administers the performance of financial obligations of Próspera and ensures that all financial activity of the Technical Secretary is also administered through the Trust;	(b) administre el cumplimiento de las obligaciones financieras de Próspera y asegure que toda la actividad financiera del Secretario Técnico también sea administrada a través del Fideicomiso;
(c) functions as a depository and steward of funds; and	(c) funcione como depositario y custodio de fondos; y
(d) requires any institution which maintains the Próspera Trust's account(s) within the jurisdiction of the Republic of Honduras to submit each and every dispute concerning the Próspera Trust as well as the disposition, maintenance or disbursement of the Próspera Trust's account(s) to full and final Resolution by arbitration administered by the International Centre for Dispute Resolution of the American Arbitration Association in accordance with its rules, with the arbitral forum to be located in Panama City, Republic of Panama, Houston, TX, United States of America, or Washington, D.C., United States of America.	(d) requiera que cualquier institución que mantenga la(s) cuenta(s) del Fideicomiso de Próspera dentro de la jurisdicción de la República de Honduras someta todas y cada una de las disputas relacionadas con el Fideicomiso de Próspera, así como la disposición, mantenimiento o desembolso de la(s) cuenta(s) del Fideicomiso de Próspera, a Resolución completa y definitiva mediante arbitraje administrado por el Centro Internacional para la Solución de Controversias de la Asociación Americana de Arbitraje de acuerdo con sus normas, con el foro arbitral que se ubicará en Ciudad de Panamá, República de Panamá, Houston, TX, Estados Unidos de América o Washington, D.C., Estados Unidos de América.
(3) Except to the extent prohibited under	(3) Excepto en la medida en que lo prohíba la



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

section 7.01, the Próspera Trust may delegate its duties to the General Service Provider.	sección 7.01, el Fideicomiso de Próspera puede delegar sus deberes al Proveedor de Servicios Generales.
5.02 Próspera Trust assets and composition.	5.02 Activos y composición del Fideicomiso de Próspera.
(1) The trust assets of the Próspera Trust shall solely consist of revenue or funds derived from the exercise of Próspera powers, including taxes, fees, loans, and service charges.	(1) Los activos del Fideicomiso de Próspera deberán estar integrados únicamente por ingresos o fondos derivados del ejercicio de las facultades de Próspera, incluyendo impuestos, tasas, préstamos y cargos por servicios.
(2) The Próspera Council shall select a bank, trust company or law firm, which maintains its trust account(s) with a financial institution that has a good international reputation, to serve as trustee of the Próspera Trust.	(2) El Consejo de Próspera deberá seleccionar a un banco, compañía fiduciaria o bufete de abogados, que mantenga su(s) cuenta(s) fiduciaria(s) en una institución financiera que goce de buena reputación internacional, para que actúe como fiduciario del Fideicomiso de Próspera.
(3) The Próspera Council may replace the trustee of the Próspera Trust:	(3) El Consejo de Próspera puede reemplazar al fiduciario del Fideicomiso de Próspera:
(a) if the trustee breaches the Trust Agreement provided under section 5.03;	(a) si el fiduciario incumple el Contrato de Fideicomiso previsto en la sección 5.03;
(b) if the Próspera Council loses confidence in the trustee's solvency, or its ability to faithfully perform its duties as trustee; or	(b) si el Consejo de Próspera pierde la confianza en la solvencia del fiduciario, o en su capacidad de cumplir fielmente sus deberes como fiduciario; o
(c) for other causes stipulated in the Trust Agreement.	(c) por otras causas estipuladas en el Contrato de Fideicomiso.
5.03 Use of assets of the Próspera Trust.	5.03 Uso de los activos del Fideicomiso de Próspera.
(1) The Technical Secretary with prior approval from the Próspera Council shall enter into a Trust Agreement with the Trustee of the Próspera Trust, which shall govern the use and distribution of trust assets in accordance with Articles 21 and 44 of the ZEDE Organic Law and this Charter.	(1) El Secretario Técnico, con la aprobación previa del Consejo de Próspera, deberá celebrar un Contrato de Fideicomiso con el Fiduciario del Fideicomiso de Próspera, el cual deberá regir el uso y distribución de los activos del fideicomiso de conformidad con los Artículos 21 y 44 de la Ley Orgánica de las ZEDE y esta Carta.
(2) The party represented as recipient of funds distributed in accordance with Article 44 of the ZEDE Organic Law shall be the Republic of Honduras. Such funds shall be held in escrow in the event of claims against the Republic of Honduras that are in connection with events	(2) La parte representada como receptora de los fondos distribuidos de conformidad con el Artículo 44 de la Ley Orgánica de las ZEDE deberá ser la República de Honduras. Dichos fondos deberán mantenerse como depósito en garantía en caso de reclamos contra la República



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

occurring in or about Próspera.	de Honduras que estén relacionados con eventos que ocurran en o cerca de Próspera.
Article VI: Internal selection procedures and internal referenda	Artículo VI: Procedimientos internos de selección y referendos internos
6.01 Votes based on residence.	6.01 Votos basados en la residencia.
(1) For all votes based on residence, only Residents may vote. Persons whose presence or residence is based purely upon e-residence (or upon another type of special agreement that explicitly excludes the right to vote) are not entitled to vote.	(1) Para todos los votos basados en la residencia, sólo los Residentes pueden votar. Las personas cuya presencia o residencia se basa exclusivamente en la residencia electrónica (o en otro tipo de acuerdo especial que excluya explícitamente el derecho de voto) no tienen derecho a voto.
(2) At least thirty (30) days before any selection or measure is due to be voted upon by Residents, the Próspera Council or its delegate shall calculate and conclusively fix in a published voter roll the identity of each Resident entitled to vote.	(2) Por lo menos treinta (30) días antes de que cualquier selección o medida tenga que ser sometida a voto por los Residentes, el Consejo de Próspera o su delegado deberá calcular y fijar de manera concluyente en una lista de votantes publicada, la identidad de cada Residente con derecho a voto.
(3) Voting by legal entities in the capacity of Resident, if at all, shall be determined by Rule.	(3) El voto de las personas jurídicas en calidad de Residentes, si es que las hay, deberá ser determinado mediante Norma.
(4) Voting by natural persons in the capacity of Resident shall be conducted as follows:	(4) El voto de las personas naturales en calidad de Residente se llevará a cabo de la siguiente manera:
(a) Natural persons may only vote as Residents if they are eighteen (18) years or older.	(a) Las personas naturales sólo pueden votar como Residentes si tienen dieciocho (18) años de edad o más.
(b) Natural persons are each entitled to one vote.	(b) Las personas naturales tienen derecho a un voto cada una.
6.02 Votes based on ownership of land.	6.02 Votos basados en la propiedad de la tierra.
(1) Until the earlier of August 22nd, 2025 or the date the population of Próspera reaches ten thousand (10,000) natural person Residents, Landowners shall each have one vote for each square meter of land they own within the boundaries of Próspera, provided that such land is duly incorporated into Próspera and title to such land is registered in the Próspera Property Registry. All candidates for the	(1) Hasta el 22 de agosto de 2025 o la fecha en que la población de Próspera llegue a diez mil (10,000) personas naturales Residentes, los Propietarios deberán tener cada uno un voto por cada metro cuadrado de tierra que posean dentro de los límites de Próspera, siempre y cuando dicha tierra esté debidamente incorporada a Próspera y el título de dicha tierra esté inscrito en el Registro de la Propiedad de Próspera. Todos



Landowners' Council Trustees are selected in one round, whereby the two candidates with the highest number of votes shall be the Council Trustees representing all Landowners.	los candidatos a Fiduciarios del Consejo de Propietarios se seleccionan en una ronda, en la que los dos candidatos con el mayor número de votos serán los Fiduciarios del Consejo que representen a todos los Propietarios.
(2) On and after the earlier of August 23rd, 2025 or the date the population of Próspera reaches ten thousand (10,000) natural person Residents, voting by Landowners, if at all, shall be determined by Rule.	(2) En y después de lo que pase primero entre el 23 de agosto de 2025 o la fecha en que la población de Próspera alcance diez mil (10,000) personas naturales Residentes, el voto de los Propietarios, si es que lo hay, será determinado por Norma.
(3) At least thirty (30) days before any selection or measure is due to be voted upon by Landowners, the Próspera Council or its delegate shall calculate and conclusively fix in a published voter roll identifying each Landowner entitled to vote and the number of votes to which each Landowner is entitled.	(3) Por lo menos treinta (30) días antes de que los Propietarios de tierras tengan que votar sobre cualquier selección o medida, el Consejo de Próspera o su delegado deberá calcular y fijar de manera concluyente en una lista de votantes publicada con la identidad de cada Propietario de tierras con derecho a voto y el número de votos a los que tiene derecho cada Propietario.
6.03 Referenda.	6.03 Referéndums.
(1) A referendum may be initiated in the circumstances explicitly provided for under this Charter.	(1) Podrá iniciarse un referéndum en las circunstancias explícitamente previstas en la presente Carta.
(2) Once Próspera reaches a population of more than ten thousand (10,000) natural person Residents:	(2) Una vez que Próspera llegue a una población de más de diez mil (10,000) personas naturales Residentes:
(a) the Technical Secretary and Próspera Council shall adopt a Rule automatically referring to natural person Residents of majority age any subsequently promulgated Rule as a measure to be considered for repeal by a majority of votes available for casting within seven (7) days after adoption; and	(a) el Secretario Técnico y el Consejo de Próspera deberán adoptar una Norma que automáticamente remita a las personas naturales Residentes mayores de edad cualquier Norma promulgada posteriormente, como una medida a ser considerada para su derogación por mayoría de los votos disponibles, dentro de los siete (7) días posteriores a la adopción; y
(b) Residents or Landowners may repeal by referendum:	(b) Los residentes o Propietarios de tierras pueden revocar por referéndum:
(i) previously promulgated Rules by a two-thirds majority of votes available for casting in that referendum;	(i) Las Normas previamente promulgadas, mediante una mayoría de dos tercios de los votos disponibles para emisión en ese referéndum;
(ii) subsequently promulgated Rules by a simple majority of votes available for casting in that referendum; and	(ii) Las Normas promulgadas posteriormente, mediante una mayoría simple de los votos disponibles para emisión en ese referéndum; y



(iii) subsequently promulgated charter amendments by a simple majority of votes available for casting in that referendum.	(iii) Las reformas a la Carta promulgadas posteriormente, mediante una mayoría simple de los votos disponibles para emisión en ese referéndum.
(3) The Ombudsman or, if the Ombudsman is the subject of the referendum, the Próspera Council will organize a referendum if a proposed measure expressly authorized by this Charter is submitted to it that has a sufficient number or proportion of valid signatures. The number or proportion of signatures that measures must receive for a referendum to be held shall be no greater than 5% of the total persons that would be eligible to vote in the referendum if held.	(3) El Defensor del Pueblo o, si el Defensor del Pueblo es el objeto del referéndum, el Consejo de Próspera organizará un referéndum si se somete una propuesta de medida expresamente autorizada por esta Carta que tenga un número o proporción suficiente de firmas válidas. El número o proporción de firmas que las medidas deben recibir para que se celebre un referéndum no deberá ser mayor al 5% del total de personas que tendrían derecho a votar en el referéndum si se celebrara.
(4) Measures shall pass by majority of the votes available for casting of all persons eligible to vote in the referendum unless a higher threshold is specified elsewhere in this Charter.	(4) Las medidas se aprobarán por mayoría de los votos disponibles para emisión de todas las personas que tengan derecho a votar en el referéndum, a menos que se especifique un umbral superior en otra parte de esta Carta.
(5) Próspera may establish by Rule all offices and procedures that relate to voting, the delegation of voting rights, selection procedures, recalls and referenda as well as to ensure transparency, fairness, and independence in such procedures and processes.	(5) Próspera podrá establecer por Norma general todos los cargos y procedimientos relacionados con la votación, la delegación del derecho de voto, los procedimientos de selección, las revocaciones y los referendos, así como para garantizar la transparencia, la imparcialidad y la independencia en dichos procedimientos y procesos.
Article VII: General Service Provider	Artículo VII: Proveedor de Servicios Generales
7.01 Delegation of Próspera Trust responsibilities.	7.01 Delegación de responsabilidades del Fideicomiso de Próspera.
(1) Próspera Trust shall recognize the appointment of a legal person to act as a General Service Provider as provided in section 7.03 and delegate to it, for remuneration, as much responsibility as is feasible for the efficient provision of services within Próspera.	(1) El Fideicomiso de Próspera deberá reconocer el nombramiento de una persona jurídica para que actúe como Proveedor de Servicios Generales según lo dispuesto en la sección 7.03 y delegará en ella, a cambio de una remuneración, toda la responsabilidad que sea factible para la prestación eficiente de servicios dentro de Próspera.
(2) The duration of the contract with the	(2) La duración del contrato con el Proveedor de



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

General Service Provider may be up to 50 years.	Servicios Generales puede ser de hasta 50 años.
(3) Although the General Service Provider may furnish administrative support and coordination services, responsibilities that shall not be delegated to the General Service Provider include:	(3) Aunque el Proveedor de Servicios Generales puede proporcionar apoyo administrativo y servicios de coordinación, las responsabilidades que no se deberán delegar al Proveedor de Servicios Generales incluyen:
(a) receipt, maintenance, stewardship over, and disbursement of trust assets;	(a) la recepción, mantenimiento, administración y desembolso de los activos del fideicomiso;
(b) independent review of the General Service Provider and holding it accountable for its actions; this includes the possibility of an extraordinary termination of the contract for good cause;	(b) una revisión independiente del Proveedor de Servicios Generales y la rendición de cuentas por sus acciones; esto incluye la posibilidad de una terminación extraordinaria del contrato por una buena causa;
(c) police; and	(c) la policía; y
(d) courts.	(d) los tribunales.
7.02 Receipt of funds.	7.02 Recepción de fondos.
(1) The General Service Provider may collect fees in exchange for its services.	(1) El Proveedor de Servicios Generales puede cobrar tasas a cambio de sus servicios.
(2) The General Service Provider shall pay the Próspera Trust a royalty fee, as determined by the Trust Agreement.	(2) El Proveedor de Servicios Generales deberá pagar al Fideicomiso de Próspera una tasa de regalía, según lo determine el Contrato de Fideicomiso.
(3) In exchange for the functions delegated to it, the Próspera Trust shall pay the General Service Provider agreed upon fees, and a proportion of the tax revenue derived from Próspera as outlined in the Trust Agreement.	(3) A cambio de las funciones que se le deleguen, el Fideicomiso de Próspera deberá pagar al Proveedor de Servicios Generales las tasas acordadas y una proporción de los ingresos tributarios derivados de Próspera, según lo estipulado en el Contrato de Fideicomiso.
(4) If the Próspera Trust or Próspera itself are not able to generate enough income to cover its obligations, the General Service Provider or Promoter and Organizer may contribute funds to the Próspera Trust or on behalf of Próspera, with disclosure to the Trust, in the form of loans or other undertakings subject to such repayment terms and interest rates as are at a reasonable market value for loans with similar risk profiles in Honduras.	(4) Si el Fideicomiso de Próspera o el propio Próspera no son capaces de generar suficientes ingresos para cubrir sus obligaciones, el Proveedor de Servicios Generales o el Promotor y Organizador pueden contribuir con fondos al Fideicomiso de Próspera o en nombre de Próspera, con divulgación al Fideicomiso, en forma de préstamos u otros compromisos sujetos a tales términos de repago y tasas de interés que estén a un valor de mercado razonable para préstamos con perfiles de riesgo similares en Honduras.
7.03 Process for selecting the General	7.03 Proceso para seleccionar al Proveedor de



Service Provider.	Servicios Generales.
If the initial General Service Provider contract awarded under the procedures of the August 23rd 2018 Charter based on the request for proposal published by Próspera on May 13, 2019 is rightfully terminated under its terms, Próspera shall thereafter offer a new General Service Provider contract in accordance with a public bidding procedure consistent with international best practices as determined by Rule.	Si el contrato inicial del Proveedor de Servicios Generales, adjudicado de conformidad con los procedimientos de la Carta del 23 de agosto de 2018 y basado en la solicitud de propuesta publicada por Próspera el 13 de mayo de 2019, es legítimamente terminado de conformidad con sus sus términos, Próspera deberá entonces ofrecer un nuevo contrato de Proveedor de Servicios Generales de acuerdo con un procedimiento de licitación pública consistente con las mejores prácticas internacionales, según lo determinado mediante Norma.
7.04 Service contract.	7.04 Contrato de servicios.
Próspera may promulgate a Rule that, as a condition of becoming a Resident of Próspera, all natural and legal persons shall form a service contract with the General Service Provider that is approved by the Próspera Council and defines their rights and obligations with respect to the provision of services by the General Service Provider.	Próspera puede promulgar una Norma que, como condición para convertirse en un Residente de Próspera, todas las personas naturales y jurídicas deban celebrar un contrato de servicios con el Proveedor de Servicios Generales que sea aprobado por el Consejo de Próspera y defina sus derechos y obligaciones con respecto a la prestación de servicios por el Proveedor de Servicios Generales.
Article VIII: Taxation	Artículo VIII: Tributación
8.01 Taxation.	8.01 Tributación.
(1) Próspera may tax Próspera-sourced income by Statute. The rates of taxes applicable to income, if any, in Próspera shall be as follows:	(1) Próspera puede gravar los ingresos con fuente en Próspera mediante Estatuto. Las tarifas de los impuestos aplicables a los ingresos, si los hubiere, en Próspera deberán ser las siguientes:
(a) For Honduran citizens, who have been Residents of areas of Honduras other than Próspera during any of the previous five years (prior to assuming residency in Próspera), a rate of 10% on all Próspera-sourced income over the equivalent of EIGHT THOUSAND AND NO/100THS DOLLARS (\$8,000.00) U.S.;	(a) Para los ciudadanos hondureños que hayan sido Residentes de áreas de Honduras que no sean Próspera durante cualquiera de los cinco años anteriores (antes de asumir la residencia en Próspera), una tasa del 10% sobre todos los ingresos con fuente en Próspera en exceso del equivalente a OCHO MIL Y 0/100 DÓLARES (\$8,000.00) DE LOS EE.UU.;
(b) For legal persons, which are Resident in Próspera, and owned or controlled by Honduran citizens who have been Residents of areas of Honduras other than the ZEDES	(b) Para las personas jurídicas, que son Residentes en Próspera, y que son propiedad de o están bajo el control de ciudadanos hondureños que han sido residentes de áreas de Honduras que



during any of the previous five years (prior to assuming residency in Próspera), a rate of 10% on all Próspera-sourced income;	no sean las ZEDE durante cualquiera de los cinco años anteriores (antes de asumir la residencia en Próspera), una tasa del 10% sobre todos los ingresos con fuente en Próspera;
(c) For all other Residents and non-Residents, both legal entities or natural persons, a fixed tax rate of no more than 10% on all Próspera-sourced income;	(c) Para todos los demás Residentes y no Residentes, ya sean personas naturales o jurídicas, una tarifa impositiva fija no superior al 10% sobre todos los ingresos con fuente en Próspera;
(d) As a simplifying proxy for a tax on income, Próspera may adopt a tax on presumed taxable income not to exceed 50% of Próspera-sourced revenue for natural persons or 10% of Próspera-sourced revenue for legal entities.	(d) Como sustituto simplificador de un impuesto sobre la renta, Próspera puede adoptar un impuesto sobre ingresos gravables presuntos que no exceda del 50% de los ingresos con fuente en Próspera para las personas naturales o el 10% de los ingresos con fuente en Próspera para las personas jurídicas.
(2) Income that is sourced within Honduras, but outside Próspera, is not subject to Próspera taxation but is subject to the Honduran tax code. Próspera-sourced income is not subject to the Honduran tax code, in accordance with Articles 4, 29, 32, and 41 of the ZEDE Organic Law. For existing businesses in Honduras outside Próspera, that exceed a certain threshold amount of taxes being paid (as established by Próspera Statute), and become a Resident of Próspera, a special agreement will be made to preserve the nominal tax basis of the Republic of Honduras.	(2) Los ingresos con fuente en Honduras, pero fuera de Próspera, no están sujetos a la potestad tributaria de Próspera, pero están sujetos a la legislación tributaria nacional. Los ingresos con fuente en Próspera no están sujetos a la legislación tributaria nacional, de acuerdo con los artículos 4, 29, 32 y 41 de la Ley Orgánica de las ZEDE. Para los negocios existentes en Honduras fuera de Próspera, que excedan un cierto umbral de impuestos que están pagando (según se establezca mediante Estatuto de Próspera), y se conviertan en Residentes de Próspera, se hará un acuerdo especial para preservar la base tributaria nominal de la República de Honduras.
(3) For Residents covered under subsection (1)(c), Próspera is entitled to set or negotiate options for a cap, tax breaks or lump sum annual payments in lieu of a tax rate.	(3) Para los residentes cubiertos bajo la subsección (1)(c), Próspera tiene derecho a establecer o negociar opciones para un techo, exenciones tributarias o pagos anuales de suma global en lugar de una tarifa impositiva.
(4) Próspera may enact by Statute a value-added tax on goods and services, which may exempt input transactions. However, the rate of any value-added tax shall not exceed 5.0%.	(4) Próspera puede promulgar mediante Estatuto un impuesto al valor agregado sobre bienes y servicios, que puede eximir las transacciones de insumos. No obstante, el tipo del impuesto sobre el valor agregado no podrá ser superior al 5.0%.
(5) Próspera may enact a land-value tax by Statute, which may not exceed 2.5% of the	(5) Próspera puede promulgar un impuesto sobre el valor de la tierra mediante Estatuto, el cual no



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

assessed value of the land, which shall be based on a reasonable methodology for ascertaining the land's fair market value.	puede exceder del 2.5% del valor de tasación de la tierra, que se deberá basar en una metodología razonable para determinar el valor justo de mercado de la tierra.
(6) Notwithstanding anything to the contrary set forth above, Próspera may establish a mandatory fixed payment of tax for Residents and Landowners in lieu of other taxes.	(6) No obstante cualquier disposición contraria a lo antes establecido, Próspera podrá establecer un pago fijo obligatorio de impuestos para Residentes y Propietarios de Tierra en lugar de otros impuestos.
(7) No other taxes than mentioned in subsections (1) – (6) shall be charged in Próspera.	(7) Ningún otro impuesto diferente a los mencionados en las Sub-secciones (1) - (6) deberá cobrarse en Próspera.
(8) Próspera shall seek to form an agreement with the Republic of Honduras with respect to Residents of Próspera and any taxes imposed in Próspera, to avoid double taxation and tax evasion, and to coordinate administration and enforcement. In doing so, Próspera shall share information about any of its Residents of Honduran nationality with the Republic of Honduras when the Republic of Honduras demonstrates that it has reasonable cause to believe the Resident is subject to a higher tax in Honduras than the Resident has paid. The information shall be limited to the extent necessary to determine the applicable tax. The Resident's information shall be kept strictly confidential and only shared with such parties as necessary to determine the applicable tax.	(8) Próspera deberá buscar formar un acuerdo con la República de Honduras con respecto a los Residentes de Próspera y cualquier tributación impuesta en Próspera, para evitar la doble tributación y la evasión de impuestos, y para coordinar su administración y aplicación. Al hacerlo, Próspera deberá compartir información sobre cualquiera de sus Residentes de nacionalidad hondureña con la República de Honduras cuando la República de Honduras demuestre que tiene causa razonable para creer que el Residente está sujeto a un impuesto más alto en Honduras de lo que el Residente ha pagado. La información deberá limitarse a la extensión necesaria para determinar el impuesto aplicable. La información del Residente deberá mantenerse estrictamente confidencial y sólo podrá ser compartida con las partes que sean necesarias para determinar el impuesto aplicable.
8.02 Tax and Debt Limits.	8.02 Límites a los Impuestos y Deudas.
(1) Effective on the latter of January 1, 2030 or the date the population of natural person physical Residents of Próspera exceeds fifty thousand (50,000), the portion of aggregate tax revenues received in any calendar year that exceeds 7.5% of the gross domestic product within Próspera's boundaries during that calendar year shall be refunded to taxpaying Residents and Landowners in the respective calendar year pro rata based upon their	(1) Con vigencia a partir del 1 de enero del 2030 o la fecha en que la población de personas naturales Residentes de Próspera exceda de cincuenta mil (50,000), lo que suceda más tarde, la porción de los ingresos tributarios agregados recibidos en cualquier año calendario que exceda el 7.5% del producto interno bruto dentro de los límites de Próspera durante ese año calendario será reembolsado a los Residentes y Propietarios de Tierra que sean contribuyentes en el año



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

payment of all taxes during the same calendar year (the “ Tax Limit ”). For purposes of the Tax Limit, fees for goods or services that, by Rule, are exclusively available from Próspera, the General Service Provider or the Próspera Trust shall be deemed taxes. As a condition of eligibility for any tax refund due pursuant to the Tax Limit, each Resident and Landowner must have furnished personal data necessary to calculate gross domestic product and be in compliance with all tax laws.	calendario respectivo a pro rata, con base al pago de todos los tributos que hayan realizado durante el mismo año calendario (el “ Límite de Impuestos ”). Para efectos del Límite de Impuestos, las tasas por bienes o servicios que, por Norma, están disponibles exclusivamente a través de Próspera, el Proveedor de Servicios Generales o el Fideicomiso de Próspera, deberán considerarse tributos. Como condición de elegibilidad para cualquier reembolso tributario adeudado de conformidad con el Límite de Impuestos, cada Residente y Propietario de Tierras debe haber proporcionado los datos personales necesarios para calcular el producto interno bruto y estar en cumplimiento con todas las leyes tributarias.
(2) Pursuant to referendum organized under section 6.03(3), (4) and (5), the Tax Limit may be increased upon the approval of a majority of the votes available for casting of Residents and Landowners.	(2) De conformidad con el referéndum organizado bajo la sección 6.03(3), (4) y (5), el Límite de Impuestos puede ser incrementado con la aprobación de una mayoría de los votos disponibles para emisión de los Residentes y Propietarios de Tierra.
(3) On or before its effective date, Próspera shall implement the Tax Limit consistently with its terms by Rule, including standards for the measurement of gross domestic product, deadlines for relevant assessments, and the timing and method of refunds.	(3) En o antes de su fecha de entrada en vigor, Próspera deberá implementar el Límite de Impuestos por Norma, de manera consistente con sus términos, incluyendo los estándares para la medición del producto interno bruto, los plazos para las evaluaciones pertinentes, y el tiempo y método de los reembolsos.
(4) Effective on the latter of January 1, 2030 or the date an Urban Population Density is first reached within its boundaries, Próspera may not thereafter directly or indirectly borrow funds, incur debt, or otherwise incur liability to defray the cost of its operations, services or infrastructure whenever the total outstanding principal of all bonds and all other borrowing or financing instruments enforceable against Próspera (“ Debt ”) equals or exceeds the greater between, (a) 105% of the nominal amount of the Debt that was then unpaid and outstanding, or (b) 20% of the 5-year trailing	(4) Con vigencia a partir del 1 de enero de 2030 o la fecha en que se alcance por primera vez una Densidad de población urbana dentro de sus límites, lo que suceda más tarde, Próspera no podrá a partir de entonces tomar fondos prestados directa o indirectamente, contraer deudas ni de otra manera incurrir en obligaciones para sufragar el costo de sus operaciones, servicios o infraestructura cuando el total del capital pendiente de pago de todos los bonos y todos los demás préstamos o instrumentos financieros ejecutables contra Próspera (“ Deuda ”) sea igual o superior al mayor entre (a) el 105% del monto



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

average annual gross domestic product of Próspera (“ Debt Limit ”).	nominal de la Deuda que estaba pendiente de pago y por pagar en ese momento, o (b) el 20% del producto interno bruto anual promedio de los 5 años anteriores de Próspera (“ Límite de Deuda ”).
(5) Pursuant to referendum organized under section 6.03(3),(4) and (5), the Debt Limit may be increased upon the approval of a majority of the votes available for casting of Residents and Landowners.	(5) De conformidad con el referéndum organizado bajo la sección 6.03(3),(4) y (5), el Límite de Deuda puede ser incrementado ante la aprobación de una mayoría de los votos disponibles para emisión de los Residentes y Propietarios de Tierra.
(6) Debt issued in violation of the Debt Limit shall be deemed null and void. On or before its effective date, Próspera shall implement this section consistently with its terms by Rule.	(6) La deuda emitida en violación del Límite de Deuda deberá considerarse nula y sin efecto. En o antes de su fecha de vigencia, Próspera deberá implementar esta sección mediante Norma, de manera consistente con sus términos.
(7) Próspera shall be exempt from taxation.	(7) Próspera deberá estar exenta de impuestos.
(8) Próspera may adopt by Statute or Regulation such tax credits, exemptions or limitations as needed to ensure that the tax burden in Próspera is no greater for any Resident or Landowner than in any other jurisdiction within the Republic of Honduras.	(8) Próspera podrá adoptar por Estatuto o Regulación los créditos, exenciones o limitaciones fiscales que sean necesarios para asegurar que la carga fiscal en Próspera no sea mayor para ningún Residente o Propietario de Tierra que en cualquier otra jurisdicción dentro de la República de Honduras.
Article IX: Dispute Resolution and Court System	Artículo IX: Sistema de Resolución de Controversias y de Tribunales
9.01 Court and Legal System.	9.01 Sistema Judicial y Jurídico.
(1) In accordance with Articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic of Honduras, the ZEDE Organic Law, and the respective approvals by the governing Honduran authorities, a special judicial court, known as the Próspera Court, which shall include the various courts, judicial authorities and judicial personnel specified in Articles 14 through 20 of the ZEDE Organic Law, shall have exclusive jurisdiction and competence over Próspera, its officers, agents and instrumentalities, including the General Service Provider and the Próspera Trust, all causes of action arising within Próspera,	(1) De conformidad con los Artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República de Honduras, la Ley Orgánica de las ZEDE y las respectivas aprobaciones por las autoridades hondureñas, un tribunal judicial especial, conocido como el Tribunal de Próspera, que deberá incluir los diversos tribunales, autoridades judiciales y personal judicial especificados en los Artículos 14 al 20 de la Ley Orgánica de las ZEDE, deberá tener jurisdicción y competencia exclusiva sobre Próspera, sus funcionarios, agentes y dependencias, incluyendo al Proveedor de Servicios Generales y al Fideicomiso de Próspera, y sobre todas las causas de acción que



including any dispute which arises from any transaction or operative fact occurring within the boundaries of Próspera, or which implicates any of the authorities, rights, privileges or immunities established by the ZEDE Organic Law or Próspera Rule, subject to the requirement to defer to binding arbitration as contemplated in the ZEDE Organic Law, this Charter, and Agreements of Coexistence.	surjan dentro de Próspera, incluyendo cualquier disputa que surja de cualquier transacción o hecho operativo que ocurra dentro de los límites de Próspera, o que implique a cualquiera de las autoridades, derechos, privilegios o inmunidades establecidas por la Ley Orgánica de las ZEDE o la Normativa de Próspera, sujeto al requisito de diferir al arbitraje obligatorio según lo contemplado en la Ley Orgánica de las ZEDE, en esta Carta y en los Convenios de Convivencia.
(2) Próspera may further specify the jurisdiction, departments, and Rules of the Próspera Court by Statute or Regulation to the extent consistent with Articles 294, 303 and 329 of the Constitution, the ZEDE Organic Law, the approvals authorizing the establishment of the Próspera Court by the governing Honduran authorities, and this Charter.	(2) Próspera puede especificar además la jurisdicción, los departamentos y las Normas del Tribunal de Próspera mediante Estatuto o Regulación en la medida en que sea consistente con los Artículos 294, 303 y 329 de la Constitución, la Ley Orgánica de las ZEDE, las aprobaciones que autoricen el establecimiento del Tribunal de Próspera por parte de las autoridades gobernantes hondureñas, y esta Carta.
(3) Unless expressly prohibited by Applicable Law, judges on the Próspera Court may concurrently serve as arbitrators for the default Arbitration Service Provider.	(3) Salvo que la Ley Aplicable lo prohíba expresamente, los jueces del Tribunal de Próspera podrán actuar simultáneamente como árbitros del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto.
9.02 Arbitration.	9.02 Arbitraje.
(1) Próspera shall allow for private arbitration and may establish by Rule authority for the recognition of a default Arbitration Service Provider.	(1) Próspera deberá permitir el arbitraje privado y podrá establecer por Norma la autoridad para el reconocimiento de un Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto.
(2) The default Arbitration Service Provider may, subject to Rule, establish one or more arbitral tribunals of original and appellate jurisdiction to resolve through arbitration (or other alternative dispute Resolution mechanism) all causes of action involving Próspera, its officers, agents and instrumentalities, including the General Service Provider and the Próspera Trust, or otherwise arising within Próspera, including any dispute which arises from any transaction or operative fact occurring within the boundaries of Próspera, or which implicate any	(2) El Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto puede, sujeto a Norma, establecer uno o más tribunales arbitrales de jurisdicción original y de apelación para resolver a través del arbitraje (u otro mecanismo alternativo de Resolución de controversias) todas las causas de acción que involucren a Próspera, sus funcionarios, agentes y dependencias, incluyendo al Proveedor de Servicios Generales y al Fideicomiso de Próspera, o que surjan de otra manera dentro de Próspera, incluyendo cualquier controversia que surja de cualquier transacción o hecho operativo que ocurra dentro de los límites de Próspera, o



of the authorities, rights, privileges or immunities established by the ZEDE Organic Law, this Charter or Próspera Rule, unless, and to the extent, such default dispute Resolution authority is expressly displaced by contract between or among the parties to that dispute.	que implique a cualquiera de las autoridades, derechos, privilegios o inmunidades establecidas por la Ley Orgánica de las ZEDE, esta Carta o por la Normativa de Próspera, a menos que, y en la medida en que, dicha autoridad de resolución de disputas por defecto sea expresamente desplazada por contrato entre las partes de esa controversia.
(3) When the seat of arbitration is in Próspera, the Próspera Court may resolve disputes concerning arbitration procedure and enforcement to the extent authorized by Statute.	(3) Cuando la sede del arbitraje esté en Próspera, el Tribunal de Próspera puede resolver disputas relacionadas con el procedimiento de arbitraje y ejecución en la medida en que esté autorizado por Estatuto.
(4) The Próspera Court shall have the power to enforce arbitral awards to the extent authorized by Statute.	(4) El Tribunal de Próspera deberá estar facultado para ejecutar laudos arbitrales en la medida en que esté autorizado por Estatuto.
(5) Final arbitral awards issued by an arbitral tribunal of the default Arbitration Service Provider which arise from a public arbitration proceeding shall be precedential as provided by Rule.	(5) Los laudos arbitrales firmes emitidos por un tribunal arbitral del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto que surjan de un procedimiento de arbitraje público deberán ser precedentes según lo dispuesto por Norma.
(6) Where a choice between fora of competent jurisdiction exists, Próspera public policy of adopting international best practices favors enforcement of the arbitral award or authorized interim relief in any court of competent jurisdiction of any foreign country which is both a member of the Organization for Economic Co-operation and Development and also a party to either (a) the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards (New York, June 10, 1958), which the Republic of Honduras joined on August 21, 2012 (“New York Convention”), or (b) the Inter-American Convention on International Commercial Arbitration (Panama City, Panama, January 30, 1975), which the Republic of Honduras joined on January 8, 1979 (“Panama Convention”). Further, where a disputant is entitled to invoke the guarantees of both the New York Convention and the Panama Convention,	(6) Cuando exista la posibilidad de elegir entre los foros de jurisdicción competente, la política pública de Próspera de adoptar las mejores prácticas internacionales favorece la ejecución del laudo arbitral o la adopción de medidas cautelares autorizadas en cualquier tribunal de jurisdicción competente de cualquier país extranjero que sea miembro de la Organización para la Cooperación y Desarrollo Económico y que también sea una parte de (a) la Convención de las Naciones Unidas sobre el Reconocimiento y la Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras (“Convención de Nueva York”), o (b) la Convención Interamericana sobre Arbitraje Comercial Internacional (Ciudad de Panamá, Panamá, 30 de enero de 1975), a la que la República de Honduras se adhirió el 8 de enero de 1979 (“Convención de Panamá”). Además, cuando un contendiente tiene derecho a invocar las garantías tanto del Convenio de Nueva York como del Convenio de Panamá, la política



Próspera public policy favors construing the two conventions in pari materia such that the provisions of each are construed as supplementary to each other in aid of optimizing the recognition and enforceability of arbitration agreements and arbitral awards in member states. Furthermore, by virtue of entry into the arbitration clause of any Agreement of Coexistence or other contract, the disputants shall be deemed to have agreed to displace the rules of procedure of the Inter- American Commercial Arbitration Commission with the rules of the default Arbitration Service Provider or, if the disputants have agreed on a different arbitration service provider, the rules of such arbitration service provider. However, to the extent that the New York Convention and the Panama Convention irreconcilably conflict in respect to an arbitration agreement, proceeding or award, Próspera public policy favors that the determination as to which treaty applies shall be made as follows unless otherwise expressly agreed by the disputants: (aa) if a majority of the parties to the arbitration agreement are citizens of a state or states that have ratified or acceded to the Panama Convention and are member states of the Organization of American States, the Panama Convention shall apply; and (bb) in all other cases the New York Convention shall apply.	pública de Próspera favorece la interpretación de las dos convenciones in pari materia, de manera que las disposiciones de cada una de ellas se interpretan como complementarias entre sí, con el fin de optimizar el reconocimiento y la aplicabilidad de los acuerdos de arbitraje y de los laudos arbitrales en los Estados miembro. Además, en virtud de la entrada en la cláusula de arbitraje de cualquier Convenio de Convivencia u otro contrato, se considerará que los contendientes han acordado desplazar las reglas de procedimiento de la Comisión Interamericana de Arbitraje Comercial con las reglas del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o, si los contendientes han acordado sobre un proveedor de servicios de arbitraje diferente, con las reglas de dicho proveedor de servicios de arbitraje. Sin embargo, en la medida en que la Convención de Nueva York y la Convención de Panamá entren en conflicto de manera irreconcilable con respecto a un acuerdo, procedimiento o laudo arbitral, la política pública de Próspera favorece que la determinación en cuanto a qué tratado se aplica, se deberá hacer de la siguiente manera, a menos que los contendientes acuerden expresamente lo contrario: (aa) si la mayoría de las partes en el acuerdo de arbitraje son ciudadanos de un Estado o Estados que han ratificado o se han adherido al Convenio de Panamá y son estados miembros de la Organización de los Estados Americanos, se aplicará el Convenio de Panamá; y (bb) en todos los demás casos se aplicará el Convenio de Nueva York
9.03 Ombudsman.	9.03 Defensor del Pueblo.
(1) CAMP shall appoint an Ombudsman for Próspera once at least one thousand (1,000) natural persons establish their physical residency in Próspera. However, at any time Próspera has a population of more than one thousand (1,000) natural persons, CAMP hereby approves either Residents or	(1) El CAMP deberá nombrar a un Defensor del Pueblo para Próspera una vez que al menos mil (1,000) personas naturales establezcan su residencia física en Próspera. Sin embargo, en cualquier momento en que Próspera tenga una población de más de mil (1,000) personas naturales, por este acto el CAMP aprueba que



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

Landowners replacing the Ombudsman respectively by referendum. The Ombudsman shall serve a single twelve year term unless earlier replaced.	Residentes o Propietarios de Tierra reemplacen al Defensor del Pueblo, respectivamente, por referéndum. El Defensor del Pueblo deberá desempeñar un único mandato de doce años, a menos que sea reemplazado antes.
(2) The Ombudsman shall have the power with regard to individual rights as set forth in the “Resident Bill of Rights” contemplated in section 12.01, and at the petition of ten Residents, to investigate the facts associated with the petition and to file legal or equitable actions to remedy or negate unlawful or ultra vires acts of Próspera, its officers, agents, instrumentalities or special districts, through public arbitration proceedings before the default Arbitration Service Provider, or before the International Centre for Dispute Resolution of the American Arbitration Association.	(2) El Defensor del Pueblo deberá tener la facultad, con respecto a los derechos individuales establecidos en la “Declaración de Derechos de los Residentes” contemplada en la sección 12.01, y ante la petición de diez Residentes, de investigar los hechos asociados con la petición y de presentar acciones legales o equitativas para remediar o negar actos ilegales o ultra vires de Próspera, sus funcionarios, agentes, dependencias o distritos especiales, a través de procedimientos de arbitraje públicos ante el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto, o ante el Centro Internacional para la Resolución de Controversias de la Asociación Americana de Arbitraje (American Arbitration Association).
(3) Próspera shall, in collaboration with the Ombudsman, enter into an agreement that lays out clear standards by which the relevant institutions are to be evaluated.	(3) Próspera deberá, en colaboración con el Defensor del Pueblo, celebrar un acuerdo en el que se establecerán estándares claros bajo los cuales serán evaluadas las instituciones pertinentes.
(4) The methodologies used shall be consistent with international best practices and, to the extent possible, replicate those undertaken by well-regarded international organizations and academic institutions.	(4) Las metodologías utilizadas deberán ser coherentes con las mejores prácticas internacionales y, en la medida de lo posible, reproducir las aplicadas por organizaciones internacionales e instituciones académicas de renombre.
(5) Each Ombudsman shall have access to relevant, confidential information, subject to strict guidelines for use provided in the agreement of engagement.	(5) Cada Defensor del Pueblo deberá tener acceso a la información pertinente y confidencial, con sujeción a las estrictas directrices de uso previstas en el acuerdo de contratación.
(6) Each Ombudsman shall produce a report on their findings at least once each year and shall make the report publicly available.	(6) Cada Defensor del Pueblo deberá elaborar un informe sobre sus conclusiones al menos una vez al año y lo pondrá a disposición del público.
(7) Funding for the office of the Ombudsman activities shall be made by:	(7) La financiación de las actividades de la Oficina del Defensor del Pueblo deberá correr a cargo de:
(a) distributions from the Próspera Trust, in	(a) distribuciones del Fideicomiso de Próspera,



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

accordance with the Trust Agreement and Próspera Council appropriation by Rule;	de acuerdo con el Contrato de Fideicomiso y la apropiación del Consejo de Próspera por Norma;
(b) Through voluntary donations made directly by natural person Residents, up to \$100 (USD) (or the equivalent amount in Lempira) per year per natural person Resident, adjusted for inflation as determined by Rule; or	(b) A través de donaciones voluntarias hechas directamente por personas naturales Residentes, hasta \$100 (USD) (o la cantidad equivalente en Lempiras) por año por persona natural Residente, ajustada por inflación según lo determinado por la Norma; o
(c) by third party grants, subject to approval by Resolution of the Próspera Council.	(c) por subvenciones de terceros, sujetas a la aprobación por Resolución del Consejo de Próspera.
(8) The Ombudsman shall be personally liable, without indemnification from any fund or source, for compensatory damages, attorney's fees, litigation expenses and costs incurred by Próspera, its officers, agents, instrumentalities, special districts or the Promoter and Organizer, in successfully defending against any proceeding brought by the Ombudsman in the event that (a) the Ombudsman is notified of a claim for abuse of process arising from such proceeding by Próspera, its officers, agents, instrumentalities, special districts or the Promoter and Organizer; (b) within sixty (60) days after giving such notice, the foregoing abuse of process claim is initiated as a proceeding before an arbitral tribunal of the default Arbitration Service Provider or, if the Ombudsman objects to the use of the default Arbitration Service Provider within seven (7) days of receipt of the foregoing notice, then the claim is instead initiated as a proceeding before the International Centre for Dispute Resolution of the American Arbitration Association; and (c) the arbitral tribunal finally determines that the proceeding brought by the Ombudsman was an abuse of process or otherwise frivolous.	(8) El Defensor del Pueblo deberá ser personalmente responsable, sin indemnización de ningún fondo o fuente, por daños compensatorios, honorarios de abogados, gastos de litigio y costos incurridos por Próspera, sus funcionarios, agentes, dependencias, distritos especiales o el Promotor y Organizador, en la defensa exitosa contra cualquier procedimiento iniciado por el Defensor del Pueblo en el caso de que (a) se notifique al Defensor del Pueblo de una reclamación por abuso de proceso que surja de dicho procedimiento por parte de Próspera, sus funcionarios, agentes, dependencias, distritos especiales o el Promotor y Organizador; (b) dentro de los sesenta (60) días siguientes a tal notificación, la reclamación por abuso de procedimiento anterior se inicia como un procedimiento ante un tribunal arbitral del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto o, si el Defensor del Pueblo se opone al uso del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto dentro de los siete (7) días siguientes a la recepción de tal notificación anterior, la reclamación se iniciará como un procedimiento ante el Centro Internacional de Resolución de Controversias de la Asociación Americana de Arbitraje; y c) el tribunal arbitral determine finalmente que el procedimiento iniciado por el Defensor del Pueblo fue un abuso de procedimiento o de otro modo frívolo.
(9) Further consistent details of the nature,	(9) La Legislación podrá establecer otros detalles



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

extent and administration of the authority of the Ombudsman may be established by Statute.	coherentes sobre la naturaleza, el alcance y la administración de la autoridad del Defensor del Pueblo.
Article X: Security	Artículo X: Seguridad
10.01 Próspera security entities.	10.01 Entidades de seguridad de Próspera.
In accordance with Article 22 of the ZEDE Organic Law, Próspera may by Rule establish and control its own security entities, including police, criminal investigation bodies, intelligence services, criminal prosecution, and penitentiary system.	De acuerdo con el artículo 22 de la Ley Orgánica de la ZEDE, Próspera puede establecer y controlar por Norma, sus propias entidades de seguridad, incluyendo la policía, los órganos de investigación criminal, los servicios de inteligencia, la fiscalía penal y el sistema penitenciario.
10.02 Exclusive control by Próspera.	10.02 Control exclusivo por Próspera.
(1) Próspera security entities established under section 10.01 will be subject to the exclusive control of Próspera.	(1) Las entidades de seguridad de Próspera establecidas bajo la sección 10.01 estarán sujetas al control exclusivo de Próspera.
(2) Próspera may enter into cooperation agreements with other security and law enforcement agencies in the Republic of Honduras. Such agencies shall operate within Próspera in exclusive accordance with those agreements.	(2) Próspera podrá celebrar acuerdos de cooperación con otras agencias de seguridad y de aplicación de la ley en la República de Honduras. Tales agencias deberán operar dentro de Próspera exclusivamente de acuerdo con esos acuerdos.
10.03 Requests for assistance from outside law enforcement.	10.03 Solicitudes de asistencia de fuerzas de seguridad externas.
(1) The Próspera Council may request pursuant to Rule the assistance of domestic and foreign law enforcement agencies, provided the assisting agencies are not foreign military forces.	(1) El Consejo de Próspera puede solicitar, de conformidad con la Norma, la asistencia de las agencias de aplicación de la ley nacionales y extranjeras, siempre y cuando las agencias de asistencia no sean fuerzas militares extranjeras.
(2) The request may be notified to the appropriate authorities of the rest of the Honduran territory.	(2) La solicitud podrá ser notificada a las autoridades competentes del resto del territorio hondureño.
Article XI: Miscellaneous	Artículo XI: Misceláneo
11.01 Severability.	11.01 Divisibilidad.
(1) If any portion of this Charter, or any amendment of this Charter, is for any reason held to be unconstitutional, illegal, or otherwise invalid, that decision shall not affect the validity of the remaining portions of this Charter. However, section 11.01(2), including its subparts, may not be enforced except as	(1) Si cualquier parte de esta Carta, o cualquier reforma de esta Carta, es por cualquier razón considerada inconstitucional, ilegal o de otra manera inválida, esa decisión no deberá afectar la validez de las partes restantes de esta Carta. Sin embargo, la sección 11.01(2), incluyendo sus sub-partes, no puede ser ejecutada excepto como



originally adopted.	fue adoptada originalmente.
(2) The Próspera Court, the arbitral tribunal of the default Arbitration Service Provider, or an arbitral tribunal of the International Centre of Dispute Resolution of the American Arbitration Association, are authorized, upon complaint of the Promoter and Organizer, a natural person Resident or the Ombudsman, to reform by final decision all or any part of this Charter, any amendment thereto, as well as any Rules promulgated thereunder, as is absolutely necessary to sustain the same under the Constitution of the Republic of Honduras or governing treaty; provided that:	(2) El Tribunal de Próspera, el tribunal arbitral del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto, o un tribunal arbitral del Centro Internacional de Resolución de Controversias de la Asociación Americana de Arbitraje, están autorizados, previa reclamo del Promotor y Organizador, que una persona natural Residente o el Defensor del Pueblo, a reformar por decisión definitiva toda o parte de esta Carta, cualquier reforma a la misma, así como cualquier Norma promulgada en virtud de la misma, en la medida en que sea absolutamente necesario para sostener a la misma en virtud de la Constitución de la República de Honduras o de un tratado de gobierno; siempre que:
(a) the Promoter and Organizer shall have consented to any such proceeding; and	(a) el Promotor y el Organizador deberán haber dado su consentimiento a dicho procedimiento; y
(b) any reformation that could be reasonably construed as legislation in the nature of a Rule, or a Charter amendment, shall be subject to approval by simple majority of votes cast of natural person Residents by referendum and, if not approved, shall be subsequently superseded and revised in the form of a Rule promulgated pursuant to section 3.09(8) or in the form of a Charter amendment pursuant to section 11.08, respectively.	(b) cualquier reforma que pudiera ser razonablemente interpretada como legislación en la naturaleza de una Norma, o una reforma a la Carta, deberá estar sujeta a la aprobación por mayoría simple de votos emitidos de personas naturales Residentes por referéndum y, si no es aprobada, deberá ser posteriormente suplantada y revisada en la forma de una Norma promulgada de conformidad con la sección 3.09(8) o en la forma de una reforma a la Carta de conformidad con la sección 11.08, respectivamente.
11.02 CAMP consent.	11.02 Consentimiento del CAMP.
(1) CAMP's approval of this Charter shall constitute its consent to all of the rights and responsibilities applicable to it in this Charter as well as the exercise of its approval authority under the ZEDE Organic Law.	(1) La aprobación de esta Carta por parte del CAMP deberá constituir su consentimiento a todos los derechos y responsabilidades aplicables al mismo en esta Carta, así como el ejercicio de su autoridad de aprobación bajo la Ley Orgánica de las ZEDE.
(2) Both CAMP and Próspera reaffirm being subject to the protections of the Central America and Dominican Republic Free Trade Agreement and other investment treaties signed by Honduras, including but not limited to Agreement No. 02 DGTC dated January 15,	(2) Tanto CAMP como Próspera reafirman estar sujetos a las protecciones del Tratado de Libre Comercio de Centroamérica y la República Dominicana y otros tratados de inversión firmados por Honduras, incluyendo pero no limitado al Acuerdo No. 02 DGTC de fecha 15 de



2014, the “Agreement Between the Government of the state of Kuwait and the Government of the Republic of Honduras for the Promotion and Reciprocal Investment Protection,” under which the Promoter and Organizer as well as other Landowners and Residents are entitled to protection, including any waivers of immunity by the Republic of Honduras of any kind expressed or implied in them.	enero de 2014, el “Acuerdo entre el Gobierno del Estado de Kuwait y el Gobierno de la República de Honduras para la Promoción y Protección Recíproca de Inversiones”, bajo el cual el Promotor y Organizador, así como otros Propietarios y Residentes tienen derecho a protección, incluyendo cualquier renuncia de inmunidad por parte de la República de Honduras de cualquier tipo expresada o implícita en ellos.
(3) The procedure for presenting to CAMP any Rule or action requiring such presentment shall consist of the Technical Secretary and the Próspera Council Secretary jointly sending electronic or physical correspondence to CAMP’s Secretary, Alternate Secretary or any other member of CAMP together with a genuine copy of the Rule or action to be reviewed by CAMP. The date of electronic or physical receipt shall be the record date commencing any approval or disapproval period.	(3) El procedimiento para presentar a CAMP cualquier Norma o acción que requiera tal presentación deberá consistir en que el Secretario Técnico y el Secretario del Consejo de Próspera envíen conjuntamente correspondencia electrónica o física al Secretario de CAMP, al Secretario Alterno o a cualquier otro miembro de CAMP junto con una copia genuina de la Norma o acción a ser revisada por CAMP. La fecha de recepción electrónica o física deberá ser la fecha de registro que comience cualquier período de aprobación o desaprobación.
(4) CAMP affirms that it hereby approves of Próspera adopting by charter amendment or Rule any legislation, Regulation, authority or policy which CAMP has approved for any other ZEDE entity or special regime, without further presentment to CAMP being required.	(4) CAMP afirma que por este medio aprueba la adopción por parte de Próspera, mediante reforma a la Carta o por Norma, de cualquier legislación, regulación, autoridad o política que CAMP haya aprobado para cualquier otra entidad ZEDE o régimen especial, sin que se requiera una presentación adicional a CAMP.
11.03 Disputes in connection with this Charter.	11.03 Controversias relacionadas con esta Carta.
(1) Any dispute arising under and in connection with this Charter, and not governed by section 11.01(2), shall be brought to:	(1) Cualquier controversia que surja bajo y en relación con esta Carta, y que no esté regida por la sección 11.01(2), deberá ser sometida ante:
(a) the default Arbitration Service Provider established for Próspera in accordance with section 9.02 provided that the proceeding is public and any ultimate decision recognized as precedential under Próspera Rule; or	(a) el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto establecido para Próspera de acuerdo con la sección 9.02 siempre y cuando el procedimiento sea público y se reconozca cualquier decisión final como precedente bajo la Normativa de Próspera; o
(b) the International Centre for Dispute Resolution of the American Arbitration	(b) el Centro Internacional para la Resolución de Controversias de la Asociación Americana de



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

Association serving as the arbitration administrator under this section, provided that the proceeding is public and any ultimate decision is recognized as precedential under Próspera Rule.	Arbitraje actuando como administrador del arbitraje bajo esta sección, siempre y cuando el procedimiento sea público y cualquier decisión final sea reconocida como precedente bajo la Norma de Próspera.
(2) Adoption of this Charter and acceptance of the relevant provisions described above shall constitute consent to arbitration by such party.	(2) La adopción de esta Carta y la aceptación de las disposiciones pertinentes descritas anteriormente deberán constituir el consentimiento para el arbitraje por dicha parte.
(3) Initiation of the proceedings in one forum authorized by this section precludes adjudication of the same matter in a different forum.	(3) La iniciación de los procedimientos en un foro autorizado por esta sección impide que se resuelva el mismo asunto en otro foro.
(4) Próspera may implement this section and other Charter provisions authorizing arbitration of disputes consistently with their terms by Rule.	(4) Próspera puede implementar esta sección y otras disposiciones de la Carta que autoricen el arbitraje de disputas de manera coherente con sus términos mediante Norma.
11.04 Language.	11.04 Idioma.
The official language is English and Spanish. Legally binding instruments and Rules issued by Próspera shall be written in both English and Spanish. To the extent that there is ambiguity or inconsistency between the English and Spanish versions of an instrument or Rule, the English version shall be legally operative and controlling, unless otherwise therein specified.	El idioma oficial es el inglés y el español. Los instrumentos y Normas legalmente vinculantes emitidos por Próspera se deberán redactar tanto en inglés como en español. En la medida en que exista ambigüedad o inconsistencia entre las versiones en inglés y en español de un instrumento o Norma, la versión en inglés deberá ser legalmente operativa y controladora, a menos que se especifique lo contrario en la misma.
11.05 Currency.	11.05 Moneda.
(1) Any currency may be transacted in Próspera.	(1) Cualquier moneda puede ser utilizada en Próspera.
(2) Lempira are valid as legal tender for the payment of all pre-existing debts within Próspera unless the parties have made a specific agreement to the contrary.	(2) El Lempira tiene validez como moneda de curso legal para el pago de todas las deudas preexistentes dentro de Próspera, a menos que las partes hayan hecho un acuerdo específico de lo contrario.
(3) Persons selling goods and services may restrict payment to any currency provided that payment is rendered at substantially the same time as the goods and services are exchanged.	(3) Las personas que venden bienes y servicios pueden restringir el pago a cualquier divisa, siempre que el pago se efectúe sustancialmente al mismo tiempo que se intercambian los bienes y servicios.
11.06 Property register and other registers.	11.06 Registro de la propiedad y otros registros.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

(1) Próspera shall establish and maintain the following official registers:	(1) Próspera deberá establecer y mantener los siguientes registros oficiales:
(a) the Property Registry, for ownership of land and immovable objects, as well as such other property as may be specified in Rule;	(a) el Registro de la Propiedad, para la propiedad de la tierra y de los bienes inmuebles, así como de tales otros bienes que se especifiquen en su Normativa;
(b) the Personal Registry, for all natural persons, including both physical Residents and e-Residents; it shall distinguish between physical and e-Residents according to criteria defined by Rule;	(b) el Registro Personal, para todas las personas naturales, incluyendo tanto a los Residentes físicos como los e-Residentes; el Registro deberá distinguir entre Residentes físicos y los e-Residentes según los criterios definidos por Norma;
(c) the Entity Registry, for all legal persons, including commercial and non- commercial entities.	(c) el Registro de Entidades, para todas las personas jurídicas, incluidas las entidades comerciales y no comerciales.
(2) The registers shall be dispositive for purposes of determining property interests, residence, and legal existence.	(2) Los registros deberán ser dispositivos a los efectos de determinar los intereses sobre la propiedad, la residencia y la existencia legal.
11.07 Property Rights.	11.07 Derechos de Propiedad.
(1) Próspera shall maintain an independent regime for property rights consistent with the ZEDE Organic Law and international best practices.	(1) Próspera deberá mantener un régimen independiente de derechos de propiedad de acuerdo con la Ley Orgánica de las ZEDE y las mejores prácticas internacionales.
(2) In accordance with Articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic of Honduras, which supersede Article 107 as applied to ZEDE special regimes, and Article 6 of the ZEDE Organic Law, any person may own, use, and possess land without discrimination on the basis of nationality.	(2) De conformidad con los Artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República de Honduras, los cuales sustituyen al Artículo 107 según se aplica a los regímenes especiales ZEDE, y al Artículo 6 de la Ley Orgánica de las ZEDE, cualquier persona puede ser propietaria, utilizar y poseer tierras sin discriminación por motivos de nacionalidad.
(3) All land transactions in the ZEDE shall be recognized and given full force and effect by Próspera, the General Service Provider, the Republic of Honduras and all foreign jurisdictions, as provided in Articles 3, 24, 25, 26, 28, and 43 of the ZEDE Organic Law.	(3) Todas las transacciones de tierras en la ZEDE deberán ser reconocidas y tender plena vigencia y efecto por Próspera, el Proveedor de Servicios Generales, la República de Honduras y todas las jurisdicciones extranjeras, según lo dispuesto en los Artículos 3, 24, 25, 26, 28 y 43 de la Ley Orgánica de las ZEDE.
11.08 Amendment by Referendum or Otherwise.	11.08 Reformas por Referéndum o de Otra Manera.
(1) The Próspera Council may decide by a majority of two-thirds of the whole number of	(1) El Consejo de Próspera puede decidir por una mayoría de dos tercios del número total del



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

the Próspera Council, that Residents may hold a referendum in which they may amend or change any part of Article III of this Charter pursuant to section 6.03(3), (4) and (5) provided that such amendment or change does not cause Próspera to violate a legal stability agreement or Agreement of Coexistence to which it is a party.	Consejo de Próspera, que los Residentes pueden celebrar un referéndum en el que pueden reformar o cambiar cualquier parte del Artículo III de esta Carta de conformidad con la sección 6.03 (3), (4) y (5), siempre y cuando dicha reforma o cambio no cause que Próspera viole un acuerdo de estabilidad legal o Convenio de Convivencia del cual sea parte.
(2) If such a referendum has not taken place within thirty-five (35) years after the adoption of this Charter, it may be initiated by the Ombudsman.	(2) Si dicho referéndum no se ha celebrado dentro de los treinta y cinco (35) años siguientes a la adopción de esta Carta, podrá ser iniciado por el Defensor del Pueblo.
(3) Amendments adopted in accordance with subsections (1) may not significantly alter other Articles or sections. The Amendments must substantially relate to the subject matter covered by Article III as originally adopted.	(3) Las reformas adoptadas de conformidad con la sub-sección (1) no podrán alterar significativamente otros Artículos o secciones. Las Reformas deben referirse sustancialmente a la materia cubierta por el Artículo III tal como fue adoptado originalmente.
(4) In order to ensure a smooth and orderly transition, amendments adopted in accordance with subsection (1) shall include a gradual timetable for change that ensures stability.	(4) Con el fin de garantizar una transición fluida y ordenada, las reformas adoptadas de conformidad con la sub-sección (1) deberán incluir un calendario gradual de cambios que garantice la estabilidad.
(5) If the amendment affects the method of selecting Council Trustees, the change may only apply to one council seat every seven years, starting with any changes to council seats filled pursuant to section 3.08(1)(a), to be followed by changes to council seats filled pursuant to section 3.08(1)(b).	(5) Si la reforma afecta el método de selección de los Fiduciarios del Consejo, el cambio sólo podrá aplicarse a un puesto en el Consejo cada siete años, comenzando con cualquier cambio en los puestos del Consejo ocupados de conformidad con la sección 3.08(1)(a), a ser seguidos por cambios en los puestos del Consejo ocupados de conformidad con la sección 3.08(1)(b).
(6) Except as provided in subsections (1) through (5), this Charter may only be amended by vote of at least two-thirds of the whole number of the Próspera Council.	(6) Con excepción de lo dispuesto en las sub-secciones (1) a (5), esta Carta sólo podrá ser reformada mediante el voto de por lo menos dos tercios del número total de miembros del Consejo de Próspera.
(7) The Technical Secretary shall present all amendments to CAMP for approval or disapproval.	(7) El Secretario Técnico deberá presentar todas las reformas al CAMP para su aprobación o desaprobación.
(8) CAMP hereby approves of any amendment adopted under this section provided that (a) the amendment is timely presented to CAMP; and	(8) CAMP por medio del presente aprueba cualquier reforma adoptada bajo esta sección siempre y cuando (a) la reforma sea presentada



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

(b) CAMP does not disapprove of the amendment within forty-five (45) days after presentation.	oportunamente a CAMP; y (b) CAMP no desapruebe la reforma dentro de los cuarenta y cinco (45) días después de su presentación.
(9) The parties that initially proposed the amendment have the right to request a review of CAMP's decision by submitting the dispute in accordance with section 11.03.	(9) Las partes que inicialmente propusieron la reforma tienen el derecho de solicitar una revisión de la decisión de CAMP mediante la presentación de la controversia de conformidad con la sección 11.03.
11.09 Special Districts.	11.09 Distritos Especiales.
(1) Próspera may establish by Rule the constituting framework of a special district encompassing land that has been incorporated into Próspera, which may authorize the establishment of one or more governing bodies and authorities for that district that differ materially from those established and required under this Charter elsewhere in Próspera, and which specify whether the natural person Residents of the district shall be counted towards the various population thresholds defined in this Charter for Próspera as a whole.	(1) Próspera puede establecer por Norma el marco constitutivo de un distrito especial que abarca la tierra que ha sido incorporada a Próspera, el cual puede autorizar el establecimiento de uno o más cuerpos y autoridades gobernantes para ese distrito que difieran materialmente de aquellos establecidos y requeridos bajo esta Carta en el resto de Próspera, y que especifique si la personas naturales Residentes del distrito deberán ser contados para los varios umbrales de población definidos en esta Carta para Próspera como un todo.
(2) As a precondition of considering the establishment of a special district, the Technical Secretary and Próspera Council shall require interested third parties to negotiate a binding agreement with its officers, the General Service Provider, or the Promoter and Organizer detailing the special district's contemplated governance, tax, fee, residence, regulatory, indemnity, and security policies, as well as other commitments on matters of public concern, including a commitment to comply with the minimum standards contemplated in this section and seek to ensure Residents and lawful visitors to the special district will have equal or better access to justice, health care, education, and other valuable social services as compared to the surrounding communities.	(2) Como condición previa para considerar el establecimiento de un distrito especial, el Secretario Técnico y el Consejo de Próspera deberán requerir que los terceros interesados negocien un acuerdo vinculante con sus funcionarios, el Proveedor de Servicios Generales o el Promotor y Organizador, detallando la gobernanza, los impuestos, los cargos, la residencia, las normas, las indemnizaciones y las políticas de seguridad del distrito especial, así como otros compromisos en asuntos de interés público, incluyendo el compromiso de cumplir con los estándares mínimos contemplados en esta sección y tratar de asegurar que los Residentes y visitantes legales al distrito especial tengan igual o mejor acceso a la justicia, cuidado de la salud, educación y otros servicios sociales valiosos en comparación con las comunidades vecinas.
(3) Any special district authorized by this section must verifiably comply with its constituting Rule, the ZEDE Organic Law, and	(3) Cualquier distrito especial autorizado por esta sección debe cumplir de manera verificable con su Norma constitutiva, la Ley Orgánica de las



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

the following minimum standards:	ZEDE y los siguientes estándares mínimos:
(a) It must deposit all tax revenues in the Próspera Trust as required by Article VII as if it were an instrumentality of Próspera;	(a) Debe depositar todos los ingresos fiscales en el Fideicomiso de Próspera como lo requiere el Artículo VII como si fuera una dependencia de Próspera;
(b) It must submit its Rules to repeal by referendum of natural person Residents domiciled within the special district according to procedures specified in its constituting Rule;	(b) Debe presentar sus Normas para su derogación por referéndum de las personas naturales Residentes domiciliados dentro del distrito especial de acuerdo con los procedimientos especificados en su Norma constitutiva;
(c) It must submit itself, its Rules, and all of its visitors and Residents to the jurisdiction and authority of the Próspera Court, default Arbitration Service Provider, and Ombudsman pursuant to Article IX as if it were an instrumentality of Próspera;	(c) Debe someterse a sí mismo, sus Normas y todos sus visitantes y Residentes a la jurisdicción y autoridad del Tribunal de Próspera, al Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto y al Defensor del Pueblo, de conformidad con el Artículo IX, como si fuera una dependencia de Próspera;
(d) It must subordinate its security services and agencies to those of Próspera and its General Service Provider pursuant to Article X as if it were an instrumentality of Próspera;	(d) Debe subordinar sus servicios y agencias de seguridad a los de Próspera y su Proveedor de Servicios Generales de conformidad con el Artículo X como si fuera una dependencia de Próspera;
(e) It must exclusively utilize the Próspera Property, Personal and Entity Registries pursuant to Article XI as if it were an instrumentality of Próspera;	(e) Debe utilizar exclusivamente los Registros de la Propiedad, Personal y de Entidades de Próspera de conformidad con el Artículo XI como si fuera una dependencia de Próspera;
(f) It must contractually bind itself to adhere to the Resident Bill of Rights of Article XII when acting under color of law as if it were an instrumentality of Próspera;	(f) Debe vincularse contractualmente a adherirse a la Declaración de Derechos de los Residentes del Artículo XII cuando actúe bajo apariencia de autoridad legal como si fuera una dependencia de Próspera;
(g) It must ensure that Common Interest Community Bodies, which exercise governance authorities that are functionally equivalent to those granted to Próspera under this Charter within the boundaries of the district, are bound by the Resident Bill of Rights of Article XII when exercising such authority, as if such Common Interest Community Bodies were an instrumentality of Próspera acting under color of law, except to	(g) Debe asegurar que los Organismos Comunitarios de Interés Común, que ejercen autoridades de gobierno que son funcionalmente equivalentes a las otorgadas a Próspera bajo esta Carta dentro de los límites del distrito, están obligados por la Declaración de Derechos de los Residentes del Artículo XII cuando ejercen dicha autoridad, como si dichos Organismos Comunitarios de Interés Común fueran una dependencia de Próspera que actúa bajo



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

the extent that such Common Interest Community Bodies have verifiably obtained from all persons, who would otherwise be entitled to the protections of this subsection, a knowing and voluntary waiver of the protections of this subsection;	apariciencia de autoridad legal, excepto en la medida en que dichos Organismos Comunitarios de Interés Común hayan obtenido verificablemente de todas las personas, quienes de otra manera tendrían derecho a las protecciones de esta sub-sección, una renuncia consciente y voluntaria de las protecciones de esta sub-sección;
(h) It must be the sole special district within its boundaries;	(h) Debe ser el único distrito especial dentro de sus límites;
(i) Its existence must be subject to termination, and its Residents, Landowners and territory subject to reversion to the general jurisdiction and Rules of Próspera, in the event of material non-compliance with the foregoing minimum standards after being given reasonable notice and an opportunity to cure such non-compliance in accordance with such procedure as may be specified in its constituting Rule.	(i) Su existencia debe estar sujeta a terminación, y sus Residentes, Propietarios y territorio sujetos a reversión a la jurisdicción general y a las Normas de Próspera, en el caso de incumplimiento material de los estándares mínimos antes mencionados después de haber recibido una notificación razonable y la oportunidad de subsanar dicho incumplimiento de acuerdo con el procedimiento que se especifique en su Norma constitutiva.
11.10 Covenants.	11.10 Convenios.
Once the Próspera Property Registry pursuant to section 11.06(1)(a) is established and operating, as a condition of incorporating their land within Próspera, all Landowners shall enter into a common interest community declaration containing certain covenants, conditions, restrictions, and easements running with title to their land, in such form as approved by the Promoter and Organizer, and including minimum standards that:	Una vez que el Registro de la Propiedad de Próspera conforme a la sección 11.06(1)(a) esté establecido y operando, como una condición para incorporar sus tierras dentro de Próspera, todos los Propietarios deberán firmar una declaración comunitaria de interés común que contenga ciertos convenios, condiciones, restricciones y servidumbres reales vinculados al título de propiedad de sus tierras, en la forma aprobada por el Promotor y Organizador, e incluyendo estándares mínimos que:
(1) establish and enforce the jurisdiction and authority of the default Arbitration Service Provider;	(1) establecen y hacen cumplir la jurisdicción y autoridad del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto;
(2) ensure that title to the incorporated land is capable of being registered in the Próspera Property Registry in a manner that is compatible with Rules governing registration of land and appurtenant rights;	(2) aseguran que el título de la tierra incorporada pueda ser inscrito en el Registro de la Propiedad de Próspera de una manera que sea compatible con las Normas que rigen el registro de la tierra y los derechos de propiedad;
(3) grant <i>parens patriae</i> and other concurrent rights to the Promoter and Organizer and its	(3) otorguen <i>parens patriae</i> y otros derechos concurrentes al Promotor y al Organizador y sus



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

delegates to enforce any right or interest appurtenant to the incorporated land, including rights or interests subsequently severed or capable of severance from title to the incorporated land, to prevent, interdict or mitigate any actual or threatened trespass, nuisance, or injury to any Resident, any lawful visitor, lawful inhabitant of any adjacent jurisdiction, or their property;	delegados para hacer valer cualquier derecho o interés inherente al terreno incorporado, incluyendo derechos o intereses que posteriormente se separen o puedan ser separados del título del terreno incorporado, para prevenir, impedir o mitigar cualquier intrusión, molestia o daño real o potencial a cualquier Residente, visitante legal, habitante legal de cualquier jurisdicción adyacente, o a su propiedad;
(4) ensure that Common Interest Community Bodies, which exercise governance authorities that are functionally equivalent to those granted to Próspera under this Charter within the boundaries of the incorporated land, are bound by the Resident Bill of Rights of Article XII when exercising such authority, as if such Common Interest Community Bodies were an instrumentality of Próspera acting under color of law, except to the extent that such Common Interest Community Bodies have verifiably obtained from all persons, who would otherwise be entitled to the protections of this subsection, a knowing and voluntary waiver of the protections of this subsection; and	(4) aseguren que los Organismos Comunitarios de Interés Común, que ejercen autoridades de gobernanza funcionalmente equivalentes a las otorgadas a Próspera bajo esta Carta dentro de los límites del terreno incorporado, estén sujetos a la Declaración de Derechos de los Residentes del Artículo XII al ejercer dicha autoridad, como si dichos Organismos Comunitarios de Interés Común fueran un instrumento de Próspera actuando bajo apariencia de autoridad legal, excepto en la medida en que dichos Organismos Comunitarios de Interés Común hayan obtenido de manera verificable de todas las personas, que de otro modo tendrían derecho a las protecciones de esta subsección, una renuncia consciente y voluntaria de las protecciones de esta subsección; y
(5) otherwise secure the rights and obligations of the Promoter and Organizer under this Charter.	(5) de otra manera aseguren los derechos y obligaciones del Promotor y Organizador bajo esta Carta.
11.11 Liability.	11.11 Responsabilidad.
(1) The Próspera Group individually and collectively waives and disclaims any sovereign immunity as to any claim or cause of action brought by Residents or the Promoter and Organizer against any of them for any act or omission of any kind; however, monetary liability for an unintentional or negligent act or omission, or a breach of fiduciary duty committed in subjective good faith and without gross negligence, including claims for compensatory or exemplary damages, as well as court costs, litigation expenses, attorneys	(1) El Grupo Próspera individual y colectivamente renuncia y niega cualquier inmunidad soberana en cuanto a cualquier reclamo o causa de acción presentada por los Residentes o el Promotor y Organizador en contra de cualquiera de ellos por cualquier acto u omisión de cualquier tipo; sin embargo, la responsabilidad monetaria por un acto u omisión involuntario o negligente, o por un incumplimiento de deberes fiduciarios cometido de buena fe subjetiva y sin negligencia grave, incluidas las reclamaciones por daños



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

fees against the Próspera Group, shall be limited to an aggregate amount that does not exceed the greater of: (a) the limits of available insurance coverage(s) for the relevant cause of action; or (b) the difference, for the calendar year immediately preceding the incurrence of the liability, between (i) 15% of aggregate tax revenues received by or on behalf of Próspera and (ii) the booked liability for all other known or threatened causes of action against the Próspera Group; or as otherwise established by Rule (the “Liability Limit”).	compensatorios o ejemplares, así como los costos judiciales, los gastos de litigio y los honorarios de abogados contra el Grupo Próspera, deberá limitarse a una cantidad total que no exceda de lo mayor entre: (a) los límites de la(s) cobertura(s) de seguro disponible(s) para la causa de la acción pertinente; o (b) la diferencia, para el año calendario inmediatamente anterior a incurrir la responsabilidad, entre (i) el 15% de los ingresos tributarios totales recibidos por o en nombre de Próspera y (ii) la responsabilidad contabilizada por todas las demás causas de acción conocidas o amenazadas en contra del Grupo Próspera; o según se establezca de otra manera por Norma (el “Límite de Responsabilidad”).
(2) Próspera may pay for liability insurance for the Council Trustees and other officers for acts done in an official capacity on behalf of any of the Próspera Group.	(2) Próspera puede pagar el seguro de responsabilidad civil para los Fiduciarios del Consejo y otros funcionarios por actos realizados en calidad oficial en nombre de cualquiera de los miembros del Grupo Próspera.
(3) Notwithstanding the foregoing provisions, the Próspera Group may individually or collectively contractually agree to be exposed to monetary liability to any person in excess of the Liability Limit subject to approval or ratification by Resolution.	(3) Sin perjuicio de las disposiciones anteriores, el Grupo Próspera podrá acordar contractualmente, de manera individual o colectiva, estar expuesto a una responsabilidad pecuniaria frente a cualquier persona que exceda el Límite de Responsabilidad, sujeto a la aprobación o ratificación por Resolución.
(4) Notwithstanding anything to the contrary stated in this section or elsewhere in this Charter, the Próspera Group shall individually and collectively enjoy intergovernmental sovereign immunity when acting in an official capacity from any monetary liability claimed against any or all of them by any Non-Próspera Governing Authority unless the claim of monetary liability is expressly authorized under Articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic of Honduras, ZEDE Organic Law, this Charter, Próspera Rule or an otherwise binding contract.	(4) No obstante cualquier disposición contraria en esta sección o en cualquier otra parte de esta Carta, el Grupo Próspera deberá gozar de manera individual y colectiva de inmunidad soberana intergubernamental cuando actúe en calidad oficial de cualquier responsabilidad monetaria reclamada en contra de cualquiera o de todos ellos por cualquier Autoridad Gobernante que no sea de Próspera, a menos que la reclamación de responsabilidad monetaria esté expresamente autorizada bajo los Artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República de Honduras, la Ley Orgánica de las ZEDE, esta Carta, la Normativa de Próspera o un contrato de otro modo vinculante.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

(5) The intergovernmental sovereign immunity recognized by section 11.11(4) may be extended by Rule to clothe private persons with immunity from monetary liability claimed against them by any Non-Próspera Governing Authority as a result of such private person acting in subjective good faith reliance upon a Rule promulgated or permit issued by Próspera within the scope of its jurisdiction and authority under Articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic of Honduras, the ZEDE Organic Law and this Charter.	(5) La inmunidad intergubernamental soberana reconocida por la sección 11.11(4) puede ser extendida por Norma para abarcar a personas privadas con inmunidad de responsabilidad monetaria reclamada en su contra por cualquier Autoridad Gobernante que no sea de Próspera como resultado de que dicha persona privada actúe de buena fe subjetiva en base a una Norma promulgada o permiso emitido por Próspera dentro del alcance de su jurisdicción y autoridad bajo los Artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República de Honduras, la Ley Orgánica de las ZEDE y esta Carta.
11.12 Continuation.	11.12 Continuación.
(1) All powers and authorities of Próspera established by its original August 23, 2018 Charter, which are not inconsistent with or superseded by this Charter, shall be construed and enforced as continuously valid and effective by reference to this Charter.	(1) Todos los poderes y autoridades de Próspera establecidos por su Carta original del 23 de agosto de 2018, que no son inconsistentes con o reemplazados por esta Carta, deberán ser interpretados y aplicados como continuamente válidos y efectivos por referencia a esta Carta.
(2) All Rules and actions duly promulgated, adopted or taken, as well as all contracts entered into by Próspera, through any of the Próspera Group under and in compliance with Próspera's original August 23, 2018 Charter, and any amendment adopted thereto, prior to the effective date of this Charter, shall be deemed hereby authorized and ratified as continuously valid and binding Rules or actions of Próspera.	(2) Todas las Normas y acciones debidamente promulgadas, adoptadas o tomadas, así como todos los contratos celebrados por Próspera, a través de cualquiera del Grupo de Próspera bajo y en cumplimiento de la Carta original de Próspera del 23 de agosto de 2018, y cualquier reforma adoptada para la misma, antes de la fecha de entrada en vigor de esta Carta, deberá considerarse por el presente autorizadas y ratificadas como Normas o acciones continuamente válidas y vinculantes de Próspera.
(3) This Charter shall be deemed to have retroactive effect to the effective date of the original August 23, 2018 Charter except where such retroactive effect might impair subsections (1) and (2), and in such case the effective date shall be the earliest date permissible under applicable Rule and no later than forty-five (45) days after the initial presentment of this Charter to CAMP.	(3) Se deberá considerar que esta Carta tiene efecto retroactivo a la fecha de entrada en vigor de la Carta original del 23 de agosto de 2018, excepto cuando dicho efecto retroactivo pueda perjudicar las sub-secciones (1) y (2), y en tal caso la fecha de entrada en vigor será la fecha más temprana permitida bajo la Norma aplicable y no más tarde de cuarenta y cinco (45) días después de la presentación inicial de esta Carta a CAMP.
(4) To the furthest extent authorized by	(4) En la medida en que lo autoricen los Artículos



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

Articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic of Honduras and the ZEDE Organic Law, Próspera, this Charter, and Rules and actions promulgated pursuant thereto, shall be the sole and exclusive governing authority within the boundaries of Próspera.	294, 303 y 329 de la Constitución de la República de Honduras y la Ley Orgánica de la ZEDE, Próspera, esta Carta, y las Normas y acciones promulgadas de conformidad con la misma, deberán ser la única y exclusiva autoridad gobernante dentro de los límites de Próspera.
Article XII: Resident Bill of Rights	Artículo XII: Declaración de Derechos de los Residentes
12.01 Rights Guaranteed.	12.01 Derechos Garantizados.
(1) This “Resident Bill of Rights” shall be adopted and incorporated by reference in every Agreement of Coexistence executed between and among Próspera and any Resident or e-Resident; and shall be effective and binding to the extent so adopted or as otherwise required by this Charter.	(1) Esta “Declaración de Derechos de los Residentes” deberá ser adoptada e incorporada por referencia en cada Convenio de Convivencia ejecutado entre Próspera y cualquier Residente o e-Residente; y será efectiva y vinculante en la medida en que así se adopte o según lo requiera esta Carta.
(2) Accordingly, the Próspera Group individually and collectively shall not under color of law:	(2) Por consiguiente, el Grupo Próspera individual y colectivamente no deberá, bajo apariencia de autoridad legal:
(a) Deny the Right to Life. This means:	(a) Negar el Derecho a la Vida. Esto significa que:
(i) Próspera Group individually and collectively shall not intentionally deprive the life of any natural person Resident, e-Resident, or lawful visitor except as a reasonable and proportionate response to defend against that person’s unlawful initiation of violence or an imminent threat of violence against another person.	(i) El Grupo Próspera individual y colectivamente no deberá de manera intencional privar la vida de ninguna persona natural Residente, e-Residente o visitante legal, excepto como una respuesta razonable y proporcionada para defenderse contra el inicio ilegal de violencia de esa persona o una amenaza inminente de violencia contra otra persona.
(ii) Próspera Group individually and collectively shall not deny any natural person Resident or lawful visitor the right to self-defense.	(ii) El Grupo Próspera individual y colectivamente no deberá negar a ninguna persona natural Residente o visitante legal el derecho a la autodefensa.
(b) Violate the Right to Property. This means:	(b) Violar el Derecho a la Propiedad. Esto significa:
(i) Próspera Group individually and collectively shall not exercise or delegate the exercise of its power of eminent domain or any other coercive sovereign power to take all or any part of any Resident’s or e-Resident’s vested liberty or property interests without first	(i) El Grupo Próspera, individual y colectivamente, no ejercerá ni delegará el ejercicio de su poder de dominio eminente u otro poder soberano coercitivo para tomar, total o parcialmente, los derechos adquiridos de libertad o propiedad de cualquier Residente o e-Residente



paying each such owner of the targeted interests an award of compensation in an amount that is equivalent to 200% of the greater of the (I) fair market value of the interests targeted for the taking immediately before the taking and without deducting any loss in value occurring because the intended taking had become known earlier, or (II) the monetary value of the loss sustained by the Resident or e-Resident as a result of the taking; plus interest at a commercially reasonable rate accrued on the amount of such award from the date of the announced intended taking until the date of payment, together with each such owner's reasonable attorneys' fees, litigation expenses and costs, whereupon title to any such taken property shall be transferred to Próspera or its nominee.	sin antes compensar a cada propietario de los derechos objeto de la toma con una indemnización equivalente al 200% del mayor entre (I) el valor de mercado justo de los derechos objeto de la toma inmediatamente antes de dicha toma y sin deducir ninguna pérdida de valor que hubiera ocurrido porque la toma prevista se hubiera conocido con anticipación, o (II) el valor monetario de la pérdida sufrida por el Residente o e-Residente como resultado de la toma; más intereses a una tasa comercialmente razonable acumulados sobre el monto de dicha indemnización desde la fecha del anuncio de la toma prevista hasta la fecha de pago, junto con los honorarios razonables de los abogados, gastos de litigio y costos de cada propietario, momento en el cual el título de cualquier propiedad tomada se transferirá a Próspera o a su designado.
(ii) Próspera Group individually and collectively shall not exercise or delegate any sovereign power to deprive any Resident, e-Resident or lawful visitor, who has not been convicted of a criminal offense or found liable under a civil penalty Statute, of any vested liberty or property interest, and shall instead pursue any public purpose traditionally served by the exercise of such sovereign power exclusively (i) through the rightful enforcement of a voluntary contract or the conditions, covenants or restrictions that run with title to real property that bind the Resident, e-Resident or lawful visitor, or (ii) by paying compensation to the Resident, e-Resident or lawful visitor in accordance with the terms of section 12.01(2)(b)(i).	(ii) El Grupo Próspera, individual y colectivamente, no ejercerá ni delegará ningún poder soberano para privar a cualquier Residente, e-Residente o visitante legal, que no haya sido condenado por un delito penal o declarado responsable bajo un Estatuto de penas civiles, de cualquier derecho adquirido de libertad o de propiedad, y en su lugar, perseguirá cualquier propósito público tradicionalmente atendido mediante el ejercicio de dicho poder soberano exclusivamente (i) a través de la aplicación legítima de un contrato voluntario o de las condiciones, convenios o restricciones reales vinculadas al título de propiedad inmueble que obliguen al Residente, e-Residente o visitante legal, o (ii) mediante el pago de una compensación al Residente, e-Residente o visitante legal de acuerdo con los términos de la sección 12.01(2)(b)(i).
(c) Burden Freedom of Thought, Speech, Conscience and Religion. This means:	(c) Restringir la Libertad de Pensamiento, Expresión, Conciencia y Religión. Esto significa:
(i) Próspera Group individually and collectively shall not deprive any Resident, e-	(i) El Grupo Próspera individual y colectivamente no deberá privar a ningún



Resident or lawful visitor of freedom of thought and expression, which includes the freedom to seek, receive, and impart information and ideas of all kinds, commercially or noncommercially, regardless of frontiers, either orally, in writing, in print, in the form of art or through any other medium of one's choice.	Residente, e- Residente o visitante legal, de la libertad de pensamiento y expresión, lo que incluye la libertad de buscar, recibir e impartir información e ideas de todo tipo, comercial o no comercialmente, sin importar las fronteras, ya sea de forma oral, escrita, en forma impresa, en forma de arte o a través de cualquier otro medio de su elección.
(ii) Próspera Group individually and collectively shall not deny any Resident, e- Resident or lawful visitor freedom of conscience and of religion.	(ii) El Grupo Próspera individual y colectivamente no deberá negar a ningún Residente, e- Residente o visitante legal la libertad de conciencia y de religión.
(iii) The exercise of the right guaranteed by section 12.01(2)(c)(i) shall not be subject to prior restraint except pursuant to narrowly tailored Rules that (I) prohibit credible threats of violence against specific persons or groups of people, (II) prohibit actual fraud, (III) protect private property from damage or trespass, (IV) protect public property used by Próspera primarily in a proprietary capacity from damage or trespass, or (V) until August 23, 2030, as to any Resident who is not a natural person Honduran national: (A) prohibit public defamation or disparagement of any Non-Próspera Governing Body; or (B) prohibit public advocacy of, or furnishing of material support to, the repeal or amendment of Articles 294, 303, or 329 of the Constitution of the Republic of Honduras or the ZEDE Organic Law in any manner that is intended to diminish the public policy autonomy of Próspera from any Non-Próspera Governing Body.	(iii) (iii) El ejercicio del derecho garantizado por la sección 12.01(2)(c)(i) no estará sujeto a restricciones previas, excepto de conformidad con Normas específicamente diseñadas que (I) prohíban amenazas creíbles de violencia contra personas o grupos específicos, (II) prohíban el fraude real, (III) protejan la propiedad privada contra daños o intrusiones, (IV) protejan la propiedad pública utilizada por Próspera principalmente en una capacidad propietaria contra daños o intrusiones, o (V) hasta el 23 de agosto de 2030, en el caso de cualquier Residente que no sea una persona natural de nacionalidad hondureña: (A) prohíban la difamación o el menosprecio público de cualquier Autoridad Gobernante que no sea de Próspera; o (B) prohíban la defensa pública de, o la provisión de apoyo material a, la derogación o enmienda de los Artículos 294, 303 o 329 de la Constitución de la República de Honduras o de la Ley Orgánica de las ZEDE de cualquier manera que tenga como objetivo disminuir la autonomía de política pública de Próspera frente a cualquier Autoridad Gobernante que no sea de Próspera.
(iv) The exercise of the right guaranteed by section 12.01(2)(c)(ii) may be restrained only by Rules that are narrowly tailored to prevent the violation of the legally protected rights of others.	(iv) El ejercicio del derecho garantizado por la sección 12.01(2)(c)(ii) solo podrá restringirse mediante Normas específicamente diseñadas para prevenir la violación de los derechos legalmente protegidos de otros.
(v) The exercise of the rights guaranteed by	(v) El ejercicio de los derechos garantizados por



section 12.01(2)(c)(i) and (ii) may be subject to civil liability or restraint by action brought by a private party for defamation or personal injury; however, the foregoing rights shall not be prejudiced or denied due to a claim by another person that the speech is merely offensive except as expressly stated in section 12.01(2)(c)(iii)(V).	la sección 12.01(2)(c)(i) y (ii) puede estar sujeto a responsabilidad civil o a restricción mediante una acción presentada por una parte privada por difamación o daño personal; sin embargo, los derechos anteriores no serán perjudicados ni negados debido a una reclamación de otra persona de que el discurso es meramente ofensivo, salvo lo expresamente indicado en la sección 12.01(2)(c)(iii)(V).
(d) Deny Freedom of Contract. This means Próspera Group individually and collectively shall not deprive any competent Resident or e-Resident of majority age of the right to freely enter into contracts to exchange, condition, restrain, subdivide or otherwise obligate, release, waive, burden or bind, in whole or in part, the exercise of any right or legally protected interest for any lawful purpose. The obligations of such contracts, including the agreed upon manner and mode of performance and receipt of consideration, shall not be impaired by Próspera Group individually or collectively in any respect.	(d) Negar la Libertad Contractual. Esto significa que el Grupo Próspera, individual y colectivamente, no privará a ningún Residente o e-Residente competente y mayor de edad del derecho a celebrar contratos libremente para intercambiar, condicionar, restringir, subdividir o de cualquier otra manera obligar, liberar, renunciar, gravar o vincular, en todo o en parte, el ejercicio de cualquier derecho o interés legalmente protegido para cualquier propósito lícito. Las obligaciones de dichos contratos, incluyendo la forma y el modo de cumplimiento y recepción de la contraprestación acordados, no serán afectados por el Grupo Próspera, individual o colectivamente, en ningún aspecto.
(e) Deny the Right to Procedural Due Process. This means Próspera Group individually and collectively shall not deprive any Resident, e-Resident or lawful visitor of life, liberty or property without closely following all applicable procedures established by Applicable Law within Próspera.	(e) Negar el Derecho al Debido Proceso Legal. Esto significa que el Grupo Próspera individual y colectivamente no deberá privar a ningún Residente, e-Residente o visitante legal de la vida, libertad o propiedad sin seguir de cerca todos los procedimientos aplicables establecidos por la Ley Aplicable dentro de Próspera.
(f) Infringe on Freedom from Ex Post Facto Laws. This means:	(f) Infringir el Principio de Irretroactividad de las Leyes. Esto significa:
(i) Próspera Group individually and collectively shall not request, direct or authorize any criminal prosecution of any Resident or e-Resident for any act or omission that did not constitute a criminal offense: (I) at the time it was committed; and (II) under the criminal laws of the Republic of Honduras as of August 23, 2018.	(i) El Grupo Próspera de manera individual y colectiva no deberá solicitar, dirigir ni autorizar ningún procesamiento criminal de ningún Residente o e-Residente por ningún acto u omisión que no constituya una ofensa criminal: (I) en el momento en que fue cometido; y (II) bajo las leyes penales de la República de Honduras al 23 de agosto de 2018.
(ii) Próspera Group individually and	(ii) El Grupo Próspera de manera individual y



collectively shall not enact or impose upon any Resident or e-Resident a heavier criminal penalty than the one that was: (I) applicable at the time the Resident or e-Resident committed the criminal offense; and (II) applicable under the criminal laws of the Republic of Honduras as of August 23, 2018.	colectiva no deberá promulgar ni imponer a ningún Residente o e-Residente una pena criminal más severa que la que era: (I) aplicable en el momento en que el Residente o e-Residente cometió la ofensa criminal; y (II) aplicable bajo las leyes criminales de la República de Honduras al 23 de agosto de 2018.
(iii) Próspera Group individually and collectively shall not enact or impose upon any Resident, e-Resident or lawful visitor any civil penalty or liability for any act or omission that was not subject to such penalty or liability at the time it was committed.	(iii) El Grupo Próspera, individual y colectivamente, no promulgará ni impondrá a ningún Residente, e-Residente o visitante legal ninguna sanción civil o responsabilidad por cualquier acto u omisión que no estuviera sujeto a dicha sanción o responsabilidad en el momento en que fue cometido.
(g) Infringe on the Right to Security in Privacy. This means Próspera Group individually and collectively shall not deprive any Resident or e-Resident of security in their person, personal effects, communications or property from any search, surveillance, interception or seizure by Próspera Group individually or collectively unless authorized in doing so by:	(g) Infringir el Derecho a la Seguridad en la Privacidad. Esto significa que el Grupo Próspera, individual y colectivamente, no privará a ningún Residente o e-Residente de la seguridad en su persona, efectos personales, comunicaciones o propiedad frente a cualquier registro, vigilancia, interceptación o incautación por parte del Grupo Próspera, individual o colectivamente, a menos que esté autorizado para hacerlo por:
(i) a warrant or court order specifying the thing to be searched, intercepted or seized issued by Próspera Court based on probable cause that a serious crime has been committed,	(i) una orden judicial que especifique la cosa que se va a registrar, interceptar o incautar, emitida por el Tribunal de Próspera, basada en una causa probable de que se ha cometido un delito grave,
(ii) an authorizing decision of the default Arbitration Service Provider, provided that the Resident or e-Resident had previously agreed to be legally bound by the same in a written arbitration agreement, or	(ii) una decisión de autorización del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto, siempre que el Residente o e-Residente haya acordado previamente estar legalmente vinculado por el mismo en un acuerdo de arbitraje por escrito, o
(iii) the knowing and voluntary consent of the Resident or e-Resident.	(iii) el consentimiento consciente y voluntario del Residente o e-Residente.
(h) Infringe on the Presumption of Liberty. This means Próspera Group individually and collectively shall not infringe upon any Resident's, e-Resident's or lawful visitor's freedom to act or refrain from acting in any manner that, at the time, is not prohibited, restricted, restrained, penalized or incurring	(h) Infringir la Presunción de Libertad. Esto significa que el Grupo Próspera, individual y colectivamente, no infringirá la libertad de cualquier Residente, e-Residente o visitante legal de actuar o abstenerse de actuar de cualquier manera que, en ese momento, no esté prohibida, restringida, limitada, penalizada o sujeta a



liability under Applicable Law.	responsabilidad bajo la Ley Aplicable.
(3) If Próspera Group individually or collectively violates any of subsection 2 above, any Resident, e-Resident or lawful visitor who suffers cognizable harm caused thereby shall be entitled to relief consisting of a permanent injunction prohibiting the challenged action, together with compensatory damages, reasonable attorneys' fees, litigation expenses and costs.	(3) Si el Grupo Próspera, de manera individual o colectivamente, viola cualquiera de las disposiciones de la sub-sección 2 anterior, cualquier Residente, e-Residente o visitante legal que sufra un daño cognoscible causado por el mismo, tendrá derecho a una reparación que consistirá en una orden judicial permanente que prohíba la acción impugnada, junto con daños y perjuicios compensatorios, honorarios razonables de abogados, gastos de litigio y costos.
12.02 Principles of Construction.	12.02 Principios de Interpretación.
This Resident Bill of Rights shall be construed consistently with:	Esta Declaración de Derechos del Residente se deberá interpretar de manera consistente con:
(1) the first principle that all competent natural persons of majority age shall be protected under law as independent and self-responsible individuals who are entitled to freedom of action and enjoyment of their property subject to the like freedom of others; and	(1) el primer principio de que todas las personas naturales competentes mayores de edad estarán protegidas por la ley como individuos independientes y responsables de sí mismos que tienen derecho a la libertad de acción y al disfrute de sus bienes con sujeción a la libertad similar de los demás; y
(2) the second principle that each right guaranteed by the Resident Bill of Rights shall furnish, for each person protected thereby as against Próspera Group individually and collectively, at least as much liberty as the corresponding right guaranteed to a citizen of the United States of America as against the government of the United States of America under the U.S. Constitution as interpreted by the Supreme Court of the United States of America as of June 30, 2019.	(2) el segundo principio de que cada derecho garantizado por la Declaración de Derechos de los Residentes proporcionará, para cada persona protegida por ella frente al Grupo Próspera, individual y colectivamente, al menos tanta libertad como el derecho correspondiente garantizado a un ciudadano de los Estados Unidos de América frente al gobierno de los Estados Unidos bajo la Constitución de los EE. UU., interpretada por la Corte Suprema de los Estados Unidos al 30 de junio de 2019.
12.03 Limitation of Scope.	12.03 Limitación del alcance.
Notwithstanding anything to the contrary set forth herein, the Resident Bill of Rights shall not be deemed violated by the exercise of any power or authority by Próspera Group individually or collectively to enforce any law that any of Próspera Group is legally compelled to enforce under a constitutional provision or treaty governing the Republic of Honduras, or a national law of the Republic of	No obstante cualquier disposición en contrario aquí establecida, la Declaración de Derechos de los Residentes no se considerará violada por el ejercicio de cualquier poder o autoridad por parte del Grupo Próspera, individual o colectivamente, para hacer cumplir cualquier ley que cualquiera de los miembros del Grupo Próspera esté legalmente obligado a hacer cumplir en virtud de una disposición constitucional o convencional



PRÓSPERA ZEDE

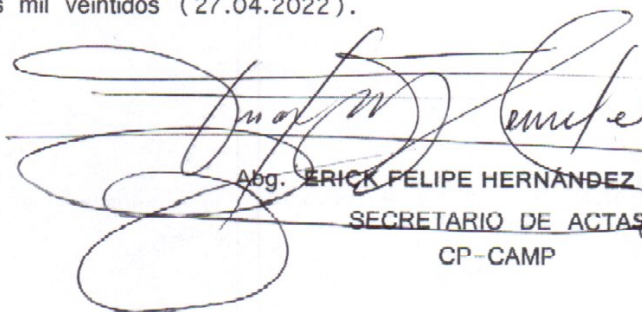
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

Honduras enacted under the authority of Articles 10, 11, 12, 13, 15, or 19 of the Constitution of the Republic of Honduras, provided that the mode of enforcement is no more prejudicial to the exercise or enjoyment of the rights guaranteed by the Resident Bill of Rights than is absolutely necessary to fulfill such constitutional or treaty obligations.	que rija la República de Honduras, o una ley nacional de la República de Honduras promulgada bajo la autoridad de los Artículos 10, 11, 12, 13, 15 o 19 de la Constitución de la República de Honduras, siempre que el modo de aplicación no sea más perjudicial para el ejercicio o disfrute de los derechos garantizados por la Declaración de Derechos de los Residentes de lo absolutamente necesario para cumplir con tales obligaciones constitucionales o convencionales.
--	--

CERTIFICACIÓN.

El infrascrito Secretario de Actas de la COMISIÓN PERMANENTE DEL COMITÉ PARA LA ADOPCION DE MEJORES PRACTICAS ZONAS DE EMPLEOS Y DESARROLLO ECONOMICO (CP-CAMP), CERTIFICA: El Punto de Acta número OCHO (8) del ACTA CP-CAMP N° 003-2022 de fecha el día viernes veintiocho de enero del año dos mil veintidós (28.01.2022) la que literalmente dice: **"SESIÓN ORDINARIA N° 003-2022, COMISIÓN PERMANENTE DEL COMITÉ PARA LA ADOPCION DE MEJORES PRACTICAS ZONAS DE EMPLEOS Y DESARROLLO ECONOMICO (ZEDE), ACTA CP-CAMP N° 003-2022,** En la ciudad de Tegucigalpa, Municipio del Distrito Central; a los veintiocho días del mes de enero del año dos mil veintidós (28.01.2022)...., **PUNTO NÚMERO OCHO (8). NOMBRAMIENTO DEL SECRETARIO TÉCNICO ZEDE-PROSPERA.** El Secretario de la CP-CAMP, procede a informar a miembros de la CP-CAMP que en fecha diecinueve de enero del dos mil veintidós (19.01.2022) se recibió por medio electrónico una solicitud de nombramiento del abogado Jorge Constantino Colindres Castillo ("Candidato") para el cargo de Secretario Técnico de la Zona de Empleo y Desarrollo Económico "PRÓSPERA", remitida por el señor Erick A. Brimen en su condición de Promotor y organizador Honduras Próspera Inc. ("HPI"), adjuntando los siguientes documentos: a. Currículum Vitae del Candidato que demuestre su carácter y competencia para asumir los derechos, autoridades y responsabilidades del cargo de Secretario Técnico. b. Copias auténticas de los documentos de identificación (pasaporte y documento nacional de identidad) que acredita la nacionalidad hondureña del candidato y c. Resultados de la comprobación de los antecedentes del candidato con las principales bases de datos penales y listas de sanciones. El Secretario de la CP-CAMP le cede la palabra al Abogado EBAL JAIR DIAZ LUPIAN, en su condición de Presidente de la CM-CAMP, quien expresa la necesidad e importancia de nombrar el Secretario Técnico de la Zona de Empleo y Desarrollo Económico "PRÓSPERA", y siendo la solicitud de nombramiento del abogado Jorge Constantino Colindres Castillo ("Candidato") para el cargo de Secretario Técnico de la ZEDE-PROSPERA una petición de candidato único, por lo que somete a la Comisión Permanente para que se proponga otros candidatos o se nombre al abogado Jorge Constantino Colindres Castillo para el cargo de Secretario Técnico de la ZEDE-PROSPERA, no habiendo más propuestas, suficientemente deliberado, se nombre al abogado Jorge Constantino Colindres Castillo para el cargo de Secretario Técnico de la ZEDE-PROSPERA. Instruir al Secretario de Actas para que proceda a Certificar y extender el presente Punto de Acta y notifique el nombramiento...., Firma:... Abg. EBAL JAIR DIAZ LUPIAN, PRESIDENTE CP-CAMP; Firma:... Abg. ERICK FELIPE HERNANDEZ SANCHEZ, SECRETARIO DE ACTAS CP-CAMP; Firma:... Abg. CARLOS EDUARDO SUAZO PINEDA, TESORERO CP-CAMP, Firma:... Abg. ARNALDO CASTILLO FIGUEROA, MIEMBRO PROPIETARIO CP-CAMP, Firma:... Abg. FRANCISCO RENE FLORES BONILLA, MIEMBRO PROPIETARIO CP-CAMP."

Para los fines convenientes Firmo y sello la presente CERTIFICACIÓN, en la ciudad de Tegucigalpa, Municipio del Distrito Central, a los veintisiete días del mes de abril del año dos mil veintidós (27.04.2022).


Abg. ERICK FELIPE HERNÁNDEZ SANCHEZ
SECRETARIO DE ACTAS
CP-CAMP


COMISIÓN PERMANENTE DEL COMITÉ PARA LA ADOPCION DE MEJORES PRACTICAS
ZEDE
CP-CAMP

CONSTANCIA

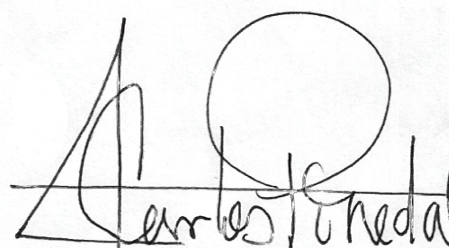
**SEÑOR
TRISTAN MONTERROSO
SECRETARIO TÉCNICO
ZONA DE EMPLEO Y DESARROLLO ECONÓMICO PROSPERA**

Estimado Señor Secretario Técnico:

Por medio de la presente hago constar lo siguiente:

1. Próspera ZEDE es una subdivisión política del régimen ZEDE válida y existente con personalidad jurídica de conformidad con lo dispuesto en el artículo 329 de la Constitución de la República y la Ley Orgánica de las Zonas de Empleo y Desarrollo Económico ZEDE.
2. La parcela inicial de tierra sobre la cual Próspera ZEDE goza de competencia jurisdiccional fue debidamente registrada e incorporada por el Comité de Adopción de Mejores Prácticas (CAMP) al régimen ZEDE el 29 de diciembre de 2017.
3. Próspera ZEDE obtuvo personalidad jurídica con el nombre original de "ZEDE Village of North Bay" después del 23 de agosto de 2018, cuando el Secretario Técnico Tristán M. Monterroso promulgó y publicó su Carta y Estatutos originales con la aprobación del CAMP.
4. A partir del 13 de septiembre de 2019, la "ZEDE Village of North Bay" pasó a llamarse "Próspera ZEDE" después de que el Comité de Adopción de Mejores Prácticas (CAMP) aprobara su Carta y Estatutos Enmendados, que fue promulgada por el Secretario Técnico Monterroso como regla el 26 de julio de 2019.
5. Toda la normativa bajo la cual se regula a Próspera ZEDE, incluidos su Carta y Estatutos originales y su Carta y Estatutos Enmendados, se publican en <https://pzgps.hn/>.

Tegucigalpa, Municipio del Distrito Central a los veintidós (23) días del mes de octubre del dos mil veinte (2020)



**CARLOS ALEJANDRO PINEDA PINEL
SECRETARIO ALTERNO/COORDINADOR
COMISION PERMANENTE CAMP/ ZEDE**

cc: Ebal Jair Díaz Lupian, Secretario de Estado en el Despacho de la Presidencia de la República
cc: Miembros de la Comisión Permanente del Comité para la Adopción de Mejores Prácticas de las Zonas de Empleo y Desarrollo Económico (CAMP/ZEDE)